



**DIFFICULTIES FACED BY BEGINNER STUDENTS IN TRANSLATING
INTERPERSONAL TEXT: CASE STUDY AT SMP IT MASMUR 2
SCHOOL PEKANBARU**

© Hak Cipta milik UIN Suska Riau

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



UIN SUSKA RIAU

BY

NUR RIZKA FITRI

SIN. 11910420625

**FACULTY OF EDUCATION AND TEACHER TRAINING
STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF SULTAN SYARIF KASIM RIAU
PEKANBARU
1445 H/ 2024 M**

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

**Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

**DIFFICULTIES FACED BY BEGINNER STUDENTS IN TRANSLATING
INTERPERSONAL TEXT: CASE STUDY AT SMP IT MASMUR 2
SCHOOL PEKANBARU**



UIN SUSKA RIAU

BY

NUR RIZKA FITRI

SIN. 11910420625

Thesis

Submitted as partial fulfillment of the Requirements
for Bachelor's Degree of English Education
(S. Pd)

DEPARTMENT OF ENGLISH EDUCATION

FACULTY OF EDUCATION AND TEACHER TRAINING

STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF SULTAN SYARIF KASIM RIAU

PEKANBARU

1445 H / 2024 M

**Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

STATEMENT OF AUTHENTICITY

I hereby,

Name : Nur Rizka Fitri
Student Number : 11910420625
Phone Number : 082292961309
E-mail : nurrizkafitri273@.com
Department : English Education
Faculty : Education and Teacher Training
University : State Islamic University Sultan Syarif Kasim Riau

Certify that this *skripsi* entitled “**Difficulties faced by Beginner Students in Translating Interpersonal Text: A Case Study at SMP IT Masmur 2 School Pekanbaru**” is certainly my own work and it does not consist of other people work. I am entirely responsible for the content of this *skripsi*. Others’ opinion finding include in this *skripsi* are quoted in accordance with ethical standards.

Pekanbaru, April 25, 2024



Nur Rizka Fitri
SIN.11910420625

UIN SUSKA RIAU



SUPERVISOR APPROVAL

This thesis entitled "Difficulties faced by Beginner Students in Translating Interpersonal Communication: A Case Study at SMP IT Masmur 2 Pekanbaru" by Nur Rizka Fitri, SIN. 11910420625. has been accepted and approved to be examined in the meeting of the final examination committee of undergraduate degree of Faculty of Education and Teacher Training of State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau.

Pekanbaru, Syawal 17th, 1445 H

April 26th, 2024 M

Approved by,

Supervisor

The Head of
English Education Department

Dr. Faurina Anastasia, S.S., M.Hum.
NIP. 198106112008012017

Dr. Nur Aisyah Zulkifli, M.Pd.
NIP. 198506192009122008

© Hak Cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang menyalin, menduplikasi, atau menyalin sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan sumber.
- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



EXAMINER APPROVAL

The thesis entitled *Difficulties faced by Beginner Students in Translating Interpersonal Text: A Case Study at SMP IT Masmur 2 School Pekanbaru* was written by Nur Rizka Fitri, SIN. 11910420625. It has been examined and approved by the final examination committee of Undergraduate Degree at Faculty of Education and Teacher Training of State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau on Dzulkaidah 20th 1445 H/Mei 28th, 2024 M. It is submitted as one of the requirements for Bachelor Degree (S. Pd) at Department of English Education.

Pekanbaru, Dzulkaidah 20th 1445 H
Mei 28th, 2024 M

Examination Committee

Examiner I


Dr. Faurina Anastasia, S.S., M.Hum
NIP. 198106112008012017

Examiner II


Rizki Amelia, M. Pd
NIP. 19830820 2023212036

Examiner III


Harum Natasha, M. Pd
NIP. 198203012009012009

Examiner IV


Kurnia Budiyantri, M. Pd
NIK. 130117076

Dean

Faculty of Education and Teacher Training




Dr. H. Kadar, M. Ag
NIP. 196505211994021001

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

© Hak Cipta dilindungi Undang-Undang UIN Suska Riau State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



ACKNOWLEDGEMENT



Praise is due to Allah Almighty, the creator of the universe, who is also the most forgiving and generous. With His help and favor, the researcher has finished the last research paper that must be submitted in order to receive a bachelor's degree from the State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau's English Education Department, Faculty of Education and Teacher Training. And last, may salawat and salam always be offered to Allah's final messenger, Prophet Muhammad SAW, who has motivated and enlightened countless people all over the world.

The researcher owes a huge debt of gratitude to with researcher parents, Mr. Zakaria and Mrs. Nur Azima who provided love, support, funding, and encouragement in order to complete this thesis. They stood by the researcher throughout his and her struggles and provided a solid foundation for his and her understanding of Islamic teachings and the value of education. The researcher wishes to express her appreciation to all kind individuals who have supported, inspired, and even assisted the researcher in completing the study. As follows:

1. Prof. Dr. Hairunas, M.Ag., the Rector of State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau. Prof. Dr. Hj. Helmiati, M.Ag the Vice-Rector I of State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau. Prof.Dr. H. Masud Zein, M.Pd, the Vice-Rector II of State Islamic University of Sultan Syarif

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

Kasim Riau. Prof. Edi Erwan, S.Pt., M.Sc., Ph.D., the Vice-Rector III of State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau.

2. Dr. H. Kadar, M.Ag., the Dean of Education and Teacher Training Faculty of State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau. Dr. H. Zarkasih, M.Ag., as the Vice of Dean I, Prof. Dr. Zubaidah Amir MZ., S.Pd., M.Pd., as the Vice of Dean II, Dr. Amirah Diniaty, M.Pd., Kons., as the Vice of Dean III and all staffs. Thanks for the kindness and encouragement.

3. Dr. Faurina Anastasia, S.S., M.Hum., the Head of the English Education Department who has given the researcher correction, suggestion, support, advice, and guidance in finishing this thesis.

4. The English Education Department's Secretary, Dr. Nur Aisyah Zulkifli, S.Pd., M.Pd., provided this thesis with corrections, suggestions, assistance, advice, and direction.

5. Dr. Nur Aisyah Zulkifli, M.Pd., the researcher's supervisor who has given guidance, critics, advice, encouragement, and motivation to the researcher from the beginning of writing the thesis until the completion of it. The researcher apologizes for her weaknesses because of bothering her time and asking so many questions.

6. Kurnia, M. Pd the Academic Supervisor for his guidance to the researcher.

7. All lecturers of the English Education Department of State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau, who has given knowledge and information of this project paper and thanks for their contributions and support during the courses.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

8. Nanda, S. Pd., as an English teacher of SMP IT 2 Masmur Pekanbaru that gave the researcher suggestions and encouragements to held the research and all of the staffs who have helped in accomplishing this research.
9. Special thanks for my beloved partner by name Ilham Haming who always gave me supported to finish my thesis.
10. Special thanks go out to the researcher's cherished "GIRLS TALK" Laura Lady Diana, S.Pd, Ayu Octavianita, Rahma Ramadhani, S.Pd, Febria Rahmanika, S.Pd, Aninda Khairani, S.Pd, Nur fauziyah Idris, S.Pd, Salsabila, S.Pd, and Khairani Asma, S.Pd, Fathia Zuhtratunnisa for all of the encouragement, joy, and unfailing love they have ever given the researcher.
11. Researcher also thanks to old friend their name is Elsa Firjatullah and Ewilya arlia afrida who gives help and support to me whether in college and thesis. Thanks a lot guys!
12. Researcher Team of KKN Sako Pangean especially Laura Lady Diana S.Pd, Hidarti Wahyuni, S.Pt, Azizah Aini, S.Sos, thanks for the support.
13. Researcher Team PPL SMP IT Masmur 2 Pekanbaru for the togetherness and friendship.
14. Researcher old friend and partner job that always support in all condition her name is Fatimah Almira Firdausi, and my friends especially Kak Ica, Kak uun, fetri, kak Fitri, kak Tami, and Berry's Team.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

15. Last but not least, I wanna thank me, I wanna thank me for doing all this hard work, I wanna thank me for having no days off, I wanna thank me for never quitting, I wanna thank me for just being me at all times.

Finally, the researcher acknowledges how many flaws there are in this thesis. Therefore, helpful criticism and recommendations are required to enhance it. May Allah, the Most High, the Ruler of the Universe, bless you all. Aamiin.

Pekanbaru, May 28th, 2024

The researcher,

Nur Rizka Fitri
SIN. 11910420625

UIN SUSKA RIAU

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

ABSTRACT

Nur Rizka Fitri, (2024) : Difficulties faced by Beginner Students in Translating Interpersonal Text: A Case study at SMP IT Masmur 2 School Pekanbaru

The purpose of this research is to determine (1) the difficulties faced by seventh grade students in translating interpersonal texts (2) errors in translating interpersonal texts among junior high school students at SMP IT Masmur 2 Pekanbaru. The translation that has been done by students is from English to Indonesian. This research used a qualitative case study method. The subjects in this research were seventh grade students in the first semester at SMP IT Masmur 2 Pekanbaru. The instruments used by researchers are tests and interviews. The result of this research was that the researcher found that the students had difficulties and errors in translating interpersonal text. The kinds of difficulties were: (1) difficulties in translating phrases; (2) difficulties in translating tenses; (3) difficulties in translating sentences; and (4) difficulties in translating mechanics. The types of errors made by students were (1) morphological, (2) lexical, and (3) syntactic. According to the findings, seventh grade students have difficulty translating phrases, sentences, tenses, and mechanics in interpersonal texts. Then students also make mistakes in the morphology, lexical, and syntactic translation of interpersonal texts. From this study finding and discussion, the difficulties faced by students in translating interpersonal text there are difficulties in phrase, difficulties in tense, difficulties in sentence, and difficulties in mechanic. Therefore, the types of errors that faced by students were morphologicall, lexical, and syntactic

ABSTRAK

Ni Rizka Fitri (2024) : Kesulitan yang Dihadapi Siswa Pemula dalam Menerjemahkan Teks Interpersonal: Studi Kasus di Sekolah SMP IT Masmur 2 Pekanbaru

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui (1) kesulitan yang dihadapi siswa dalam menerjemahkan teks interpersonal (2) kesalahan dalam menerjemahkan teks interpersonal di kalangan siswa SMP IT Masmur 2 Pekanbaru. Penerjemahan yang dilakukan siswa adalah dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. Penelitian ini menggunakan metode studi kasus kualitatif. Subjek dalam penelitian ini adalah siswa kelas tujuh semester pertama di SMP IT Masmur 2 Pekanbaru. Instrumen yang digunakan oleh peneliti adalah tes dan wawancara. Kesulitan-kesulitan tersebut adalah: (1) kesulitan dalam menerjemahkan frasa; (2) kesulitan dalam menerjemahkan bentuk kata; (3) kesulitan dalam menerjemahkan kalimat; dan (4) kesulitan dalam menerjemahkan mekanik. Jenis kesalahan yang dibuat oleh siswa adalah (1) morfologis, (2) leksikal, dan (3) sintaksis. Berdasarkan temuan, siswa kelas tujuh mengalami kesulitan dalam menerjemahkan frasa, kalimat, tense, dan mekanik dalam teks interpersonal. Kemudian siswa juga melakukan kesalahan dalam penerjemahan morfologi, leksikal, dan sintaksis pada teks interpersonal.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

ملخص

نور رزقا فطري، (٢٠٢٤): صعوبات يواجهها التلاميذ المبتدئون في ترجمة النصوص الشخصية: دراسة الحالة في مدرسة مسمور المتوسطة الإسلامية المتكاملة ٢ بيكنبارو

الهدف من هذا البحث هو معرفة ما يلي: (1) الصعوبات التي يواجهها التلاميذ في ترجمة النصوص الشخصية (2) الأخطاء في ترجمة النصوص الشخصية بين التلاميذ في مدرسة مسمور المتوسطة الإسلامية المتكاملة ٢ بيكنبارو. الترجمة التي يقوم بها التلاميذ هي من الإنجليزية إلى الإندونيسية. يستخدم هذا البحث طريقة دراسة الحالة الكيفية. وأفراد البحث هم تلاميذ الصف السابع في الفصل الدراسي الأول في مدرسة مسمور المتوسطة الإسلامية المتكاملة ٢ بيكنبارو. والأدوات التي يستخدمها الباحثة هي الاختبارات والمقابلات. وهذه الصعوبات هي: (1) صعوبة ترجمة العبارات؛ (2) صعوبة في ترجمة أشكال الكلمات؛ (3) صعوبة في ترجمة الجمل؛ و (4) صعوبة ترجمة الميكانيكا. وأنواع الأخطاء التي يرتكبها التلاميذ هي (1) الصرفية، (2) المعجمية، (3) النحوية. وبناء على النتائج، واجه تلاميذ الصف السابع صعوبة في ترجمة العبارات والجمل والأزمنة والميكانيكا في النصوص الشخصية. ثم يرتكبون أيضا أخطاء في ترجمة الصرف والمفردات وبناء الجملة في النصوص الشخصية.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

LIST OF CONTENT

STATEMENT OF AUTHENTICITY	
SUPERVISOR APPROVAL	i
EXAMINER APPROVAL	ii
ACKNOWLEDGEMENT	iii
ABSTRACT	vii
ABSTRAK	viii
.....	ix
LIST OF CONTENT	x
LIST OF TABLES	xii
LIST OF FIGURES	xiii
LIST OF APPENDICES	xiv
CHAPTER I INTRODUCTION	1
A. Background of the Problem.....	1
B. The Problem.....	9
1. Identification of Problem.....	9
2. Limitation of Problem	9
3. Formulation of Problem	10
C. Objective and Significance of the Research	10
1. Objective of the Research.....	10
2. Significance of Research	10
D. Definition of Terms	11
1. Translation.....	11
2. Student’ Difficulties	11
3. Interpersonal Text.....	12
CHAPTER II LITERATURE REVIEW	13
A. Theoretical Framework	13
1. Translation.....	13
2. Types of Difficulties in Translation	21
3. Types of Errors in Translation.....	25

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

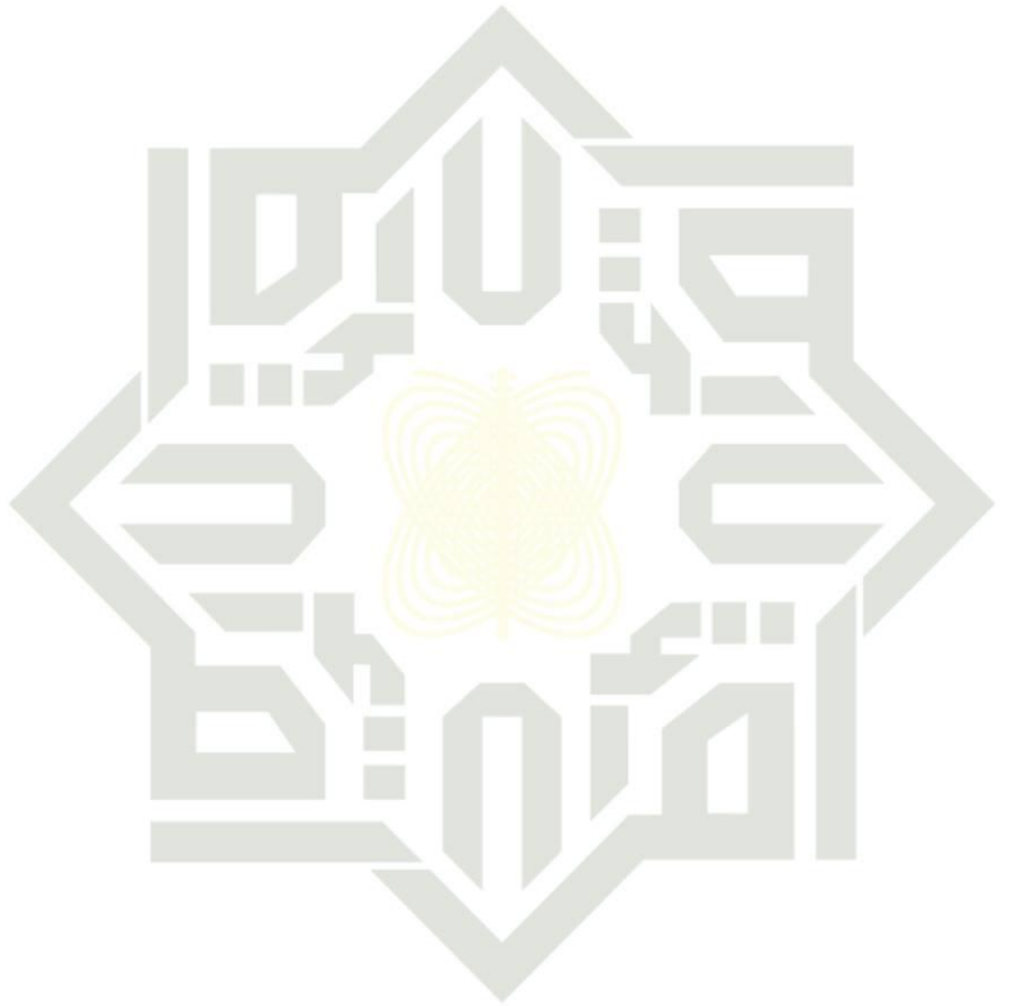
4. Teaching English at Junior High School	29
5. Interpersonal Text.....	32
B. Relevant Research	38
C. Conceptual Framework.....	41
CHAPTER III RESEARCH METHOD	43
A. Research Design	43
B. Time and Location of the research	44
C. Subject and Object of Research.....	44
D. Participant of Research.....	45
E. Technique of Data Collection	45
1. Test	46
2. Interview.....	47
F. Technique of Data Analysis	48
CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSION	53
A. Research Finding	53
1. Difficulties in translating interpersonal text.....	53
2.Types of Errors in translating Interpersonal Text	65
B. Discussion.....	73
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION	82
A. Conclusion.....	82
B. Suggestion.....	83
REFERENCE	
APPENDICES	
CURRICULUM VITAE	

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

LIST OF TABLES

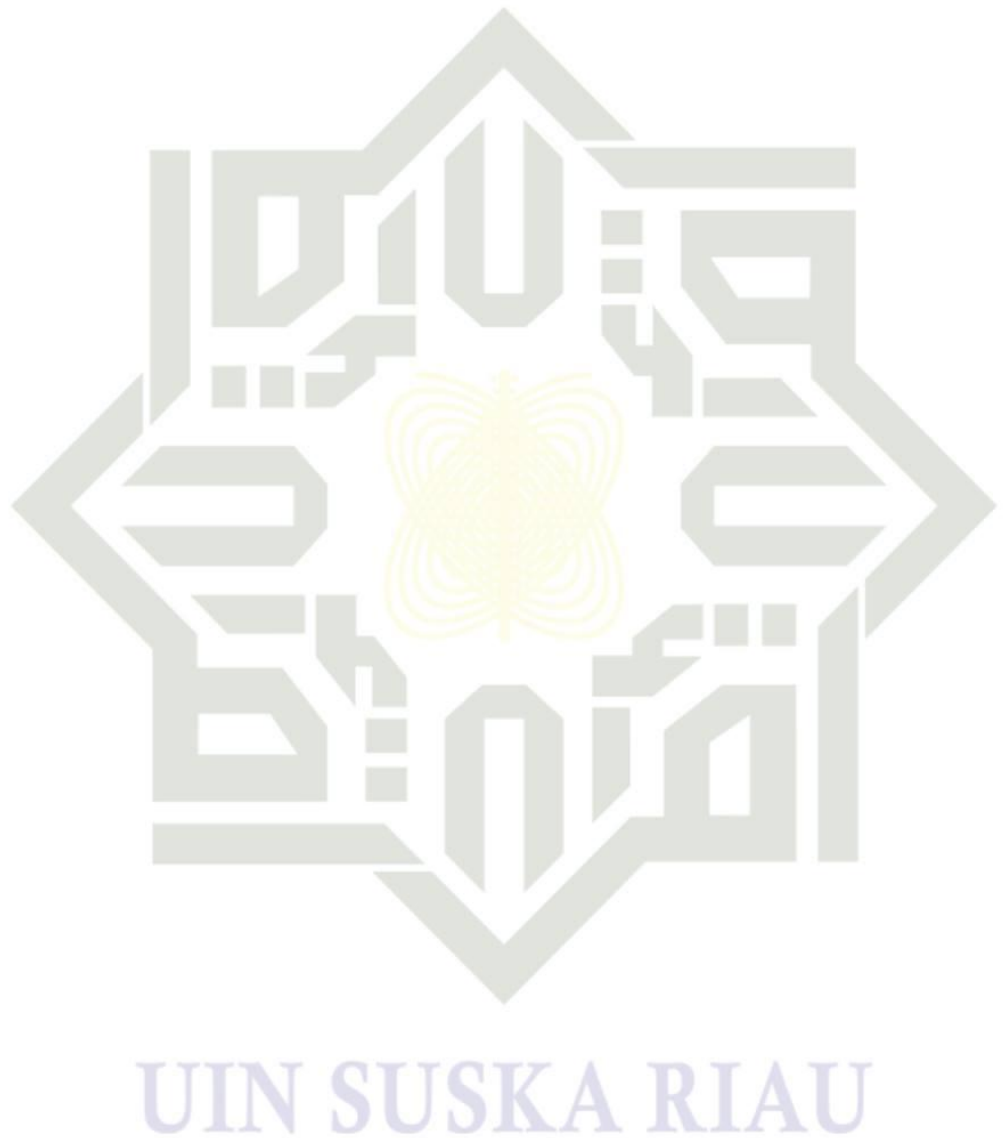
Table III. 1 Accurarcy assessment rubric of tranlation	49
Table III. 2 Acceptable.....	48
Table III. 3 Readable.....	50
Table IV. 1 The Students score in translating interpersonal text	54



UIN SUSKA RIAU

LIST OF FIGURES

Figure II.1 Translation Process.....	20
Figure II.2 Resource: Buku Bahasa Inggris wajib K13	33
Figure II.3 Resource: buku Bahasa Inggris wajib K13.....	37
Figure II.4 Conceptual Framework.....	41



- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

LIST OF APPENDICES

- Appendix 1** Student Test
- Appendix 2** Interview Protocol
- Appendix 3** Lesson Plan
- Appendix 4** The number of Student score
- Appendix 5** Transcript Interview
- Appendix 6** Assesment of Translation Test by Rater
- Appendix 7** Validator Letters
- Appendix 8** Thesis Guidance Letters
- Appendix 9** Research Letters
- Appendix 10** Documentation

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

CHAPTER I INTRODUCTION

A. Background of the Problem

Translation is the process of translating one language (as source language) to another language (as target language) (Catford, 1965). When we translate a text into another language, the meaning of the source language remains unchanged. Translation is absolute necessity for people who learning English as a second language. In addition to transforming one language into another, translation delivers precise information to effectively express a message. This is due to the fact that translation facilitates communication between individuals of different languages and cultures. As a result, Translation training enables people from diverse locations and backgrounds to communicate. Those of different languages and cultures will struggle to communicate if translation is not available.

Translation is acknowledged as the fifth and most crucial social skill since it facilitates communication and understanding (Kavaliauskienė & Kaminskienė, 2017). As a form of communication, it necessitates interpersonal connection and cooperation, making it a very useful tool for foreign language instruction (Dagilienė, 2012). Translation is important for Indonesian students because it they can get the essences about discuss of the topic on the text (Arono & Nadrah, 2019). We know that students must be able to translate in order to communicate with people from other



countries. Students must comprehend the language of other country, and the best way to do so is through translation (Stiegelbauer, 2017).

Referring to Junior High School curriculum, it is stated that students were required to learning the interpersonal text, Students and teachers were engage in learning communication if the message can be conveyed concisely, clearly, and most importantly, meaningfully (Pratiwi & Palupi, 2022). As stated at 4.4 basic competence of government decree number 24 (2016) and interpersonal text is an interesting topic that is suitable for seventh-graders, it was necessary to limit the problem that focuses on analyzing the difficulties and causes of errors in translating the interpersonal text of seventh-graders regarding the asking and giving of information. Indonesian national curriculum as the foundation has decided that English as foreign language students have to have ability conducting interpersonal and transactional communication. Asking and giving information has a function to communicate people through conversation. Translation is regarded a communicative activity, it involves communication between the teacher and the student. They are involved in a conversation on the translation topic, which helps them strengthen their speaking skills.

On the other hand, students are requested to talk to both the teacher and other learners, and through listening to both the lecturer and the students improve their English skills. Students taught by using pedagogical translation are encouraged to practice reading, writing,

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

vocabulary, grammar, speaking. One of the main aims of foreign language teaching is to develop the student's ability to communicate in the target language (Dagilienè, 2012).

The inclusion of interpersonal texts in the middle school curriculum suggests that students should be able to communicate in English with others and exchange commodities, services, or knowledge (Depdiknas, 2006). Furthermore, Interpersonal text is an appropriate text that is useful for people in daily activities, such people socialize with others, and also it needs a topic to interact with others. Nevertheless, in reality the teachers still found many grammatical errors in students' writing interpersonal text (Rinata, 2018). It likely happens because the students have limited knowledge about grammar.

Difficulties in translating are when someone who translates the text, but does not understand how to use adverb, verb, noun so that the sentences are not perfect (Hadrus, 2017). To translate the sentence perfectly, the students should have many vocabularies and understand about grammatical structure (Pasaribu & Hutahaean, 2020). According to Anggraeni (2022) it was happened because they felt bored, did not understand, and did not focused on what they are learning at the class which is caused by several factors. It is not easy for some of beginner students maybe the first they take the course in school.

However, the English course in Junior High School is challenging for them because since English course be local content

(Meisani, 2021) in some of elementary school, some of them do not study it but when they in junior high school they study the English subject. This has an impact that makes students felt that all the words were ambiguous and they also did not fully understand about vocabulary and grammar. In the learning process of course there are words, sentences, paragraphs, and texts for students to learned and to get the meaning of the context they have to translate (Dagilienè, 2012). Therefore, to minimize students' errors, the researcher was find out the difficulties faced by beginner students and also identified types of students' errors (Rini, 2008).

Based on the problems that occurred above, the researcher can conclude that the difficulties that students make are natural because they were still a beginner. The mistake made by students can be seen from the way they translate (Pasaribu, 2020).

For example:

(SL: He likes to drink orange juice)

(TL: *Dia suka ke minum jus jeruk*)

Students always translated sentences word for word, and they were not able to arrange the sentences. Meanwhile, in English, not all sentences can be translated word for word. Because, every sentence contains ambiguous words that have multiple meanings (Herman, 2017).

When students open the dictionary, they generally just notice the initial meaning of each term. We all know that each word in a dictionary has a different meaning.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Based on preliminary research observations in seventh grade at SMP IT Masmur 2 Pekanbaru, Translating is an activity that is needed by students who have learned interpersonal texts in the early semester when they first enter the English language material. Students constructed interpersonal texts not only in oral form but also in written form (Rinata, 2018). Constructing interpersonal text in written form means that students are allowed to write the dialog as a draft before they present it. When they learn the interpersonal text, the teacher displays the vocabulary in the interpersonal text and its meaning.

Translation is one of the solutions for students to understand the vocabulary from English to Indonesian. In learning process, students have to record and remember the vocabulary that has been collected in the book. Then, they present the dialog based on the vocabulary that their collected. However, some students are still not able to master a lot of vocabulary, cannot construct the meaning in the sentence, and cannot arrange the text as well. Moreover, they have difficulty understanding English in Indonesian. Some students faced difficulties when understanding interpersonal texts in English, so this is the students' problem in translating interpersonal texts.

Most of research discuss about the problem above, Dalia Idris Elterifi Mohammed (2013) the purpose of this study was to investigate the difficulties that EFL students face when translating written texts. The study produced some findings, the most notable of which is that the



majority of EFL students in translating difficulties' both language and non-linguistic issues. Ester Riska Sianturi (2021) according to her findings is the students has difficulty translating narrative text from English into Indonesia. It is possible to discover that the difficulties students experience translating narrative literature from English into Indonesia is due to tense, rather than sentence, phrase, clause, attribute, and indefinite article.

Therefore in Ali (2012) this study discusses the linguistic challenges of translating the Holy Quran. These figures of speech are an impediment to translating the Quran into English. This article aims to provide clarification on several lexical, syntactic, and semantic issues by using Qur'an as examples. The objectives of this research were to investigate different types of translation errors, students' difficulties in translating material, and factors that influence students' translation errors.

According to Arono (2019) the findings of this study, such as factors influenced students' translation errors: ellipsis ignorance; inability to identify ellipsis, idiom, and lexical meaning; lack of strategy in translating ellipsis, idiom, and lexical meaning; translating words per word; and most students' lack of a strong background on the content of the text.

In another study from, Andini (2014) based on the finding research, it is conclude that the students continue to struggle with lexis (Nouns, Verbs, and Adverbs). Their difficulties revealed that they possessed a limited vocabulary in English. The results identified two major

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



areas of difficulty in translating Indonesia into English: morphology and syntax. The last is study from Rahman (2018) in his research he mentioned that students have difficulties in writing interpersonal text, that is four types of error those were omission, addition, mis-information, and mis-ordering. It is happened because they do not understand about the grammatical structured.

According to the explanation above, the students have difficulty translating specific texts in their books during the translation process. Based on Aunur research, he mentioned that students have difficulties in grammatical problems. So, translation be solution and may provide guided reading and writing practice in interpersonal text. Before translating a text, it "should be read carefully and analyzed in depth to ascertain the content in terms of what is said, how it is said, and why it is said" (Leonardi, 2009).

Translation can help students improve their writing skill because it is a transfer of a text from one language into another (Dagilienè, 2012). Furthermore, good translation should flow naturally, re-create both the style and the context of the original text, and follow target language conventions. Careful text analysis improves students reading comprehension and promotes vocabulary development then students can get the meaning of the text. Translation is regarded a communicative activity, it involves communication between the teacher and the student.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Learners are encouraged to discuss rights and wrongs as well as problems related to the translation task (Leonardi, 2009).

In sum, The researcher was find out the difficulties in translating interpersonal text and this research was find out what the type of error during translating, because the students have grammatical problems and frequent errors in interpersonal text. Indonesian national curriculum stated students must have ability conducting interpersonal and transactional communication then interpersonal text is one of basic material. Interpersonal communication is mostly done because they know how important and often it is used in daily life by people. Furthermore, translation as a pedagogical tool can be successfully employed at any level of proficiency. The strategy of translation can facilitate the students' English comprehension (Dagilienè, 2012).

The difference between this research and previous research is this research focuses on difficulties and errors in translating interpersonal texts, and researcher used qualitative research as a research method. The subjects of this study were seventh grade students SMP IT Masmur 2 Junior High School Pekanbaru.

Responding to the students' problems above, the researcher is interested to carry out the research entitled: **“Difficulties faced by Beginner Students in Translating Interpersonal Text: A Case Study at SMP IT Masmur 2 Pekanbaru”**

**Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

B. The Problem**1. Identification of Problem**

The study's problem is the students' difficulty translating while learning English at junior high school. Translation mastery in the junior high school curriculum is insufficient. Some students continue to have difficulty with accurately translating Indonesian into English. Students must translate a word, sentence, or paragraph in English in order to comprehend the substance of the text. If students are not able to translate, learning English will be ineffective, and the teacher will trouble if students do not comprehend the material being studied. As a result, the researcher was investigated the translation process as well as the difficulties faced by beginner students while translating interpersonal text.

2. Limitation of Problem

Based on the identification of the problem, the researcher found there are some problems in this research. It was important for the researcher to limit this research and focus on types of difficulties faced by beginner student in translating Interpersonal text at SMP IT Masmur 2 Pekanbaru.

UIN SUSKA RIAU

**Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

3. Formulation of Problem

Based on the problem above, the researcher can formulate the problem in the research as follow:

- a. What are the difficulties faced by seventh grade students in translating interpersonal text at SMP IT Masmur 2 Pekanbaru?
- b. What types of error in translation interpersonal text at SMP IT Masmur 2 Pekanbaru?

C. Objective and Significance of the Research**1. Objective of the Research**

- a. To describe the difficulties faced by beginner students on seventh grade of SMP IT Masmur 2 Pekanbaru in translating interpersonal text.
- b. To find out the types of error in translating interpersonal text.

2. Significance of Research

This research has theoretically and practically significance. Theoretically, this result of this study are expected to enrich knowledge about the progress and weaknesses of translating English texts, especially regarding students' difficulties in translating interpersonal text. An overview of learning progress is needed throughout the learning process, so that problems in translating can be minimized in this period. Practically, this research can help the



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

students to provide an understanding for students to know their own abilities and difficulties. Therefore, they find difficult, students can improve themselves to translate interpersonal text as well. The researcher hopes that the results of this study provided information for English teachers who are directly involved in the teaching and learning process. So that when the teacher has obtained information related to translating in interpersonal transactional text.

D. Definition of Terms

1. Translation

Translation is defined as the transfer of meaning between languages or the action or process of converting from one language into another (Gorge Steiner, 2009). In this study, translation refers to the students' ability to translate the text's contents from the source language to the target language in order to comprehend the meaning.

2. Student' Difficulties

A difficulty is an observable error created by students (Zingaro et al., 2018). When someone translates a text from the source language (Indonesian) to the target language (English), but does not understand how to employ adverbs, verbs, and nouns, the phrase it can be incorrect. Students difficulties' in this study refers to the problem of the students in translating their English material that conducted in their class.

3. Interpersonal Text

Interpersonal texts are concerned with communicating meaning in the context of daily life in order to interact with one's immediate surroundings, whereas interpersonal texts are concerned with getting things done (Pratiwi & Palupi, 2022). Interpersonal text in this study refers to the student ability in translating on their class and this material conducted in their curriculum and this material proved how students can comprehend in students' daily English communication at school.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

CHAPTER II LITERATURE REVIEW

A. Theoretical Framework

1. Translation

Translation is the process of replacing text in one language or source language with equivalent text in another language or target language (Catford, 1965). As a means of communication, translation must be accurate, natural, clear, and there must be similarity in meaning. Translation is transferring the message from one language into another language, the communication of meaning from one language as source language to another language as target language (Stiegelbauer, 2017). Students needs to understand translation especially who learn English as a foreign language because the translation becomes a primary necessity. The function of translation is not only modifies one language to another language, but also give a meaning to convey the context as well.

Translation flows naturally as if it is originally written in the target language. It means translation should to make sure that he or she has taken several consideration to make some adjustments in the context of the target language in order to result will fair and natural. In another experts' definition that translation is an effort in remake the meaning from the source language into the target language by using natural equivalent namely term of meaning and term of style Nilda

and Taber (1969). The change is must done by translator by replacing the form of the source language to the form of the target language.

Translation is required as one of the methods of gathering information. Students use this translation process in language learning to acquire the meaning of unfamiliar words and to gain a better comprehension of the language (Muhammad et al., 2017). Many problems may be encountered by English learners in order to master the target language. Different grammatical systems between the target and source languages, contextual issues if students do not understand the content, and vocabulary proficiency can all be issues while translating. Therefore, translation is to replace the words, paragraph or text as source language to another language as target language so that the reader can get the meaning and also deliver the message of content without changing the original meaning on the text.

a. Kinds of Translation Method

Translation methods are more likely to be used by translators for their own interests during the translation process. The translation method has a significant impact on the translation (Riska & Rambe, 2021). It signifies that the translation method used has a substantial influence on the text's translation. There are eight types of translation methods, according to (Newmark, 1988) word for word translation, free translation, literal translation, faithful translation, semantic translation, adaption translation,

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

idiomatic translation, and communicative translation. Here are the eight translation methods by Newmark:

1) Word-for-word Translation

The source language is translated into the target language by a single word in most common meanings, which can also be out of the context. To translate from the source language into the target language, a translator employs the word-for-word translation approach (Hadrus, 2017). The cultural word is used in translation in this method. It is determined by the source language utilized by the translator to translate a text. When faced with a difficult phrase, this strategy can also be applied. By doing preliminary translation word for word it was reconstruction into a suitable expressive translation.

For example:

SL: I like that clever student.

TL: *Saya menyukai itu pintar anak.*

The translation is unacceptable in the Indonesian language because the correct word is not 'itu pintar anak' but 'anak pintar itu' so the correct sentence should be "saya menyukai anak pintar itu."

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

2) Literal Translation

This method is still the same as the previous method that is word for word. However, the previous study still out of context. This method can also be used as the first step in trying a translation. The difference between word-for-word is in the source language's grammatical construction, which attempts to be converted near the target language's grammatical construction. The source language grammatical format is translated by their nearest meaning into the target language and it must equivalents meaning. Moreover, the lexical words are translated singly, out of context.

For example:

SL: His hearth is in the right place.

TL: *Hatinya berada di tempat yang benar.*

From the translation translated literally still like odd. The sentence should be translated "hatinya tentram."

3) Faithful Translation

Faithful translation will attempt to produce the correct contextual meaning of the original usage structure within the limits of the target grammar. This shows that in a faithful translation, the translator must be able to decipher the meaning of the source language to communicate the aims of the context.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

This translation tries to be as precise as possible to the target language.

For example

SL: Alvin is too well aware that he is naughty.

TL: *Alvin menyadari terlalu baik bahwa ia nakal.*

In this sentence actually the word ‘well’ does not need to be translated. The sentence should be translated “Alvin terlalu sadar bahwa ia nakal.”

4) Free Translation

A free translation is usually the meaning in the language is longer than the original text, intended to make the content or message from the text more clearly accepted to the target reader language. In this method, the translation is long-winded and long-term. It means the text from source language can be translated by paraphrasing (Riskha & Rambe, 2021).

For example:

SL: Look, little guy, you all should not be doing this.

TL: *Dengar nak, mengapa kamu semua melakukan hal-hal seperti ini. Ini tidak baik*

Based on the example, the meaning is longer than the original text to make clear the message from the text.

**Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

5) Communicative Translation

It focuses on readability and naturalness in communicative translation gives the chance to express the message into target language to be communicated and this method also concerned about the effectiveness of the translation language. The aim of communicative translation to explain the message from a text to the readers until they get the point of the text.

For example:

SL: Awas anjing galak.

TL: *Beware of the dog.*

In this sentence not translate “Beware of the vicious dog” because the sentence already indicates that the dog is vicious.

6) Semantic Translation

Semantic translation is translating less critical social words into a third or useful term which is socially impartial but not parables. Semantic translation is more adaptable than faithful translation because in this translation there is a style of appreciating and compromising the meaning of the content from the source language as long as it is in context.

For example:

SL: He is a book-worm.

TL: *Dia (laki-laki) adalah seorang yang suka sekali membaca buku.*

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

In 'book-worm' phrase is flexibly translated based on the cultural context. But, the translation in the example should be translated to "dia seorang kutu buku."

7) Idiomatic Translation

This method reproduces the original 'message' but tends to distort the nuances of meaning by choosing daily language and idiom where it does not exist in the original. The idiomatic translation uses a natural form in target language text, in accordance with its grammatical construction and lexical choices. A truly idiomatic translation does not look like a translation. The results of the translation as like the results of writing directly from native speakers. Then, a good translator will try to translate the text idiomatically.

For example:

SL: A teacher has a duty to bring up students both intellectual and moral.

TL: *Seorang guru mempunyai tugas untuk mendidik siswa baik intelektual maupun moral.*

Here, the phrase 'bring up' it means 'mendidik' because it is an idiom, we cannot translate it 'membawa or etc'.

From the explanation above, many of translation methods can be solution for author or teacher to teach their students. The researcher will use the word-for-word translation method because

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

that is easy way to make beginner students more understand. Basically, the students started comprehend the meaning each of vocabulary to make the sentence into paragraph (Dagilienè, 2012).

b. Translation Process

The process of translation consists of three steps (Nida & Taber, 1982 in (Fengling, 2017), as follows:

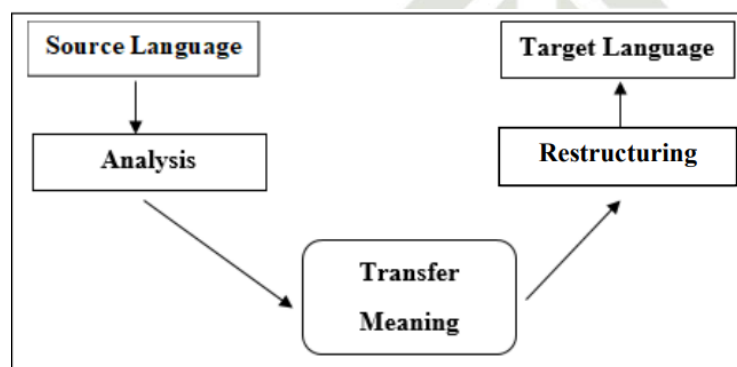


Figure II.1

The process of translation consists of three steps

1) Analysis

Translators must analyze the type of text before translating the source language. In addition, the text to be translated must be understood by the translator or ask someone else who is considered more expert and knowledgeable to help in that regard (Riska & Rambe, 2021). For example, when the translator finds medical problems in the translated text and the translator does not know medical terms, the result is that the translator gets confused and makes an irregular translation. That is the reason why understanding the text is an important part of translation, all of the above can be obtained by analysis.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

2) Transfer

Transfer is becoming the next stage of process translation after analysis. Transfer is not an easy work, because each language has a different meaning and concept. Therefore, the closest equivalent words, phrase, clause and sentence from the source language to the target language should be founded by the translator.

3) Restructuring

The latest stage is restructuring. This is the modification stage, when a message is transfer by the translator with a word equivalent the translator needs to adjust the sentences for the better by separating the term from the term from the source language without having any strange meaning. From explanation above, it can be inferred that a translator should have knowledge and skill about source language and target language. So, the translator can achieve the equivalent meaning from source language to target language.

2. Types of Difficulties in Translation

Nida and Taber (1982) said that many factors are crucial to the process of translating and no explanation of translating can claim to comprehensive if these factors are not systematically considered. Translation is a complex process, involving linguistic and nonlinguistic factors. Translation is a complex process, involving



linguistic and nonlinguistic factors. This research focused the linguistic factors which one constituted the main source of translation difficulties (Nida and Taber in Hadrus, 2017). Linguistic factors exert a direct and crucial influence upon the process of translation. Each of the linguistic factors, lexical, syntactic and textual, can interfere with translation. It can safely be assumed that interlingua differences constitute a main source of translation difficulties. Translation is a multifaceted process that involves both linguistic and nonlinguistic aspects. The English are focused on linguistic genres such as "She and he". Both have the same meaning in Bahasa Indonesia: "dia" (Burdah, 2004).

Non-linguistic knowledge includes ideology, culture, history, politics, sociology, chemistry, science, technology, biology, medicine, agriculture, and economics. Work in translation bridges the cultural divide between two worlds and allows connection between various language communities (Fajrin, 2012). A non-linguistic is an actual or possible derivation from a sentence, which is not associated with signs that have any original or primary intent of the communication. It is a general term of art used to capture a number of different senses of the word "meaning", independently from its linguistic uses (Agarwal, 2017).

According to Syafirudin (2019) explained some translation difficulties. There are two main points in about the linguistic problem.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

First is grammatical problem which deals with a problem such as singular and plural nouns, aspects, and gender. The second is lexical problem such as meaning, differential or non-differential and semantic field.

According to Ghazala in Basariya (2021) he stated that one of the difficulties faced by students was grammatical. The grammatical problem is one of the most difficulties that encountered students in translating some of text. The types of difficulties that faced by students are phrase, tense, sentence, mechanics.

a. Difficulties in Phrase

A phrase is a group of words that are related to each other but do not contain subject and verb elements. By understanding how it is formed and its function, it will be easier for a writer to create variations in a piece of writing. According to Nadirah (2019) The most influential difficulty in phrasing English into Indonesian is new vocabulary or difficult vocabulary. This greatly hinders students in the translation process because they cannot do anything or translate the text without knowing or understanding the meaning of the words. Therefore, the difficulties faced by students in translating phrases are things that need to be considered by teachers so that they do not experience a loss of meaning in a phrase.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

b. Difficulties in Tense

Tense is a form of verb in English to indicate the time (present, future, or past) of an action or event. (Wilma yulia,2023). Tense is one of the tenses that is characteristic of the english language. Some beginner students still need further study of tense so that they don't experience difficulties. Usually students experience confusion in translating english sentences how to distinguish the form of vocabulary, Verb, adverbs of time, auxiliary, etc. therefore, students get problems in translating interpersonal texts.

c. Difficulties in Sentence

Sentence (sentence) is a grammatical construction that contains a complete thought. Sentences are formed from one or more clauses, where there is at least one independent clause (consisting of subject and predicate). If students cannot master the sentence forms mentioned above, it can be concluded that they have problems in translating sentences. The students who have difficulty in translating sentences in the text will have an impact on the quality of the translation that is not accurate.

d. Difficulties in Mechanics

The term mechanics in the English language refers to all the technical rules that make up grammar and syntax. It covers aspects of language such as word order, punctuation,



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

capitalisation, and spelling. Our guide to mechanics in the English language will take you through some of the most important and fundamental rules that you need to know, and can provide you with a handy reference guide for some of the basics of grammar. According to Pasaribu (2020) he states that some students have not written the translation correctly because they still omit punctuation marks, improper capitalization. Therefore, the translated sentence is not in accordance with the rules of English mechanics, then the translation into target language is not original and the sentence loses meaning.

Based on the explanation above, researcher used the theory of Ghazala as a theoretical basis for finding difficulties in translation. From the explanation above, one of the difficulties faced by students in translating English into Indonesian is the grammar factor. The grammar in English is very different from Indonesian. Therefore, difficulties will occur if students do not understand grammar in English.

3. Types of Errors in Translation

Errors need to be explained as to whether they are interlingual or intralingual (Ellis, 1996). Generally interlingual errors can be identified as transfer errors which result from a learner's first language features. Intralingual errors are subdivided as overgeneralizations,



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

ignorance of rule restrictions, incomplete application of rules, and false concepts. Overgeneralization errors occur when learners yield deviant structures based on other structures of the target language. Ignorance of rule restrictions refers to the application of rules to inappropriate contexts. Incomplete application of rules arises when learners fail to develop a structure fully. False concepts hypothesized occur when learners do not completely understand a distinction in the target language (Sabzalipour, 2012).

An error is defined as the production of incorrect forms in speech and writing by a non-native speaker of the target language due to a lack of awareness of the target language's rules (Jahanshahi in Putri, 2019). There are various types of translation error that claims by previous studies. There are three types of translation error such as linguistic error, comprehension error, and translation (Popescu, 2013). On other hand Wongranu (2017) claims some types of error in translation are syntactic error, semantic error, and miscellaneous errors.

In this research, the researcher used Sager's theory about error in translating English text for students. The researcher used this theory because the previous study used the same theory which focuses on morphological, lexical, and syntactic errors. In the previous study, researcher also showed that morphological errors amounted to 77, lexical errors amounted to 96, and syntactic errors in the largest



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

number, namely 182 errors in the text. according to Sager (1983) in Rafsanjani (2020) stated that there are 3 factors of error translation into English. They are:

a. Error in translating Morphological

Morphological is a process of word form such as ‘develop (verb)’ to ‘development’ (noun), like to likes (he/she/it) or child (singular) to children (plural). Since this type of error is a morphological error, it is important to briefly understand the concepts discussed in morphology. This research focuses on morphological errors found in the use of bound morphemes or free morphemes. Free morphemes (friend, play, etc.) can stand alone and still have meaning; while bound morphemes ('s' in the word friend, 'ed' in the word play) cannot stand alone and are only added to free morphemes. This error occurs because students have not mastered the whole vocabulary and rules of English (Yakub & Hossain, 2018).

b. Error in translating Lexical

Lexical is diction or word choice. For example word ‘fine’, something it becomes baik or becomes denda in Bahasa Indonesia. The influence of the differences between Indonesian and English can cause problems in translating English into Indonesian. As a result, students have experience difficulties if

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

they have not mastered the vocabulary that will be chosen to translate it into the target language.

c. Error in translating Syntactic

Syntactic is word order in language or the structure of its language. Meanwhile Syntactic error here means the error that has relation to the clause and sentence constructions, phrase construction and word order, multiple connecting words within the compound sentences, and word order, for example the word *gaun merah* from Bahasa Indonesia should not be translated as *dress red* but *red dress*, because we should follow the rule of the target language that put the order of adjective first then noun this also related to the grammatical structure such as articles, conjunction, the choice of tenses, verb, etc.

Based on explanation above, the researcher can conclude that the types of errors made by students there are three types. There are morphological, lexical and syntactic. Many students commit morphological errors. For instance, in Rafsanjani's research, many students still make the error of writing two tables without using 's'. Then, in his research lexical error still made by students for example, *jaket kulit* into 'skin jacket'. It can make the reader think about the jacket's material composition. The term "the skin" refers to a bodily part. The last is syntactic for example, when students translate *buku cerita* into book story it would create opinion such as the history



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

of the book. It would be different when they translate story book, it means the book contains of the story.

Therefore, all of categories were the indicators that the researcher used for this research. The researcher was identified student's error on their test and the researcher used their result as follow by Sager's translation error theory.

4. Teaching English at Junior High School

Educational content that emphasizes skills or life skills, among others, is shown by the ability to speak foreign languages other than Indonesian (UU No. 25 of 2000 concerning Propenas 2000-2004). As a means of communication, English will remain the "standard world language" as projected by experts at The Economist magazine (Yepi, 2015). Therefore, English is one of the life skills that must be mastered by every student in order to have a competitive advantage both in entering the world of work and when they want to continue their studies on their college.

The essence of the curriculum, namely a review of internal factors in the form of educational demands that refer to the 8 National Education Standards which include management standards, cost standards, infrastructure standards, educator and education staff standards, content standards, process standards, assessment standards, and standards competence of graduates (Meisani, 2021). Another internal challenge is related to the development factor of Indonesia's



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

population seen from the growth of the productive age population (in 2022–2035) productive age human resources are very abundant). As well as external challenges, namely the demands of globalization which require future competencies such as the ability to communicate, the ability to think clearly and critically, the ability to consider the moral aspect of an issue, having readiness to work, the ability to live in a globalized society, etc.

The curriculum structure describes the conceptualization of curriculum content in the form of subjects, the position of content/subjects in the curriculum, the distribution of content/subjects in semesters or years, the learning load for subjects and the learning load per week for each student. The curriculum structure is also an application of the concept of organizing content in a learning system and organizing learning loads in a learning system. In junior high school, English is taught for 4 hours of lessons (45 minutes) per week. It is suitable with K-13 syllabus for junior high school to make learning process as efficient.

a. Learning outcomes from learning Interpersonal text

The researcher was determined the core English abilities attained in junior high school that are relevant to this study. The subjects in the curriculum structure in their development must refer to the SKL (standar kompetensi lulusan). While SKL itself is developed based on the needs of students later in the future by

**Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

prioritizing balanced soft skills and hard skills (Amas Sutiana, 2013).

The Core Competencies (IC) is compiled will be binding on every existing Basic Competence in each subject. There are four core competencies in curriculum. KI-1: Religious attitude, namely the cultivation of attitudes related to belief in the religion one adheres to. KI-2: Social Attitudes, namely instilling attitudes related to the social life of the community or the environment where students are as a community, citizen and nation. KI-3: knowledge competence, matters related to knowledge and linguistic content. KI-4: skill competency. Ability to do something "Trying, processing, and presenting various things in the concrete realm (using, parsing, assembling, modifying, and creating) and the abstract realm (writing, reading, counting, drawing, and composing) according to what is learned at school and from various other sources the same point of view/theory" (Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan, 2017).

Based on basic competencies or KD 4.4 "constructing oral and written interpersonal text, short and simple, involving ordering, inviting, asking permission and responding it, considering the social function, structure of the text, and correct language features and in contexts" (Kemendikbud, 2016). Interpersonal text use in the curriculum because is important for them to communication in



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

daily life. Interpersonal text is a text to communicate with someone such as asking permission, greeting, offering, suggestion, describing, and etc.

5. Interpersonal Text

Interpersonal texts are designed for the purpose of maintaining social relations rather than for the transmission of facts and information. In addition, Interpersonal text is text that is used to relate to other people with the aim that we can communicate with other people properly (Aulia, 2022). The students must have competence to communicate in spoken languages by expressing English expressions, genres, etc. in a very meaningful and natural way. For junior high school, the teaching or learning process is aimed at bringing the students to the functional literacy level so they can communicate orally and literally to overcome the daily problems. Especially for English lesson, the objectives in the teaching or learning process according to the standard of content are that the students will have ability in increasing their knowledge of how language and culture interact.

While the teacher teaching in the class, interpersonal text material has done translate by the teacher so that students can understand and it can be easier for students to speak English in their daily life. According to (Fardhani, 2010) he state that translation flows naturally as if it is originally written in the target language. The

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

grammar and vocabulary used in the translation are not strange and awkward. Therefore, in doing the translation one should make sure that students have taken several considerations to make some adjustments in the context of the target language in order to result in good and natural translation. Below is an example of an interpersonal text from an English book.



Figure II.2

Resource: Buku Bahasa Inggris wajib K13 kelas 7

Based on core competencies in interpersonal text that 4.8.2 stated that students should be able to translate contextual meaning related to social function, text structure, and linguistic elements of simple interpersonal text, spoken and written texts related to someone's adjectives. In their learning out comes on seventh graders one of them is 4.8.2 it stated that students must to evaluate the meaning of interpersonal texts related to someone's adjectives and translate them into Indonesian. In order for students to comprehend the context of a text or discussion, the teacher must thereby explain

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

how to translate the text. Translation is therefore crucial in foreign language classes (Dagiliené, 2012).

a. Kind of Interpersonal Text

According to Suwandi (2014) kind of Interpersonal Text is:

1) Give and respond to greetings

The material is suitable for beginner students or Junior High school level because in this category they learned how to respond in English like greetings with parents, teacher, friends, and others, then, students build communication with their environment through interpersonal text in English.

2) Introduce yourself and others

In the classroom, there are many ways for students to know the basics of English through speaking. Therefore, self-introduction in their class will become a basic studied material. This material will foster a confident attitude to introduce yourself to everyone in the class with English.

3) Say Thanks

In everyday say thank you is an important thing that must be taught to children from an early age. Therefore, this material is useful for building students attitude like do not forget to say thanks when we have been helped by

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

others. This one way teacher has taught students about how to say thank you in English.

From the explanation above, the researcher can conclude that many of kind interpersonal text learned in their class. Interpersonal has useful for students' behavior and can construct students-confident in their classroom.

b. Generic Structure of Interpersonal Text

The generic structure of Interpersonal text involves the rote expressions and do not need to explain the grammar. The generic structure of narrative text involves characters by defining personality/identity, and creating conversations in the minds of readers and improving English skills well. It also focuses the text on a series of actions.

c. Linguistic Features of Interpersonal Text

Based on syllabus of Kemendikbud (2016) there are some types of linguistic features common to Interpersonal text, they are:

1) Tense

In interpersonal texts, the text is presented in the simple present tense which is the basis for learning English grammar. Simple Present tense is a form of the verb to express facts, habits, or events that are happening at the

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

moment. The tense most often used in English is also used in conditional sentences type 1.

2) Attribute or preposition

Prepositions are very important part of speech. Because prepositions are usually used in front of nouns or pronouns and show the relationship between the two words and other words in a sentence.

3) Articles

The article is use in English sentence for example a, an, the (articles) are words used to limit the meaning of nouns.

4) Speech, word stress, intonation

In interpersonal text there is an emphasis on some of words so that we can show expressions when we are talk on conversation, for example, such as angry, sad, confuse, happy, and so on.

5) Punctuation

Punctuation is the use of spaces, conventional signs, and certain typographical devices as aids to understanding and reading correctly. When reading a text, usually we find various kinds of punctuation marks that have various functions for example is comma, full stop, semicolon, colon, apostrophe, exclamation mark, and others.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Interpersonal text is a generic text that serves as a foundation for communicating in English. Interpersonal text used grammatically tense that using Simple Present tense and basically using speech, word stress and intonation on the text. They have many conversations on their book to learn or memorize, then they present to front of their classroom. In this situation, learning emphasizes communication between learners and the source of learning in a process. Both learners and teachers have participated in learning communication provided the message is communicated clearly, concisely, and, of course, meaningfully. Then, Students will be exploring their everyday activities, making it easier for them to comprehend the background to be studied. Therefore, Interpersonal text is also a simple subject for beginner to grasp.

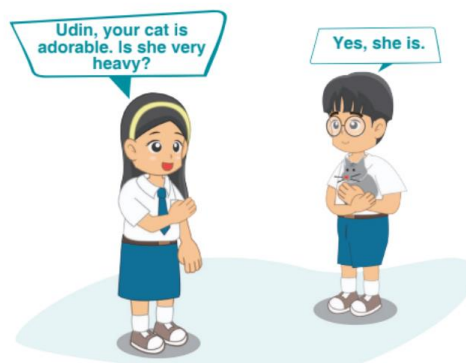
Observing and asking questions


Figure II.3

Resource: buku Bahasa Inggris wajib K13



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

To more understand it, look at the picture above, there are two people who are having a conversation, she asked and stated the adjective of the cat was 'adorable' its mean 'menggemaskan' then he responded from the woman's sentence with 'yes, she is' its refers to 'iya, dia menggemaskan'. The conversation between two persons in which they directly interact by observing the noun then describing their characteristics to one another. This demonstrates that interpersonal text will always be a part of our daily lives (Rinata, 2018).

B. Relevant Research

To support this research, there are some relevant studies conducted by another research. The first thesis written by Afi Nuris Anggraini (2022), entitled "An Analysis of students' difficulties in translating narrative text at Madrasah Aliyah Miftahul Ulum Kalisat." This research uses descriptive qualitative research. In this study, she concludes that five types of difficulties in the field there were students' difficulties in grammatical, vocabulary, difficulties to understand the meaning of words that not find in dictionary, students' difficulties in arrange the sentence into target language, students' difficulties to translate the long and complex sentence.

From the research above, research conducted by Basariya Pasaribu (2020) the similarity of this research and the researcher is using a qualitative method. However, the difference is the results of the research. She stated that difficulties in translating has become grammatical problems such as



difficulties in tense, difficulties in sentence, difficulties in phrase and difficulties in article.

Another previous research was conducted by Ali Akbar Rafsanjani (2019) has entitled “Error Analysis in Bahasa Indonesia to English Translation in Descriptive text made by Indonesian Students”. He concluded that the error was divided into five errors. There are morphological, lexical, and syntactic. The sources of errors there are missing word and incorrect writing.

The research by Sri Rahayu Putri Iis Sujarwati (2021) also used an approach similar to the research above. The errors in translating English text caused by the english student. There are lexical, syntactic, and morphological. The difference from the both studies is this research conducted in university. The research more focuses with syntactic.

For the fifth thesis by Laela Fitriyani Wennyta, entitled “An analysis of students narrative text translation from English to Indonesian at the tenth grade students of SMAN 3 Kota Jambi Academic Year 2018/2019,” This research uses a similar method, which is a qualitative method. For the result of her thesis, the students that she observed used a test; it was dominant on how the students translated with any method, and the result that was dominant was the literal method. The students do translate based on their method; it happens because students just translate by its literal meaning. Meanwhile, this research only focused on the difficulties students face when translating narrative texts and to know what factors cause them difficulties.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

The next study from other countries written by Dalia Indris Elterifi Mohamed (2013), entitled "Difficulties Faced by EFL Students in Translating Written Texts at University Level," In this study, he concludes that most of the lecturers agree that their students face some problems like mother tongue disorder, lexical gaps, lack of equivalence, and literal translation. They also do not know scientific terms, culturally bound expressions are also neglected, and they are not trained to look for contextual meaning to get the right meaning from text.

The last study was conducted by Abobaker Ali (2012) this study discusses the linguistic problems of translating the Holy Quran. These figures of speech are an impediment to translating the Quran into English. This article aims to provide clarification on several lexical, syntactic, and semantic issues by using Qur'an as examples.

Based on the previous studies above, no one has focused on the difficulties faced by novice students in translating learning materials that have been determined by the Indonesian curriculum, namely interpersonal texts. It is hoped that this research can have an impact on the field of translation, especially sentence translation, provide new information about the difficulties faced by junior high school students in translating this material, and provide solutions to overcome these difficulties.

C. Conceptual Framework

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

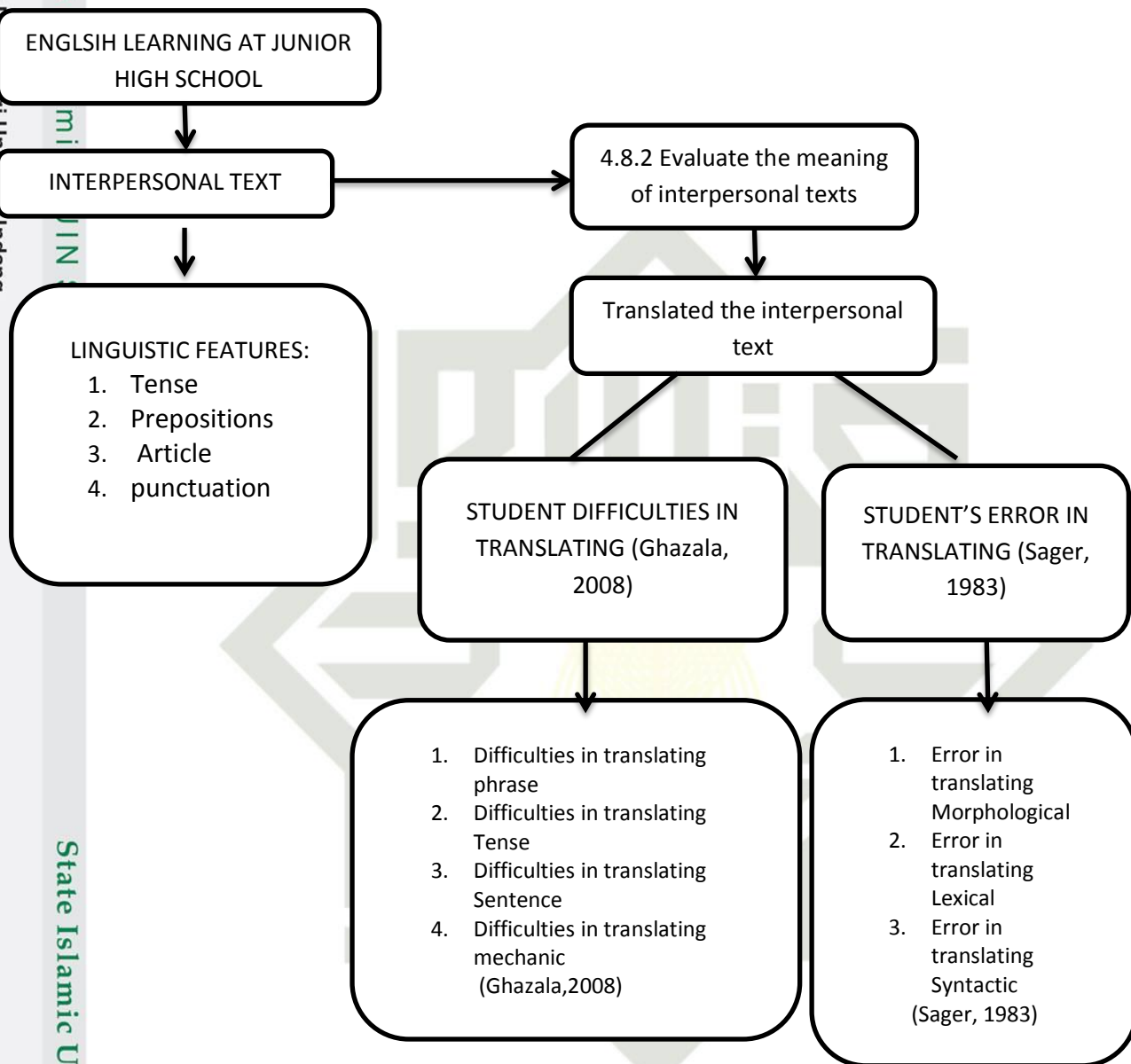


Figure II.4
Conceptual Framework

The Indonesian curriculum is the foundation of education held by the educational system in Indonesia. One of the subjects is English. Because English is an international language, it will be important in the advancement of contemporary education in the future. Teachers must enhance learning methods while teaching English to students in class so that students can grasp easily. One



of the materials for beginner students in junior high school is interpersonal text. Interpersonal text is text that contains information about people, animals, or objects described in short conversations. Based on learning outcomes from the curriculum 4.8.2 it stated the students must be able to convey the meaning of interpersonal text. Furthermore, students can understand the meaning of the sentence, they need a sentence translation.

Therefore, translating is an important method that can transfer the meaning of English words to Indonesian. The teacher will translate word by word so that students can remember and understand the meaning of the word. However, not all students can translate English sentences. Because English as a foreign language, which for beginner students is not easy task for them. Furthermore, there are difficulties faced by students in translating English sentences into Indonesian. From because of the difficulties the students also make errors in translating the interpersonal text. Furthermore, the researcher was indetified what the difficulties and errors faced by seventh grade students in SMP IT Masmur 2 Pekanbaru.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

CHAPTER III RESEARCH METHOD

A. Research Design

This study used qualitative research. This research was to find out students' difficulties in translating interpersonal texts. In this research, the types of translation errors made by students have been shown through case studies. The researcher prepared this method because case studies examine complex phenomena in the natural environment to increase understanding of these phenomena. The researcher described the difficulties in translating interpersonal texts. Students need to translate in order to understand the meaning of the text. The important thing is that teachers must know the problems of their students in class. So this research can help teachers get further information about what types of errors students make and find out translation strategies to minimize student errors in translating.

The case study allows researcher to use various sources of evidence to collect data such as interviews, observations, documentation, and other meeting notes as well as newspaper and research reports (K. Yin, 2014). The researcher used a case study because it is obtain precise data about the phenomenon in real-world or naturally context in order to enrich the data. Yin revealed that a case study was used to investigate the phenomenon. Case studies are a suitable method for collecting data because in this research the researcher has described the data specifically in order to find students' difficulties and errors in translating in depth. Furthermore, It



entails developing questions and procedures, data typically collected in the participants' environments, inductive data analysis that builds from specifics to broad themes, and the researcher's interpretation of the data's significance. Test and interview were utilized by the researcher to collect data for this study. Furthermore, when describing the steps undertaken while using a case study approach, this method of research allows the researcher to take a complex and broad topic, or phenomenon, and narrow it down into a manageable research question.

B. Time and Location of the research

The research for this study was carried out on July 16, 2023–2024, academic year. Examine the research location at SMP IT 2 School Masmur. Jl. Soekarno-Hatta, Perhentian Marpoyan, Marpoyan Damai, Pekanbaru, Riau. According to researcher, there are translation issues between Indonesian and English at the school. The researcher was aware of the issue because the researcher completed an internship as a teacher at the school.

C. Subject and Object of Research

The subject of this research was the students at seventh grade of SMP IT Masmur 2 Pekanbaru. The object of this research showed difficulties and errors in translating Interpersonal text.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

**Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

D. Participant of Research

The participant of this research is the students at seventh grade at SMP IT Masmur and has 13 students at the class. The researcher then decides to use these students as research subjects. They were examined by the researcher through test and interview.

E. Technique of Data Collection

An instrument serves as a tool for data collection. Arranging instruments essentially involves organizing tool evaluation, as tool evaluation involves obtaining information about the subject of the investigation.

When the researcher decides what type of instrument is used to collect data, here the researcher can explain how the researcher collected data as a result in this study. The researcher has conducted data collection by using test and interview. Here is the role of the researcher in collecting data:

1. The researcher made a schedule to do research in the school then ask permission to leader of the school.
2. After the researcher asks permission to the leader, the researcher asks permission to English teacher then give know that the researcher will does research about interpersonal text material in seventh grade students.
3. The teacher explains the interpersonal text again and teaches how to translate simple sentences in the interpersonal text.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

4. The researcher gave 13 students a test with the interpersonal text material they had learned. Students are given 1 hour of class time, which is 45 minutes to answer the test that have been given.
5. After the test was done, the researcher asked students to interview with several questions. The researcher asked 6 students to answer the questions. The researcher asked about difficulties and problems when translating the sentences in the interpersonal text.
6. Then, The researcher record what students say then note all about the condition during interview.

1. Test

This test was previously derived from English texts about interpersonal relationships written for seventh graders, which the students translated into test answer sheets. To ensure the validity of the test results, the test was evaluated by a rater. The translation of interpersonal texts from English to Indonesian is tested in this exam. There are 13 (thirteen) students participated in this study to complete the task. The tasks on the test were taken from the 7th grade English book entitled “English: When English rings a Bell”. They were given only 45 minutes to complete the test. The researcher used this instrument to obtained information about students' achievements in

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

translating interpersonal text. The range of student translation scores is categorized as follows:

Table III. 1
The range of student translation

Classification	Score
Very Good	86-100
Good	71-85
Average	56-70
Poor	41-55
Very Poor	0-40

Nadirah, 2019

2. Interview

For the purposes of this research, interview was used as a method of collecting data from students. The researcher knows that an interview is a direct (face-to-face) or indirect dialogue conducted for a specific purpose. The researcher asked 6 (six) students to answer questions through conversations with researcher to obtain specific data. This interview was conducted in Indonesian and then the results on finding were translated into English. Therefore, this method is used to allow researcher to validate participants' responses and observe their nonverbal clues. The researcher used it because it can provide more information to students naturally. Below is the table of research interview through modification used by the researcher, as follow:

Table III. 2
Interview Questions

No	indicators	Question
1	Interpersonal text	<ol style="list-style-type: none"> 1. Apakah anda pernah mendengar istilah percakapan dalam bahasa inggris? 2. Percakapan seperti apa yang dipelajari di kelas? 3. Pernahkah anda bercakap bersama teman anda? 4. Biasanya percakapan itu membahas tentang apa? 5. Pernahkah anda bercakap tentang memberi informasi atau mendeskripsikan seseorang? 6. Pernahkah anda mendeskripsikan teman-teman di kelas anda dalam bahasa inggris? 7. Pernahkah anda tampil kedepan untuk melakukan percakapan dalam bahasa inggris?
2	Translation	<ol style="list-style-type: none"> 1. Saat melakukan percakapan bahasa inggris, apakah anda tahu arti dalam bahasa Indonesia? 2. Apakah anda pernah menerjemah kalimat dalam bahasa inggris? 3. Apakah anda menerjemah menggunakan kamus? 4. Apa yang anda rasakan ketika menerjemah teks yang panjang? 5. Bisakah anda menerjemah percakapan yang panjang? 6. Apakah menerjemah membuat anda lebih memahami isi percakapan bahasa inggris? 7. Apakah anda bertanya kepada guru jika anda mengalami kesulitan memahami percakapan dalam bahasa inggris? 8. Apakah menerjemah membantu anda dalam belajar bahasa inggris? 9. Apakah menerjemah dipelajari setiap belajar percakapan bahasa inggris?
3	Difficulties in translation	<ol style="list-style-type: none"> 1. Apa yang anda rasakan ketika mengerjakan soal pada lembar tes tersebut? 2. Setelah mengerjakan tes tadi, Apakah anda menyukai menerjemah dalam bahasa inggris ke bahasa Indonesia? Kalau iya, kenapa? Kalau tidak, kenapa? 3. Apakah menerjemah bahasa inggris ke bahasa Indonesia itu sulit? 4. Kesulitan apa yang anda rasakan saat anda mengerjakan tes tersebut? 5. Apakah kesulitan yang sering anda temukan di saat menerjemah percakapan dalam bahasa inggris? 6. Apakah anda bertanya kepada guru jika anda mengalami kesulitan dalam percakapan bahasa inggris? 7. apakah anda merasa menerjemah itu penting dalam bahasa inggris?kalau iya, kenapa? Kalau tidak, kenapa? 8. Apakah anda akan lebih sering menghafalkan kosa kata yang sulit anda ingat?

(Adopted from Hadrus, 2017)

F. Technique of Data Analysis

In this study, the results of data collection were carried out through test and Interview. In this research, the researcher tried to find out the score of each student, thee mean score of the students, and the percentage of the students difficulties. The procedures undertaken in data analysis were as follow:

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

1. Scoring each students

$$\text{Score} = \frac{\text{nuber of Students score}}{\text{number of maximal score}} \times 10$$

(Sudjana in Hanivah, 2023)

Assessment Rubric Of Translation Test According To
(Nababan, 2007):

a. Accuracy

Table III. 3
Accurarcy Assessment Rubric of Tranlation

Translation Category	Score	Assessment Category
Accurate	3	Word meanings, technical terms, phrases, clauses, sentences or texts of the source language is translated to the target language accurately; none of meaning distortions.
Less Accurate	2	Words meanings, technical terms, phrases, clauses, sentences or texts of the source language are mostly translated to the target language accurately. but there are still some distortion Meanings or ambiguous translations (equivocal) or there are deleted meanings, which it disturbs the messages' wholeness.
Inaccurate	1	Word meanings, technical terms, phrases, clauses, sentences or texts of the source language is translated to the target language inaccurately or deleted.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

b. Acceptable

Table III. 4
Acceptable Assessment Rubric of Tranlation

Translation Category	Score	Assessment Category
Acceptable	3	the translation is natural; the technical term is commonly used and familiar for readers; phrases, clauses and sentences are correct as rules in english and indonesian grammar.
Less Acceptable	2	Generally, the translation is natural; but there are some problems in the technical term used and there are also some grammatical errors.
Not Acceptable	1	The translation is not natural or seems as a translation work; The technical terms Is very unusual and unfamiliar for the readers; phrases, clauses and sentences are not appropriate with english and indonesian grammar.

c. Readable

Table III. 5
Readable Assessment Rubric of Tranlation

Translation Category	Score	Assessment Category
Readable	3	The words, technical terms, phrases, clauses, sentences or translation text are able to be understood easily by the readers.
Less Readable	2	Generally, the translation is able to be understood by the readers; but there are some particular parts need to be read more than

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

		once to understand them.
Not Readable	1	The translation is difficult to be understood by the readers.

2. Finding out the mean score of the students answers by using the following formula:

$$\text{Mean} = \frac{\sum X}{N}$$

Where

$\sum X$ = Total Score

N = Total Number of Students

(Sudijono in Hanivah, 2023)

3. Calculating the percentage of students' difficulties

$$P = \frac{Fq}{N} \times 100$$

Where:

P = Percentage

Fq = The Frequency Of Term

N = Total Sample

(Sudjana in Havanah, 2023)

In qualitative research, the data were obtained by technique of collecting data that we called Triangulation and during collecting the data were continuously until the data surfeited (Education et al., 2023). To ensure the validity of this research, the researcher used Triangulation



Method. The term 'triangulation' in research is the use of more than one approach to examine a question.

The aim is to increase confidence in the findings by confirming the proposition using two or more independent measures. The combination of findings from two or more rigorous approaches provides a more comprehensive picture. Methodological triangulation is the most common type of triangulation. Studies that use triangulation may include two or more sets of data collection using the same methodology, such as from qualitative data sources. Or, the study may use two different data collection methods such as qualitative and quantitative. In this study, the researcher applied triangulation in the research data collection method. The researcher used two (2) instruments to collect data, namely objective tests and interviews. The results of the objective test results are supported by the results of the interview that was conducted to ensure the validity of the research results.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusion

Based on research data collected through test and interview in Seventh grade students at SMP IT Masmur 2 Pekanbaru, the researcher draw conclusion as followed:

The difficulties that faced by seventh grade students in translating interpersonal text there are difficulties in phrases, difficulties in tense, difficulties in sentences, and difficulties in mechanic. Based on the interview with the students, it occurs due to several factors. These factors are their lack of mastery of grammar, vocabulary, long sentences, language differences, and differences in the meaning of each English word. Therefore, students experience difficulties in translating interpersonal text.

Errors in translation have been made by students. There are three types of errors that occur by students such as morphological, lexical, and syntactic. The first error was morphological error. There are includes errors in morphemes such as free morpheme and bound morpheme. Second, students' lexical errors are errors in translating word for word so that there is misformation in them. The last one is a syntactic error; this error is a student's mistake in organizing words into sentences. The errors occur because they are still learning to master vocabulary and grammar.



B. Suggestion

The researcher hopes that students are more improve their ability in learning English, especially in vocabulary and grammar. Translating is not an easy thing for the students, but it is important because it can help students to improve their English skills. By improving their grammar and vocabulary, students can better convey information in their translations. However, students can master it if they start with the easy ones first, such as remembering English words, which can help improve students' knowledge of translating.

This study will serve as a resource for understanding students' shortcomings when it comes to translating any English text, particularly interpersonal texts. In the classroom, the teacher should focus more on providing practice translating interpersonal texts. In order to help students overcome their difficulties when translating English texts, teachers should look into strategies or methods that can stimulate their interest in translating texts. The researcher hope the teacher can improve their skills to make the students most focused then they more understand about English text. Likewise the study from Manurung (2015) that the students should develop their vocabularies in order to support their abilities to translate English text or to build good translation. The students should aware that the context plays the important roles in translating English texts. The students should comprehend many theories of the translation in order to improve their capabilities in translating English text.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



REFERENCE

- Agustina, U. W., & Mutrofin, S. (2021). Designing Learn English Grammar for Beginner Students. *MULTIDISCIPLINE - International Conference 2021*, 285–291.
- Anggraeni, A. F. I. N. (2022). *An analysis of students ' difficulties in translating narrative text at madrasah aliyah miiftahul ulum kalisat thesis*.
- Anisa Aulia. (2022). *Developing Online Reading Materials In Interpersonal*.
- Aprianti, Y., & Ardi, H. (2023). *Journal of English Language Teaching An Analysis of Problems in Translating Descriptive Text from Indonesian to English Made by Indonesian Students*. 12(3), 727–737. <https://doi.org/10.24036/jelt.v12i1.122059>
- Arono, A., & Nadrah, N. (2019). *Students' Difficulties in Translating English Text*. *JOALL (Journal of Applied Linguistics & Literature)*, 4(1), 88–99. <https://doi.org/10.33369/joall.v4i1.7384>
- Auni, L., & Manan, A. (2023). A Contrastive Analysis of Morphological and Syntactic Aspects of English and Indonesian Adjectives. *Studies in English Language and Education*, 10(1), 403–423. <https://doi.org/10.24815/siele.v10i1.27401>
- Barreto Maia, F., Sarmento, J. A., Victor Soares, M., & da Silva, M. (2022). an Error Analysis of Translation Sentence From Tetum To English in Simple Present Tense. *JEDUCIH: Journal Da Educação, Ciência e Humaniora*, 3(1), 125–135.
- Cauford J. C. (1965). *The linguistic theory of Translation* (Oxford (ed.)). Oxford University Press.
- Colvin, C., & Ross. (n.d.). Beginners In the classroom. *Reading Teacher*, 46, 716. <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=hlh&AN=9306280255>.
- Dajiliené, I. (2012). Translation as a Learning Method in English Language Teaching. *Studies About Languages*, 0(21), 124–129.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

<https://doi.org/10.5755/j01.sal.0.21.1469>

Devie restia anjarani. (2019). *ISSN 1907-6665 e-ISSN 2622-074 An Analysis of Students' Errors in Using Simple Past Tense in Translating Narrative Text*. 13(2), 68–74.

Education, E., Journal, L., Hanivah, N., & Andika, A. (2023). *E-Jou (English education and literature journal) the analysis of students' difficulties in translating text for the English major students at Umnu Kebumen*. 3(01), 1–12.

Fengling, L. (2017). A comparative study of Nida and Newmark's translation theories. *International Journal of Liberal Arts and Social Science*, 5(8), 31–39. www.ijlass.org

Ghazala, H. (2008). Translation As Problems and Solutions. In *Dar El-ilm Lilmalayin, Beirut, Lebanon* (p. 363).

Hadrus, M. S. (2017). the Analysis of Students Difficulties in Translating. *Repository UIN Alauddin, 20400113114*. <http://repositori.uin-alauddin.ac.id>

Herman. (2017). Shift in Translation from English into Indonesia on Narrative Text. *International Journal of European Studies*, 1(3), 72–77. <https://doi.org/10.11648/j.ijes.20170103.11>

Kaaliauskienė, G., & Kaminskienė, L. (2017). Proficiency in Reading, Writing and Translation Skills: Esp Aspect. *Vertimo Studijos*, 2(2), 171. <https://doi.org/10.15388/vertstud.2009.2.10611>

Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan. (2017). Kurikulum 2013. [Http://Kemdikbud.Go.Id/](http://Kemdikbud.Go.Id/), 1969010819(November), 80361.

Leonardi, V. (2009). Teaching Business English through Translation. *Journal of Universal Language*, 10(1), 139–153. <https://doi.org/10.22425/jul.2009.10.1.139>

Manurung, E. H., Sinambela, E., & Pakpahan, C. (2015). An Analysis Of The Lexical Errors In Translating English Text Into Bahasa Indonesia Done By The Students Of English Department University Of HKBP Nommensen Medan. *The Episteme Journal of Linguistic and Literature*, 1(3), 285–309.

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

- Masani, D. R. (2021). Persepsi Siswa terhadap Penerapan Bahasa Inggris sebagai Muatan Lokal di Sekolah Dasar. *Didaktika*, 1(2), 243–253.
- Muhammad, F., Zaim, M., & Syafei, A. F. R. (2017). An Analysis of Methods of Translation Used by The Third Year Student Of English Department of Universitas Negeri Padang In Translation Short Narrative Text From English to Bahasa Indonesia. *Journal of English Language Teaching*, 6(1 / E), 381–389.
- Nababan, M. (2007). Aspek Genetik, Objektif, Dan Afektif Dalam Penelitian Penerjemahan. *Linguistika*, 14(26), 15–23.
- Nadirah, N., Tahir, M. H., & Asrifan, A. (2019). the Ability To Translate English Phrases Into Indonesian and the Difficulties Faced By the Eleventh Grade Students of Sman 1 Pancarijang. *Journal of Advanced English Studies*, 2(1), 41. <https://doi.org/10.47354/jaes.v2i1.53>
- Oltmann, S. M. (2016). Qualitative interviews: A methodological discussion of the interviewer and respondent contexts. *Forum Qualitative Sozialforschung*, 17(2).
- Pasaribu, B., & Togi Hutahaean, D. (2020). Acitya: Journal of Teaching & Education *Students Difficulties in Narrative Text From English into Indonesia At Grade VIII OF SMP NEGERI 9 PEMATANGSIANTAR*. In *Acitya: Journal of Teaching & Education* (Vol. 2, Issue 1). <http://journals.umkt.ac.id/index.php/acitya>
- Prafiwi, A., & Palupi, T. M. (2022). Digital Comic Strips as Multi-Modal Text for Learning Interpersonal and Transactional Text in Junior High School : A Content Analysis. *STAIRS: English Language Education Journal*, 3(1), 43–52.
- Puri, T. A. (2019). An Analysis of Types and Causes of Translation Errors. *ETNOLINGUAL*, 8(5), 55.
- Raisanjani, A. A. (2020). *Errors Analysis in Bahasa Indonesia to English Translation in Descriptive Text Made by Indonesian Students*. 443(Iset 2019), 638–641. <https://doi.org/10.2991/assehr.k.200620.130>
- Rizata, A. R. (2018). An Analysis of Students' Error in Writing Interpersonal Text in The Eighth Graders of SMPN 2 Lamongan. *Retain*, 6(3), 211–219.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

<https://ejournal.unesa.ac.id/index.php/retain/issue/view/1578>

Ri, J. E. (2008). Difficulties in Translating Texts for Beginner Translator Students. *K@Ta Journal*, 9(2), 169–178. <https://doi.org/10.9744/kata.9.2.169-178>

Riska, E., & Rambe, K. R. (2021). Kinds of Translation Method Used By the Student'S in Translating Descriptive Text From English To Indonesian. *Jurnal Basis*, 8(1), 95. <https://doi.org/10.33884/basisupb.v8i1.3659>

Sazalipour, B. (2012). Error Analysis On Students' Persian-English Translation. *Asian Journal of Social Sciences & Humanities*, 1(4), 71–76. [http://www.ajssh.leena-luna.co.jp/AJSSHPDFs/Vol.1\(4\)/AJSSH2012\(1.4-08\).pdf](http://www.ajssh.leena-luna.co.jp/AJSSHPDFs/Vol.1(4)/AJSSH2012(1.4-08).pdf)

Stiegelbauer, L. R. (2017). *TRANSLATION PROCESSES*. September 2016.

Yakub, F., & Hossain, F. M. (2018). Morphological error analysis of English written texts produced by the tertiary level students of Bangladesh. *Research Journal Of English Language and Literature*, 6(4), 202–218.

Zingaro, D., Taylor, C., Porter, L., Clancy, M., Lee, C., Liao, S. N., & Webb, K. C. (2018). Identifying student difficulties with basic data structures. *ICER 2018 - Proceedings of the 2018 ACM Conference on International Computing Education Research*, 169, 169–177. <https://doi.org/10.1145/3230977.3231005>



APPENDICES

UIN SUSKA RIAU

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

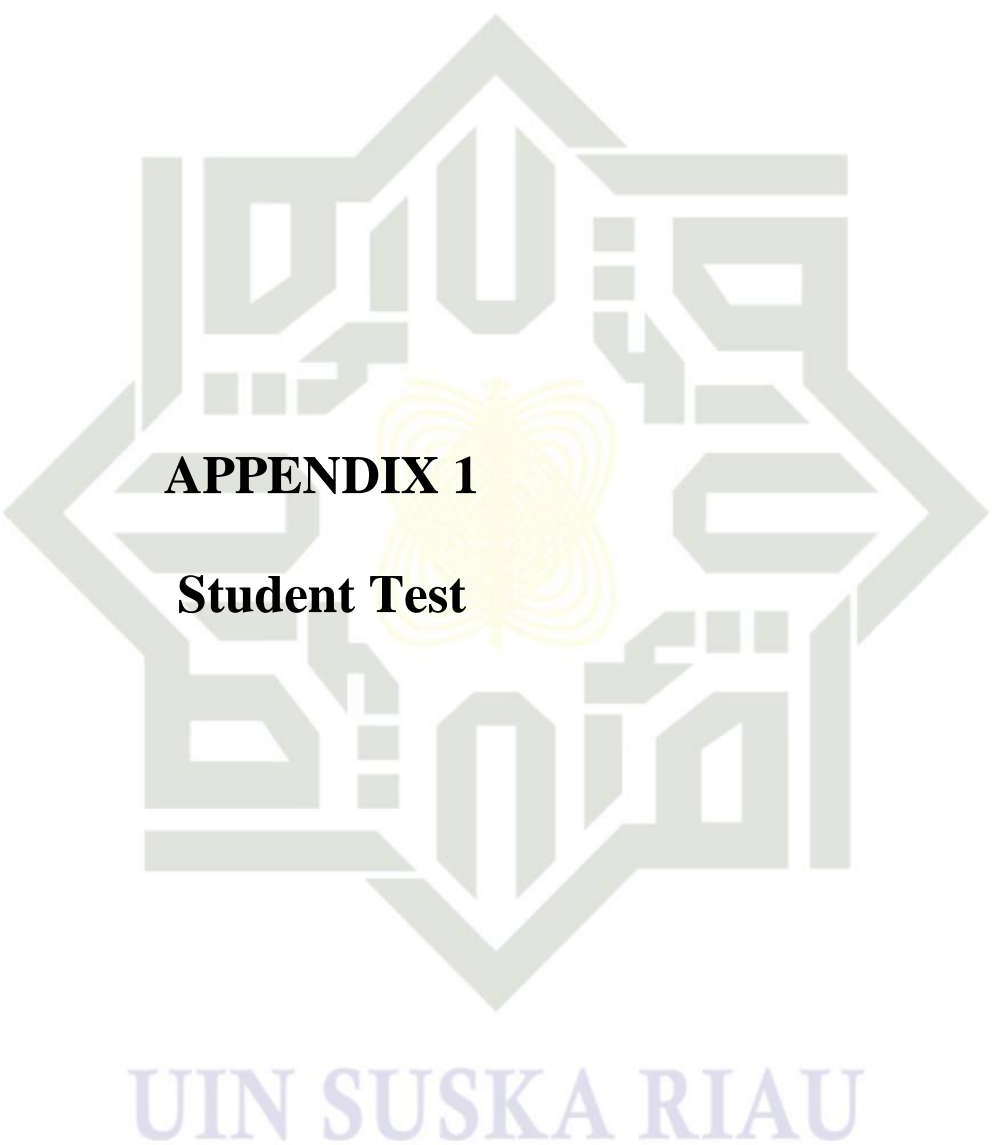
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



List of Participant

Student	Name
1	AM
2	FA
3	GA
4	IK
5	IAS
6	MA
7	NAN
8	RAI
9	RKI
10	RS
11	SA
12	RHW
13	MD

- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



APPENDIX 1

Student Test

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



UIN SUSKA RIAU



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Student Test

TES MENERJEMAH

Nama : _____

Kelas : _____

Lembar ini adalah tes menerjemah teks interpersonal untuk siswa kelas VII SMP/MTS. Tes ini hanya untuk kebutuhan penelitian ilmiah. Lembar ini merupakan alat pengukur kemampuan dalam menerjemah teks interpersonal. Tes ini tidak mempengaruhi nilai bahasa inggris. Ikuti petunjuk soal dan Jawablah tes ini secara individu dan sesuai dengan kemampuan ananda!

PETUNJUK SOAL

1. Isi identitas anda dalam lembar tes menerjemah.
2. Soal akan disajikan dengan percakapan dalam Bahasa Inggris.
3. Bacalah soal dengan teliti dan jawablah dengan jujur.
4. Terjemahkan percakapan dalam bahasa Indonesia.
5. Kerjakanlah soal yang menurut anda mudah terlebih dahulu.
6. Periksa kembali jawaban anda, apabila telah selesai kumpulkan lembar tes kepada peneliti.

SELAMAT BEKERJA!

UIN SUSKA RIAU



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

SOAL

Terjemahkanlah teks berikut ini!

1.

Beni: Edo, you look so happy.
Edo: yes, I am very happy. My father just bought me a new bike.
Beni: that's great! What does it look like?
Edo: it's red, my favourite colour, and it's big.

Jawaban:

Beni: _____

Edo: _____

Beni: _____

Edo: _____

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

2.

Edo: Udin, you look upset. What happened?

Udin: I am very disappointed by the quality of the smarthphone I bought. It's not good.

Edo: I am sorry to hear that.

Jawaban:

Edo: _____

Udin: _____

Edo: _____

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

3.

Siti : I am very angry.

Dayu: what's wrong?

Siti : Nita cheated during the test but she got a score better than I did.

Dayu: That is too bad. But please be patient.

Being angry will not change anything.

Jawaban:

Siti : _____

Dayu : _____

Siti : _____

Dayu : _____

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

4.

Beni : do you know Rani Maharani?

Siti: yes, I do.

Beni : what is she like?

Siti: she is very kind and polite. She is clever, too. She is beautiful.

Jawaban:

Beni : _____

Siti : _____

Beni : _____

Siti : _____

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Siti : dayu, do you often go to the traditional market on weekends?

Dayu: yes, I do.

Siti : what is it like? Is it very crowded?

Dayu: yes, it is. You better go on weekdays.

Siti : okay, thank you.

Jawaban:

Siti : _____

Dayu: _____

Siti : _____

Dayu : _____

Siti : _____

Thank you 😊

Good Job!



APPENDIX 2

Interview Protocol

UIN SUSKA RIAU

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.





INTERVIEW QUESTIONS

Pertanyaan pembuka:

1. Siapa nama anda?
2. Apakah anda menyukai bahasa inggris?
3. Bagaimana perasaan anda ketika belajar Bahasa Inggris?
4. Menurut anda, bahasa inggris itu susah untuk dipelajari?

Pertanyaan (seputar teks interpersonal)

8. Apakah anda pernah mendengar istilah percakapan dalam bahasa inggris?
9. Percakapan seperti apa yang dipelajari di kelas?
10. Pernahkah anda bercakap bersama teman anda?
11. Biasanya percakapan itu membahas tentang apa?
12. Pernahkah anda bercakap tentang memberi informasi atau mendeskripsikan seseorang?
13. Pernahkah anda mendeskripsikan teman-teman di kelas anda dalam bahasa inggris?
14. Pernahkah anda tampil kedepan untuk melakukan percakapan dalam bahasa inggris?

Pertanyaan (translation/ menerjemah)

10. Saat melakukan percakapan bahasa inggris, apakah anda tahu arti dalam bahasa Indonesia?
11. Apakah anda pernah menerjemah kalimat dalam bahasa inggris?
12. Apakah anda menerjemah menggunakan kamus?
13. Apa yang anda rasakan ketika menerjemah teks yang panjang?
14. Bisakah anda menerjemah percakapan yang panjang?
15. Apakah menerjemah membuat anda lebih memahami isi percakapan bahasa inggris?
16. Apakah anda bertanya kepada guru jika anda mengalami kesulitan memahami percakapan dalam bahasa inggris?
17. Apakah menerjemah membantu anda dalam belajar bahasa inggris?
18. Apakah menerjemah dipelajari setiap belajar percakapan bahasa inggris?

Pertanyaan (difficulties/kesulitan)

9. Apa yang anda rasakan ketika mengerjakan soal pada lembar tes tersebut?

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

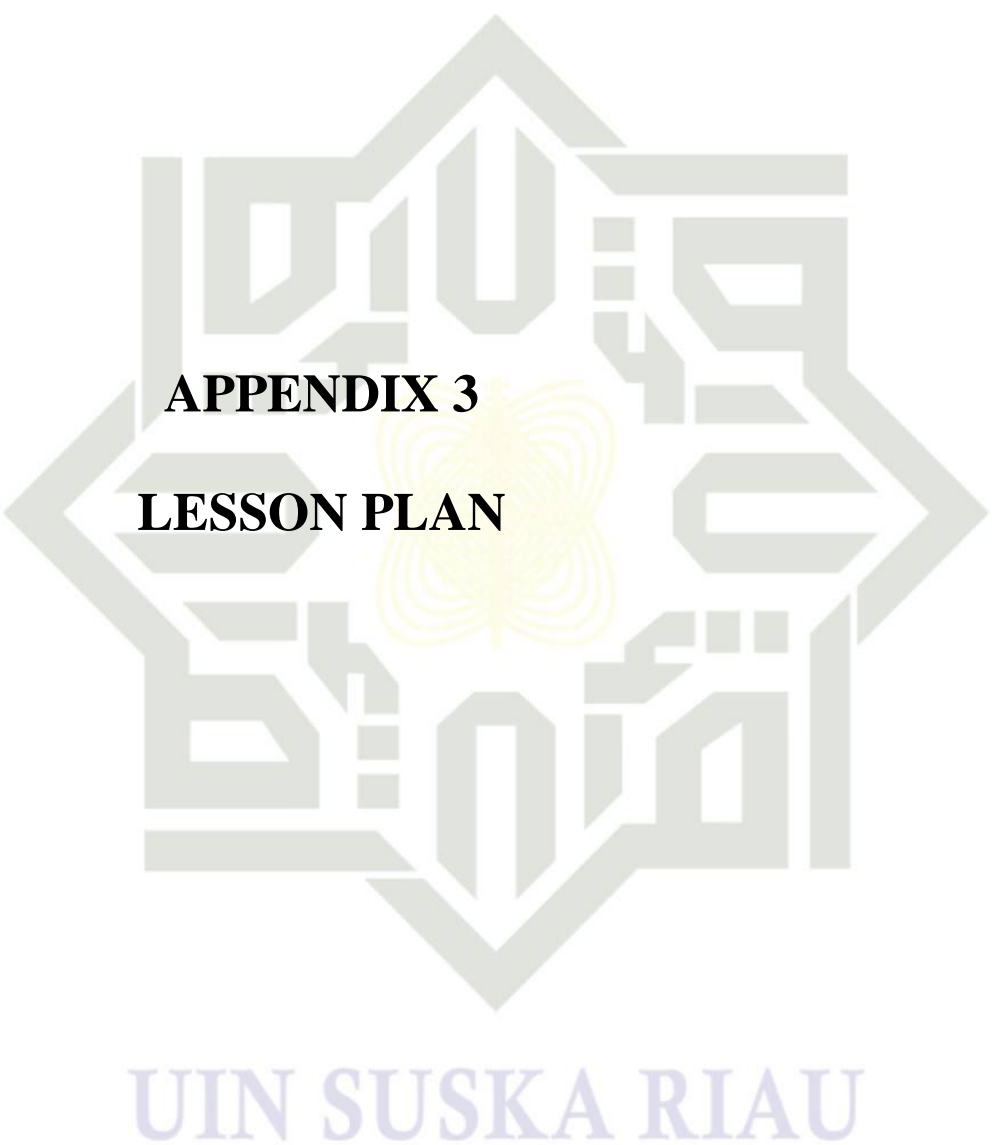
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

10. Setelah mengerjakan tes tadi, Apakah anda menyukai menerjemah dalam bahasa inggris ke bahasa Indonesia? Kalau iya, kenapa? Kalau tidak, kenapa?
11. Apakah menerjemah bahasa inggris ke bahasa Indonesia itu sulit?
12. Kesulitan apa yang anda rasakan saat anda mengerjakan tes tersebut?
13. Apakah kesulitan yang sering anda temukan di saat menerjemah percakapan dalam bahasa inggris?
14. Apakah anda bertanya kepada guru jika anda mengalami kesulitan dalam percakapan bahasa inggris?
- 15.
16. apakah anda merasa menerjemah itu penting dalam bahasa inggris?kalau iya, kenapa? Kalau tidak, kenapa?
17. Apakah anda akan lebih sering menghafalkan kosa kata yang sulit anda ingat?



APPENDIX 3

LESSON PLAN

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



UIN SUSKA RIAU

**Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN (RPP)

Sekolah	:	SMP IT Masmur 2 Pekanbaru
Mata Pelajaran	:	Bahasa Inggris
Kelas/Semester	:	VII / Genap
Tema	:	It's A Beautiful Day
Materi Pokok	:	Teks Interpersonal
Alokasi Waktu	:	90 menit (2 x pertemuan)
KD 3.8	:	menafsirkan fungsi sosial dan unsur kebahasaan dalam teks interpersonal kata sifat disekitar lingkungan dengan memberikan respon
4.8.2	:	Mengevaluasi makna teks interpersonal terkait kata sifat disekitar lingkungan dengan memberikan respon dengan menerjemahkan ke dalam bahasa Indonesia.

A TUJUAN PEMBELAJARAN

Setelah mengikuti serangkaian kegiatan pembelajaran, peserta didik dapat:

1. Melalui Discovery learning, mengidentifikasi fungsi sosial, struktur teks, dan unsur kebahasaan dari teks Interpersonal.
2. Siswa dapat memahami bagaimana cara menerjemah beberapa kata dan kalimat ke bahasa Indonesia
3. Menerjemahkan teks Interpersonal terkait kata sifat benda, orang, dan lingkungan sekitar yang baik



B. LANGKAH-LANGKAH PEMBELAJARAN

Hak Cipta dilindungi undang-undang. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mengemukakan sumber. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mengemukakan sumber dan menyebarkan sumber.

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mengemukakan sumber.
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Kegiatan Pendahuluan	
Melakukan pembukaan dengan salam pembuka, memanjatkan <i>syukur</i> kepada Tuhan YME dan berdoa untuk memulai pembelajaran, setelah itu menyanyikan salah satu lagu kebangsaan untuk menumbuhkan sikap dan persepsi. Guru mengecek pemahaman peserta didik tentang materi sebelumnya yang akan dikaitkan dengan materi	
Menyampaikan motivasi tentang apa yang dapat diperoleh (tujuan & manfaat) dengan mempelajari materi : <i>Teks Interpersonal</i> dengan memperhatikan fungsi sosial, struktur teks, dan unsur kebahasaannya	
Menjelaskan hal-hal yang akan dipelajari, kompetensi yang akan dicapai, serta metode belajar yang akan ditempuh.	
Kegiatan	
Kegiatan Literasi	Peserta didik diberi motivasi atau rangsangan untuk memusatkan perhatian pada topik materi dengan cara menjelaskan teks interpersonal terkait kegiatan sehari-hari
Critical Thinking	Guru memberikan kesempatan pada peserta didik untuk mengidentifikasi sebanyak mungkin pertanyaan yang berkaitan dengan <i>teks interpersonal</i> yang disajikan dan akan dijawab melalui kegiatan belajar khususnya pada materi <i>Teks Interpersonal</i>
Collaboration	Peserta didik dibentuk dalam beberapa kelompok untuk mendiskusikan, mengumpulkan informasi, mempresentasikan ulang, dan saling bertukar informasi mengenai <i>Teks Interpersonal</i>
Communication	Peserta didik mempresentasikan hasil kerja kelompok atau individu secara klasikal, mengemukakan pendapat atas presentasi yang dilakukan kemudian ditanggapi kembali oleh kelompok atau individu yang mempresentasikan
Creativity	Guru memfasilitasi peserta didik untuk memahami masalah yang disajikan yaitu mengidentifikasi apa yang mereka ketahui, apa yang mereka perlu ketahui, dan apa yang perlu dilakukan untuk menyelesaikan masalah terkait materi teks interpersonal lisan atau tertulis berbentuk legenda sederhana
Guru melakukan refleksi pembelajaran dengan membimbing peserta didik, menyimpulkan materi pembelajaran.	
Guru dan peserta didik menutup kegiatan dengan mengucapkan rasa syukur kepada Tuhan YME	

C. PENILAIAN PEMBELAJARAN

- Pengetahuan** : Tes tertulis (siswa menjawab terjemahan bahasa inggris-bahasa indonesia)
- Keterampilan** (peserta didik di uji untuk memahami kosa kata bahasa inggris didalam teks interpersonal)

Mengetahui,
Kepala Sekolah

Guru Mata pelajaran

D. H. M. Husni Thamrin. MA, M.Si

Nanda, S.pd

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

APPENDIX 4

The Number of Students Score in Translating Interpersonal Text

UIN SUSKA RIAU

The number of Students Score in Translating Interpersonal Text

No	Name	Score	Mean
	Student 1	76	5,9
	Student 2	78	6
	Student 3	84	6,4
	Student 4	35	2,7
	Student 5	83	6,3
	Student 6	83	6,3
	Student 7	52	4
8	Student 8	74	5,7
9	Student 9	75	5,8
10	Student 10	78	6
11	Student 11	86	6,6
12	Student 12	86	6,6
13	Student 13	78	6

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



APPENDIX 5

Transcript Interview

UIN SUSKA RIAU

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

PARTICIPANT 1

Participant number : 1
 Informant/class : RK/7
 Interview type : In-Depth interview

No			
1	Researcher	:	Assalamu'alaikum
2.	Participant 1	:	Waalaikumsalam miss
3.	Researcher	:	Perkenalkan diri kamu dulu ya...
4.	Participant 1	:	Nama saya RK kelas 7 miss
5.	Researcher	:	Baik, perkenalkan nama miss Nur Rizka Fitri mahasiswa pendidikan bahasa inggris di UIN SUSKA RIAU. Sekarang ini, miss ingin kamu menjawab beberapa pertanyaan seputar kesulitan-kesulitan siswa dalam menerjemah bahasa inggris. Apakah kamu siap?
6.	Participant 1		Siap, miss.
7	Researcher		Okey, selama belajar bahasa inggris, kamu suka gak?
8	Participant 1		Suka miss, karena bahasanya seperti mudah dipahami.
9	Researcher		Menurut kamu bahasa inggris itu mudah dipahami?
10	Participant 1		Mudah aja miss, tapi kadang susah juga.
11	Researcher		Nah, apa aja kesulitan kamu dalam belajar bahasa inggris?
12	Participant 1		Sedikit sulit tapi menurut saya gak ada miss..
13	Researcher		Okey, kamu pernah mendengar istilah percakapan atau conversation dalam belajar bahasa inggris?
14	Participant 1		Pernah dong miss
15	Researcher		Percakapan seperti apa itu?
16	Participant 1		Percakapannya biasa tentang aktivitas di rumah atau sekolah, atau tentang Tanya jawab terus nanti guru menyuruh maju kedepan atau dibacakan kedepan miss.

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

17	Researcher		Okey, saat melakukan percakapan dalam bahasa inggris, apakah kamu tau arti dalam bahasa indonesianya?
18	Participant 1		Kadang tahu, kadang enggak tahu miss
19	Researcher		menurut kamu kalau belajar bahasa inggris itu harus tahu artinya gak?
20	Participant 1		Harus miss, karena biar tahu arti katanya jadi kita paham maksud kalimatnya.
21	Researcher		iya benar, terus menurut kamu menerjemah dalam paragraph atau teks panjang, itu susah gak?
22	Participant 1	Syntactic	Melihat dari kalimatnya tu terasa mudah, tapi pas disusun kata-katanya susah miss. Karena kalimatnya panjang. Dan saya juga banyak gak tahu beberapa kata-katanya (kosa kata).
23	Researcher		Ooo gitu... iya kadang menerjemah itu sulit. Terus kamu nanya gak Mister kalau merasa kesulitan memahami percakapan bahasa inggris?
24	Participant 1		Iya saya Tanya miss.
25	Researcher		Nah bagus lah kalau gitu. Kan kamu kesulitan dalam menerjemah karena beberapa kata itu ambigu ya? Pernah gak kamu pakai kamus?
26	Participant 1	Lexical, mechanic	Pernah miss. Cuman kamus terbatas. Saya ga punya kamus juga makanya saya gak tahu. Terus kata-kata dalam kamus itu ada banyak artinya, jadi bingung miss milih kata kata yang cocok untuk diterjemah. Ditambah saya juga gak bisa dalam grammar, saya belum paham sama sekali. apalagi menyusun kalimatnya dalam bahasa Indonesia. Tadi kan waktu kita ujian saya banyak bertanya kosa kata ke miss.
27	Researcher		Hehe iyaa... itu kamu merasa kesulitan ya kalau gak tahu artinya?
28	Participant 1		Iya miss
29	Researcher		Pertanyaan selanjutnya,apa yang kamu rasakan setelah mengerjakan tes menerjemah tadi?
30	Participant 1		Menurut saya tes nya tadi itu susah miss.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

31	Researcher		kenapa? Kok susah ngerjainnya?
32	Participant 1	morphological	Iya miss, banyak kosa kata yang gak saya tahu artinya. Sehingga ketika ssaya menerjemahkan kalimat di tes tersebut, saya tidak banyak menjawab dengan lengkap.
33	Researcher		Ooo gitu, terus apalagi?
34	Participant 1	phrase	Kesulitan yang saya hadapi itu kosa kata saya sedikit sih miss. Ada sih dicatat, tapi saya gak ingat semua miss. Terus kalimat panjang itu sulit juga di terjemah. Saya juga belum paham rumus-rumus menyusun kalimat bahasa inggris ke bahasa Indonesia. Kaidah kebahasaan bahasa Indonesia dengan bahasa inggris tu beda miss.
35	Researcher		Iyaa memang beda, ada banyak macam rumus bahasa inggris yaitu simple present tense, ada simple past tense, ada simple continuous, dan lain lain. Terus kamu ngerjain tes menerjemahh tadi, kamu belum bisa menjawab semua ya?
36	Participant 1	Tense	Nah itu miss, saya belum bisa. Saya masih bingung dalam menentukan tense yang benar untuk diterjemahkan ke bahasa Indonesia. Menurut saya, saya masih belum paham apa itu kalimat present, past, future, dan lain-lain.
37	Researcher		Iya, gapapa. Kan kamu masih belajar. Lebih rajin belajar lagi yaa.. perbanyak kosa kata kamu. Di catat ya kosa kata yang kamu gak tahu. Jadi gampang.
38	Participant 1		Iya miss
39	Researcher		Okey, terima kasih ya sudah meluangkan waktunya.
40	Participant 1		Iya sama-sama miss.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

PARTICIPANT 2

Participant number : 2
 Informant/class : AM/7
 Interview type : In-Depth interview

1	Researcher	:	Assalamu'alaikum
2	Participant 2	:	Waalaikumsalam miss
3	Researcher	:	Perkenalkan diri kamu dulu ya...
4	Participant 2	:	Nama saya AM kelas 7 miss
5	Researcher	:	Baik, perkenalkan nama miss Nur Rizka Fitri mahasiswa pendidikan bahasa inggris di UIN SUSKA RIAU. Sekarang ini, miss ingin kamu menjawab beberapa pertanyaan seputar kesulitan-kesulitan siswa dalam menerjemah bahasa inggris. Apakah kamu siap?
6	Participant 2	:	Siap, miss.
	Researcher		Okey, miss mau nanya nih kamu suka pelajaran bahasa inggris?
	Participant 2		Suka, miss.
	Researcher		Kenapa kamu suka bahasa inggris?
	Participant 2		Lebih ke bahasa inggris aja miss, dari pada pelajaran yang lain.
	Researcher		Oh jadi menurut kamu bahasa inggris itu lebih gampang ya?
	Participant 2		Iya miss.
	Researcher		Apa yang kamu rasakan ketika belajar bahasa inggris di kelas?
	Participant 2		Kadang suka kadang enggak, karena kami baru ganti guru miss, jadi beda cara metode pelajarannya.
	Researcher		Oh gitu, menurut kamu bahasa inggris itu susah gak dipelajari?
	Participant 2		Kalau dipahami itu gak susah, tapi kadang dibaawak main-main gitu jadi gak paham

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

		miss.
Researcher		Okey, selama kamu belajar bahasa inggris pernah gak ada materi conversation atau percakapan dalam bahasa inggris?
Participant 2		Enggak, miss. Udah lupa juga
Researcher		Ohh gitu, mungkin ada ya tapi beda tema percakapannya aja...
Participant 2		Oh iya miss, ada tapi saya lupa.
Researcher		Kalau miss boleh tau waktu kamu di jenjang pendidikan SD kamu pernah belajar bahasa inggris?
Participant 2		Pernah miss.
Researcher		Menurut kamu percakapan dalam bahasa inggris mudah gak dipahami?
Participant 2		Kalau menurut saya, gampang tapi kalau lagi malas kayaknya susah miss. Terus apalagi kalau gurunya lebih santai lebih gampang masuk sih miss pelajarannya.
Researcher		Pernah gak kamu mendeskripsikan orang dalam bahasa inggris?
Participant 2		Ada miss.
Researcher		Oke, pertanyaan selanjutnya yaa... Menurut kamu percakapan dalam bahasa inggris itu harus di terjemahkan dalam bahasa Indonesia gak?
Participant 2		Harus sih miss. Kan biar tahu artinya juga, kan kalau bahasa inggris itu harus di translate kan miss, kayak "ooo.. ini artinya ya"
Participant 2		Harus sih miss. Kan biar tahu arti kosa kata atau kalimatnya miss.
Researcher		Jadi menurut kamu menerjemah itu penting ya?
Participant 2		Kamu pernah disuruh guru untuk menerjemahkan bahasa inggris ke bahasa Indonesia gak?
Participant 2		Pernah miss.
Researcher		Pernah gak kamu menerjemahkan kalimat yang panjang? Terus menurut kamu itu mudah atau susah menerjemahnya?



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

© Hak cipta milik UIN Suska Riau	Participant 2	sentence	Selama belajar karena saya jarang masuk, saya ngerasa gak paham dan bikin pusing untuk menerjemahkannya ke bahasa Indonesia, Cuma beberapa kata-kata yang saya tahu aja yang saya terjemahkan. Kalau kalimat panjang itu kurang tahu juga artinya miss. Menurut saya juga tergantung gurunya miss menurut saya jika guru lebih detail menjelaskannya terus ada kamus miss kayanya ga bakal susah menerjemah miss. Apalagi kami ni kadang suka gak fokus dan main-main makanya kami gak paham miss
	Researcher		Oh gitu ya, terus menurut kamu kamus tu membantu kamu dalam menerjemah gak?
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau	Participant 2	Lexical	Kadang dalam kamus ada kata-kata yang artinya beda beda gitu miss. Contohnya kata Like itu artinya suka, tapi nanti ada juga artinya “seperti”. Jadi bingung miss, bahasa inggris tu kok beda beda artinya. Tapi kadang bertanya juga gak dijawab guru dan kami disuruh cari sendiri cari ada di kamus. Makanya jadi makin gak ngerti dan malas untuk belajar miss. Terus dikamus kan banyak banget ya kata-katanya susah saya untuk mencarinya miss.
	Researcher		Hehe iya.. memang bahasa inggris kaya gitu kan makanya kita harus tahu konsep dari kalimatnya apa... kalau udah tahu pasti gampang memilah kata-katanya.
	Participant 2	morphological	Iya miss. Ditambah saya juga kosa kata (vocabulary) juga kurang.
	Researcher		Berarti karena kekurangan kosa kata kamu merasa kesulitan ya?
	Participant 2	Mechanic	Kesulitan miss, kan kalau bahasa inggris harus banyak-banyak kosa kata yang dihafal. Kemudian ketika kami menerjemah ke bahasa inggris kami juga tidak tahu grammar yang benar bagaimana. Menurut saya, menerjemahkan bahasa inggris ke bahasa Indonesia adalah hal yang sulit untuk menyusun kalimatnya.
	Researcher		Terus menurut kamu menerjemahh itu membantu kamu untuk belajar bahasa inggris.
	Participant 2		Membanttu banget miss. Kan itu wajib juga, kalau gak tahu artinya jadi kesusahan

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

			memahami kalimatnya.
	Researcher		Pertanyaan selanjutnya ya, menurut kamu saat mengerjakan tes yang miss kasih tadi itu mudah atau susah untuk dikerjakan?
	Participant 2	Tense	Menurut saya tadi agak paham sih miss tapi harus banyak belajar lagi supaya paham. Dan saya tuh suka nanya-nanya kalau gak tahu miss. Jadi saya mengerti kalau pertanyaan saya sudah dijawab. Nah bahasa inggris kan beda dengan bahasa Indonesia miss. Kalau kalimat sekarang atau kalimat lampau itu beda lagi kosa katanya. Disitu saya gak paham sih miss. Saya juga banyak gak tahu menyusun kalimat bahasa inggris tu yang benar gimana karna saya gak tahu konteks nya. Makanya saya sering bertanya miss.
	Researcher		Ohya, bahasa inggris itu banyak tense nya yg harus kamu pahami tapi dilevel kamu itu masih tentang present tense dan simple past tense, itu dasar yang harus kamu pahami. Tapi itu bagus kalau kamu nanya. Jangan malu untuk bertanya ya...
	Participant 2	Phrase, Sentence	Iya miss. Terus kalau nyari kosa kata di kamus atau gak dicari saya biasanya langsung tulis aja apa yang saya ingat miss. Kalau udah gak dapat jawabannya ya gimana lagi kan gak boleh nyontek miss. Contohnya kata "Like" saya pikir artinya suka, ternyata artinya ada yang lain miss. Baru tahu juga saya miss. Makanya saya bingung ketika menerjemahkan bahasa inggris ke bahasa Indonesia. Karena setiap kata mempunyai makna berbeda.
	Researcher		Iya, gak boleh. Makanya mister suruh hafalkan kosa kata banyak-banyak biar ananda semua bisa berbahasa inggris dengan benar. Ya sudah, besok lebih rjin lagi ya belajarnya.
	Participant 2		
	Researcher		
	Participant 2		
	Researcher		



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

PARTICIPANT 3

Participant number : 3
 Informant/class : MD/7
 Interview type : In-Depth interview

1	Researcher	:	Assalamu'alaikum
2	Participant 3	:	Walaikumsalam miss
3	Researcher	:	Perkenalkan diri kamu dulu ya...
4	Participant 3	:	Nama saya MD kelas 7 miss
5	Researcher	:	Baik, perkenalkan nama miss Nur Rizka Fitri mahasiswa pendidikan bahasa inggris di UIN SUSKA RIAU. Sekarang ini, miss ingin kamu menjawab beberapa pertanyaan seputar kesulitan-kesulitan siswa dalam menerjemah bahasa inggris. Apakah kamu siap?
6	Participant 3	:	Siap, miss.
	Researcher	:	: kamu suka pelajaran bahasa inggris?
	Participant 3	:	: enggak begitu suka, miss.
	Researcher	:	: perasaan kamu ketika sedang belajar bahasa inggris itu gimana?
	Participant 3	:	: gak suka miss, karna sulit untuk dipelajari miss
	Researcher	:	: pelajarannya gak menarik ya?
	Participant 3	:	: mmm.. sedikit menarik.
	Researcher	:	: selama kamu belajar bahasa inggris, kamu ada merasa kesulitan tidak?
	Participant 3	:	: susah miss, gak begitu paham.
	Researcher	:	: okey, menurut kamu selama kita belajar bahasa inggris itu perlu gak kamu terjemahkan dulu bahasa inggrisnya ke bahasa indonesia?
	Participant 3	:	: perlu miss.

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

© Hak cipta milik UIN Suska Riau	Researcher		: kalau bahasa inggrisnya gak diterjemahin ke bahasa indonesia itu kamu bisa gak paham bahasa inggrisnya?
	Participant 3	morphological	: ada yang paham, ada yang enggak miss. Tapi kebanyakan saya enggak paham miss. Saya merasa kesulitan ketika saya tida tahu arti dari kosa kata tersebut. Jadi saya merasa kesulitan miss.
	Researcher		: kamu kalau menerjemah pakai kamus gak?
UIN Suska Riau	Participant 3		: kadang-kadang miss, itu pun minjam. Saya gak punya kamus miss.
	Researcher		: oo jadi kalau kamu gak ketemu kosa kata yang dikamus? Bagaimana perasaan kamu?
	Participant 3		: tetap saya kerjakan aja tugasnya miss, kalau disuruh menerjemah sama mister. Tapi saya gak tahu itu benar atau salah. Saya jawab apa adanya aja.
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau	Researcher		: selama belajar bahasa inggris kamu pernah gak maju kedepan untuk menerjemah?
	Participant 3		: gak miss, mister aja yang ngajarin selama belajar. Misalnya bahasa inggris Ikan itu fish.. Bola itu ball, kaya gitu aja miss. Palingan kalau kedepan itu kami disuruh baca teks bahasa inggris. Dan saya rasa Saya bacanya juga gak begitu lancar miss.
	Researcher		: okey, menurut kamu susah gak menejermah bahasa inggris ke bahasa indonesia ketika kamu menerjemahkan kalimat yang panjang?
UIN Suska Riau	Participant 3	Morphological	: sulit miss, karena bagi saya sulit untuk menemukan arti kata-kata dalam bahasa inggris dan juga belum saya pahami. Menurut saya dikamus terkadang tidak lengkap,kosa kata yang ingin saya cari beberapa ada yang tidak saya jumpa.
	Researcher		: okey, menurut kamu menerjemah membantu kamu gak dalam bahasa inggris?
	Participant 3		: berguna miss. Kalau gak ngerti atau gak tahu isi kalimatnya saya gak paham miss.
UIN Suska Riau	Researcher		: Terus apa apa aja kesulitan yang kamu saat belajar bahasa inggris?
	Participant 3	Syntactic, lexical	: karena dia bahasa asing miss, jadi gak paham saya miss. Terus kalimat yang berbeda misalnya ada kata bahasa inggris gitu miss, karna berbeda banget sama bahasa indonesia saya gak paham. Menghafalnya



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

			juga susah miss.
	Researcher		: terus kalau kamu merasa kesulitan kamu nanya ke mister gak?
	Participant 3		: saya tanya kok, miss.
	Researcher		: apa yang kamu rasakan ketika mengerjakan tes menerjemah yang miss kasih tadi?
	Participant 3	Tense	: saya merasa kesulitan miss. Saya banyak gak tahu arti kata di soal tadi. Makanya saya banyak nanya miss. Dan saya juga gak tahu rumus kalimat bahasa inggris itu miss. Seperti kata ver 1 verb 2 belum tau kaya gimana bedainnya. Jadi saya merasa kesulitan miss.
	Researcher		: baik, jadi kesimpulannya kamu memang gak suka belajar bahasa inggris? Dan banyak juga merasa kesulitan ketika menerjemah dalam bahasa inggris?
	Participant 3	Sentence	: saya ga suka bahasa inggris miss, tapi kalau udh belajar ya sudah saya kerjakan aja miss. Tapi ada juga seru serunya miss. Misalnya cari kata dikamus. Jadi saya mencari tahu artinya miss ya walaupun kadang gak jumpa artinya. Kalau untuk menerjemah itu susah miss. Saya banyak gak tahu arti kosa katanya. Maka dari itu, kalimat nya pun tidak bisa saya terjeemaahkan karena kekurangan kosa kata bahasa inggris.
	Researcher		: ooo gitu.. ya jangan lupa sering belajar lagi yaa.. rajin-rajin belajar nya ya
	Participant 3		: iya miss, sama sama miss.



PARTICIPANT 4

Participant number : 4'
 Informant/class : GA/7
 Interview type : In-Depth interview

Researcher	:	Assalamu'alaikum
Participant 4	:	Waalaikumsalam miss
Researcher	:	Perkenalkan diri kamu dulu ya...
Participant 4	:	Nama saya AM kelas 7 miss
Researcher	:	Baik, perkenalkan nama miss Nur Rizka Fitri mahasiswa pendidikan bahasa inggris di UIN SUSKA RIAU. Sekarang ini, miss ingin kamu menjawab beberapa pertanyaan seputar kesulitan-kesulitan siswa dalam menerjemah bahasa inggris. Apakah kamu siap?
Participant 4	:	Siap, miss.
Researcher		Okey, miss mau nanya nih kamu suka pelajaran bahasa inggris?
Participant 4		Suka, miss.
Researcher		Kenapa kamu suka bahasa inggris?
Participant 4		Saya suka bahasa inggris karena kalau mau ke luar negeri atau ketemu dengan bule bisa bahasha inggris, miss.
Researcher		Oh gitu ya, berarti kamu pengen ya ngobrol sama orang luar pakai bahasa inggris? Betul?
Participant 4		Iya miss.
Researcher		Apa yang kamu rasakan ketika belajar bahasa inggris di kelas?
Participant 4		Kadang senang kadang deg deg an miss.
Researcher		Oh gitu, kamu deg degan karena apa?
Participant 4		Pas ujian tu rasanya susah untuk dikerjakan miss.
Researcher		Oh gitu yaa, jadi menurut kamu bahasa inggris itu susah gak?

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Participant 4		Gak terlalu susah miss.
Researcher		Jadi selama kita belajar teks interpersonal tadi kamu paham gak?
Participant 4		Udah belajar dari semester 1 sih miss. tapi topiknya beda-beda
Researcher		Oh gitu ya..biasanya percakapan dalam bahasa inggris kaya apa? Apa aja temanya?
Participant 4		Yang saya ingat itu tentang perkenalan dan mendeskripsikan orang, miss.
Researcher		Pernah gak kamu melakukan percakapan bahasa inggris dengan teman sebangku?
Participant 4		Pernah miss. Dari semester 1 miss. Tapi saya masih kesulitan miss karena bahasa inggris yang bagian speaking saya belum mahir.
Researcher		Oh gitu ya.. jadi menurut kamu bahasa inggris itu susah ya? Tadi katanya gak terlalu susah, hahaha.
Participant 4		Hehe ada susahnya miss.
Researcher		Okey, selama kamu belajar bahasa inggris kamu tahu gak arti kosa kata tersebut dalam bahasa Indonesia?
Participant 4	Tense	Kadang tahu, kadang enggak. Saya juga bingung bagaimana membedakan kalimat present tense dengan kalimat lampau miss. Jadi, saya gak tahu artinya.
Researcher		kalau enggak tahu artinya tu kaya gimana?
Participant 4	morphological	Misalnya nanti mendeskripsikan seseorang menggunakan bahasa inggris. Jadi saya ngerasa gak tahu artinya karena beberapa kata saya gak tahu, bahkan ada yang gak saya tahu sama sekali, jadi bingung miss.
Researcher		kalau kamu gak tahu arti bahasa inggris nya kamu nanya ke mister gak?
Participant 4		Saya Tanya kok miss. Tapi, kadang mister ngasih taunya pakai bahasa inggris juga. Jadi kadang juga ada gak tahu. Alhasil saya gak paham maksud misternya. Karena bahasanya dicampur. Ada bahasa inggris ada bahasa Indonesia.
Researcher		Okey, pernah gak kamu menerjemah saat belajar bahasa inggris.
Participant 4		Pernah miss. Sering kalau di English club.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Researcher		Oh ya.. menurut kamu menerjemah dalam belajar bahasa inggris itu harus dilakukan?
Participant 4	Sentence	Harus, miss. Karena kalau enggak ada terjemahannya gak tahu kita arti kalimatnya dan nanti enggak ada yang ngerti juga miss.
Researcher		jadi, kalau kamu enggak tahu bahasa indonesianya apa yang kamu rasakan?
Participant 4		Saya kebingungan miss. Karena gak tahu artinya.
Researcher		Oh gitu ya, terus kesulitan nya apalagi dalam menerjemah?
Participant 4	Mechanic	Kan menerjemah tuh sulit miss. Kita harus tahu rumus bahasa inggrisnya kata mister. Tapi kami belum diajarkan itu. Terus kami juga bingung gak tahu arti kosa kata bahasa inggris itu. Paling nanti cari dikamus bersama miss. Terkadang didalam kamus juga enggak ada kosa kata yang ingin kami cari. Banyak lah lagi miss..
Researcher		Apalagi selain itu?
Participant 4		mmm... kalau kalimat bahasa inggris nya panjang jugak malas nerjemahin miss.
Researcher		Loh, kenapa?
Participant 4	Syntactic	Karena kalimat panjang tuh harus kita cari tahu semua kosa katanya. Terus bingung juga cara menerjemah kalimat yang panjang miss. Saya juga susah membaca bahasa inggrisnya. Terasa lebih sulit dibanding kalimat singkat seperti "what is your name" "good morning" itu lebih mudah diartikan.
Researcher		Oh gitu ya.. jadi kalau kalimatnya panjang kamu kesulitan untuk menerjemahnya?
Participant 4		Iya miss. Gak tahu juga gimana cara nyusun kata-katanya menjadi kalimat yang benar.
Researcher		Kalau menerjemahkan bahasa Indonesia ke bahasa inggris? Susah juga ya?
Participant 4		Lebih susah sih miss. Makin gak paham.
Researcher		Menurut kamu menerjemah itu membantu kamu untuk lebih mengerti bahasa inggris gak?
Participant 4		Membantu, miss. Karena menerjemahkan membuat kita tahu arti/makna kalimatnya. Dan menerjemah itu kan berguna kalau misalnya kita udah gak sekolah lagi (diluar jam sekolah) Misalnya kita lihat bahasa



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

		inggris di social media, jadinya tahu artinya, miss. Mempermudah sih miss.
Researcher		Okey.. tadi selama mengerjakan tes, apa yang kamu rasakan?
Participant 4		Soal-soalnya lumayan susah tapi ada juga gampangya.
Researcher		Kalau susah apa yang kamu rasakan?
Participant 4	Phrase	Saya merasa kebingungan, karena kosa katanya saya gakbanyak yang tahu, miss. karena takut jawabannya salah.
Researcher		Oh gitu ya, apalagi kesulitan yang kamu hadapi pas ngerjain tes tadi?
Participant 4	Lexical	Menyusun kata-kata bahasa inggris ke bahasa Indonesia, miss. Saya merasa kesulitan karena saya gak bisa menyusun nya.
Researcher		Ooh.. jadi menyusun kalimat bahasa inggris ke bahasa Indonesia itu susah ya?
Participant 4	Syntactic	Susah, miss. Pokoknya kalau kalimatnya panjang dan susah dibaca itu susah untuk diterjemah. Kosa kata juga gak begitu saya tahu artinya.
Researcher		Okey.. makasih ya atas waktunya. Miss berharap kamu lebih giat lagi belajar bahasa inggris nya ya..
Participant 4		Iya, sama-sama miss.

PARTICIPANT 5

Participant number : 5
 Informant/class : NA/7
 Interview type : In-Depth interview

1	Researcher	:	Assalamu'alaikum
2	Participant 5	:	Waalaikumsalam miss
3	Researcher	:	Perkenalkan diri kamu dulu ya...
4	Participant 5	:	Nama saya NA kelas 7 miss
5	Researcher	:	Baik, perkenalkan nama miss Nur Rizka Fitri



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

			mahasiswa pendidikan bahasa inggris di UIN SUSKA RIAU. Sekarang ini, miss ingin kamu menjawab beberapa pertanyaan seputar kesulitan-kesulitan siswa dalam menerjemah bahasa inggris. Apakah kamu siap?
6	Participant 5	:	Siap, miss.
	Researcher		Okey, miss mau nanya nih kamu suka pelajaran bahasa inggris?
	Participant 5		Suka, miss.
	Researcher		Kenapa kamu suka bahasa inggris?
	Participant 5		Lumayan suka, miss.
	Researcher		Oh gitu ya, alasannya?
	Participant 5		Karena kadang ada beberapa materi yang saya gak paham
	Researcher		Apa yang kamu rasakan ketika belajar bahasa inggris di kelas?
	Participant 5		Seru sih miss.
	Researcher		Jadi menurut kamu bahasa inggris tuh susah atau mudah?
	Participant 5		Mudah dipahami miss.
	Researcher		Pernah gak kamu melakukan percakapan dalam bahasa inggris?
	Participant 5		Pernah miss.
	Researcher		Kan percakapan itu disebut teks interpersonal ya.. jadi dari semester berapa belajar materi ini?
	Participant 5		Udah dari semester 1 miiss.
	Researcher		Kalau guru menjelaskan tentang teks interpersonal dijelaskan gak artinya atau diterjemahkan gak kalimatnya?
	Participant 5		Iya miss, diterjemahkan mister supaya kami paham.
	Researcher		Pernah gak kamu melakukan dialog bahasa inggris bersama teman kamu?
	Participant 5		Pernah miss. Terus kamu pernah mendeskripsikan seseorang dalam bahasa inggris?
	Researcher		Pernah miss.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Participant 5		Susah gak?
Researcher		Susah, miss.
Participant 5		Nah menurut kamu teks bahasa inggris tu perlu diterjemahkan ke bahasa Indonesia gak?
Researcher		Kalau enggak diterjemahkan si, bisa aja miss dipahami.
Participant 5		Jadi kalau dalam bahasa inggris aja kamu paham ya?
Researcher		Paham, miss
Participant 5		Loh, jadi bahasa inggris itu gak perlu ya diterjemah
Researcher		Perlu lah miss. Kan biar memahami juga miss.
Participant 5		Pernah gak kamu menerjemahkan kalimat bahasa inggris ke bahasa Indonesia?
Researcher		Kadang-kadang miss. Biasanya mister yang menerjemahkan
Participant 5		Oh gitu ya, jadi kalau kamu menerjemah gimana cara nya?
Researcher		Biasanya cari kosa katanya dikamus miss.
Participant 5		Oh gitu ya, pada saat kamu mencari kosa kata bahasa inggris? Ada gak kosa kata yang gak kamu temukan?
Researcher		Ada miss. Banyak sih.
Participant 5		Jadi, kalau gak pakai kamus untuk menerjemah gimana?
Participant 5	Phrase, morphological	Susah miss. Kan saya banyak gak paham arti kosa katanya.
Researcher		Jadi menurut kamu menerjemahh itu susah atau mudah?
Participant 5	Phrase	Susah, miss. Karena yang pertama saya gak tahu artinya, apalagi saya gaak punya kamus. Paling minjam ke kawan. Tapi, terkadang merasa susah saat menyusun kalimat bahasa Indonesia nya. karena saya merasa ini sangat berbeda dengan bahasa indonesia.
Researcher		Oh gitu ya.. menurut kamu kalimat yang panjang itu susah atau mudah untuk diterjemahkan?
Participant 5	Sentence,	Susah miss. Menurut saya kalimat yang sulit



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

5		mechanic.	diterjemahkan adalah kalimat yang panjang. Saya tidak bisa menyusun kalimat bahasa inggris ke bahasa indonesia
Researcher			Jadi kamu kesulitan dalam kosa kata bahasa inggris ya?
Participant 5			Iya miss.
Researcher			Baik, apa yang kamu rasakan ketika tadi mengerjakan tes menerjemah?
Participant 5			Mmm menurut saya, gampang tapi susah juga.
Researcher			Oh gitu.. dibagian yang mana susahnya?
Participant 5			Di beberapa soal yang saya tidak tahu arti kata nya, miss.
Researcher			Oh jadi kamu merasa kesulitan ya jika kamu enggak tahu arti katanya?
Participant 5			Iya, miss.
Researcher			Menurut kamu ketika kamu menerjemahkan ke dalam bahasa indonesia itu sulit gak?
Participant 5	Syntactic		Kadang gampang kadang susah. Karena gak tahu juga cara nyusunnya miss.
Researcher			Jadi kesulitan kamu menerjemah selain itu ada lagi?
Participant 5	Lexical		Hmm...kesulitannya kalau soal-soalnya tuh susah... terus kosa kata yang gak tahu saya artinya juga membuat saya kesulitan untuk menerjemah.. dan juga kan kosa kata bahasa inggris beda dengan bahasa Indonesia, saya merasa bingung untuk cari tahu artinya miss.
Researcher			Oh gitu yaaa.. jadi menurut kamu menerjemah itu penting gak?
Participant 5			Penting miss. Untuk membantu kami agar dapat mengetahui maksud kalimat atau arti kalimatnya.
Researcher			Okey, itu saja pertanyaannya. Makasih ya sudah meluangkan waktunya. Dan rajin belajar ya, apalagi menghafalkan vocabulary itu penting juga.
Participant 5			Iya miss baik miss.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

PARTICIPANT 6

Participant number : 6
 Informant/class : ZA/7
 Interview type : In-Depth interview

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

1	Researcher	:	Assalamu'alaikum
2	Participant 6	:	Walaikumsalam miss
3	Researcher	:	Perkenalkan diri kamu dulu ya...
4	Participant 6	:	Nama saya ZA kelas 7 miss
5	Researcher	:	Baik, perkenalkan nama miss Nur Rizka Fitri mahasiswa pendidikan bahasa inggris di UIN SUSKA RIAU. Sekarang ini, miss ingin kamu menjawab beberapa pertanyaan seputar kesulitan-kesulitan siswa dalam menerjemah bahasa inggris. Apakah kamu siap?
6	Participant 6	:	Siap, miss.
	Researcher		Okey, miss mau nanya nih kamu suka pelajaran bahasa inggris?
	Participant 6		Suka, miss.
	Researcher		Kenapa kamu suka bahasa inggris?
	Participant 6		suka, miss.
	Researcher		Oh gitu ya, alasannya?
	Participant 6		Bahasanya enak didengar dan keren juga miss. Nattti kalau kita ke luar negeri bisa pakai bahasa inggris.
	Researcher		Oh ya benar itu. Ketika kamu belajar bahasa inggris apa yang kamu rasakan?
	Participant 6		Ada susah ada gampang nya juga.
	Researcher		Susah nya dibagiannya menurut kamu?
	Participant 6	Phrase	Contohnya saya gak tahu arti bahasa inggrisnya, miss. Terkadang saya tahu beberapa kata namun beberapa kata lain saya gak tahu.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

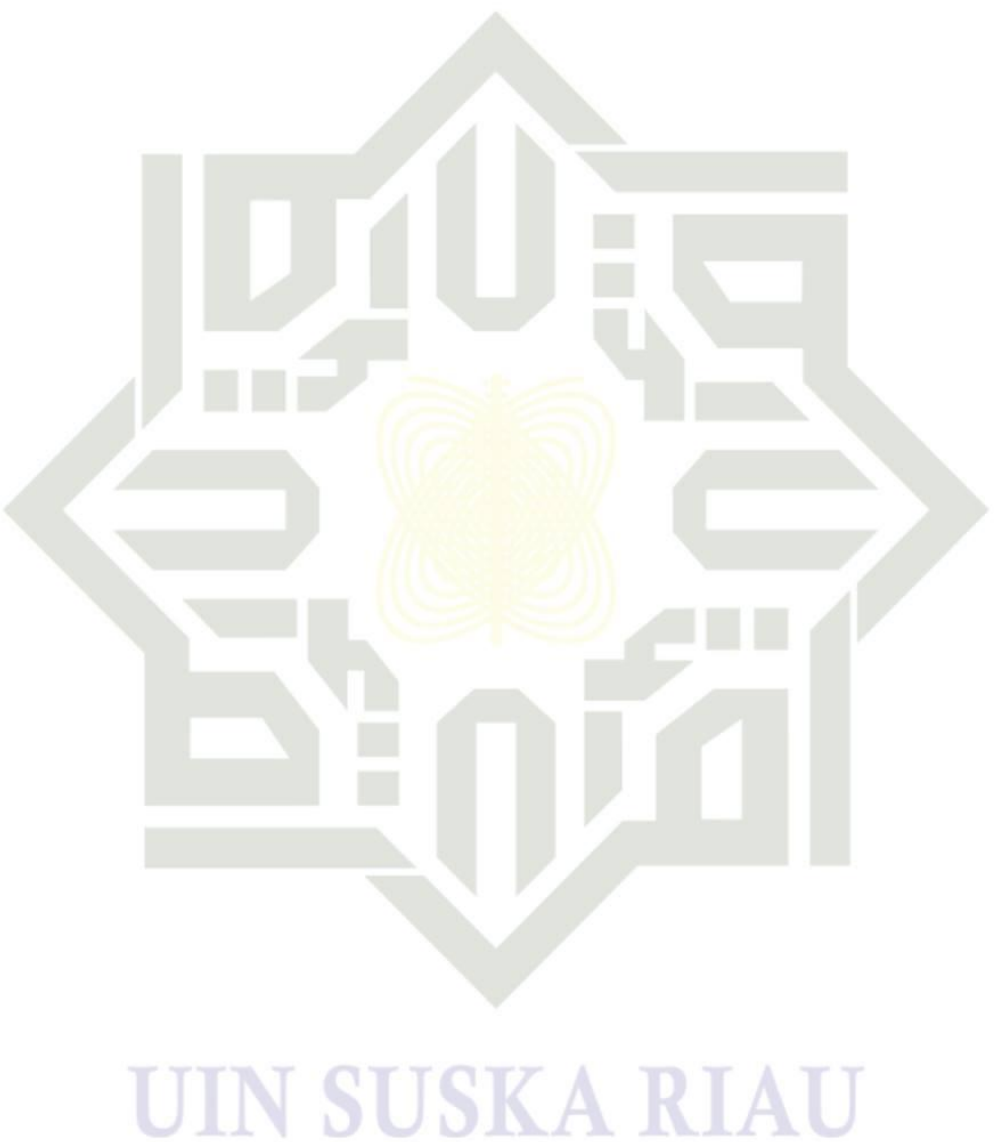
Researcher		Okey, percakapan bahasa inggris atau diikenal teks interpersonal ini pernah gak sebelumnya kamu pelajari?
Participant 6		Pernah miss.
Researcher		Kalau ngobrol sama teman pakai bahasa inggris disuruh guru, ada?
Participant 6		Ada miss.
Researcher		Pernah miss. Terus kamu pernah mendeskripsikan seseorang dalam bahasa inggris?
Participant 6		Pernah, miss.
Researcher		Baik, menurut kamu kalimat percakapan bahasa inggris itu perlu diterjemahkan gak?
Participant 6		Perlu miss biar tahu artinya.
Researcher		Menurut kamu ketika kamu menerjemah itu perlu kamus gak?
Participant 6		Perlu miss. Di dalam kamus itu ada arti kata bahasa inggris jadi harus pakai kamus supaya tahu artinya.
Researcher		Pernah gak kamu hafal kosa kata bahasa inggris nya?
Participant 6	Sentence	Pernah, tapi kalau kalimatnya panjang itu susah hafalnya. Yang pendek lumayan gampang untuk dihafal. Kalimat yang memiliki kosakata yang rumit, tidak akan saya terjemahkan karena saya tidak paham apalagi menerjemahkan ke bahasa Indonesia.
Researcher		Oh jadi kalau kalimatnya panjang, susah yya untuuk diterjemah?
Participant 6	Phrase, morphological,	Iya susah miss. Karena kalimatnya panjang membuat saya kesulitan dalam menerjemahkan nya. Contohnya mendeskripsikan orang atau hewan atau tempat adalah salah satu kesusahan saya dalam menerjemah. Ditambah kosa kata yang sulit untuk dibaca.
Researcher		Apa yang kamu rasakan ketika kamu menerjemah kaliaamt yang panjang?
Participant 6	Tense	Susah, gak ngerti gitu. Ada beberapa yang saya tidak paham. Contohnya pada tense Saya juga gak mengerti apa beda kalimat



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

			lampau dan kalimat langsung.
	Researcher		Baik, menurut kamu menerjemah itu membabntu kamu untuk memahami bahasa inggris gak?
	Participant 6		Membantu miss. Karena supaya kita tahu arti kalimat yang mau kita pelajari miss.
	Researcher		Okeyy, saat kamu mengerjakan tes bahasa inggris. Itu susah gak?
	Participant 6	Lexical	Gak terlalu susah. Gak mudah juga sih miss. Kesulitan lainnya tuh karena saya gak punya kamus terus juga catatannya gak lengkap.
	Researcher		Loh, kok bisa gak lengkap?
	Participant 6	mechanic	Iya miss, saya banyak enggak mencatat kosa katanya, hehe. Menurut saya kosa kata itu sulit untuk dibaca. Terkadang saya juga lupa artinya. Oleh sebab itu menerjemahkan kalimat bahasa inggris ke bahasa Indonesia adalah hal yang sulit untuk dikerjakan.
	Researcher		Lain kali dicatat ya kosa katanya. Kan membantu kamu juga.
	Participant 6		Iya miss. Besok saya catat deh kosa katanya.
	Researcher		Terus apa yang kamu rasakan ketika menerjmah bahasa inggris ke bahahsa Indonesia?
	Participant 6		Saya suka, miss. Karena jadi tau artinya, “ooo ini artinya” kaya gitu miss. Menerjemah inilah yang bantu saya tahu artinya. Tapi saya gak bisa menerjemah miss kecuali kalau belajar sama guru.
	Researcher		Okey, jadi menerjemah tuh susah ya?
	Participant 6		Susah kalau kita gak tahu artinya.
	Researcher		Oh gitu ya, kalau kamu kesulitan kamu nanya gak ke guru?
	Participant 6		Saya bertanya kok miss.
	Researcher		Nah, baguslah kalau gitu. Nah terus kamu mau gak menghafalkan kosa kata yang gak kamu tahu?
	Participant 6		Mau, miss.
	Researcher		Nah baguslah, dihafal yaa... rajin rajin belajar ya. Baik, miss rasa sampai disini saja



		interviewnya, terima kasih ya atas waktunya.
	Participant 6	Iya sama-sama miss.

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

APPENDIX 6

Assessment of Translation Test by raters

LEMBAR PENILAIAN TES TERJEMAHAN SISWA KELAS VII SMP IT MASMUR 2 PEKANBARU

Nama Penilai : Maria Safriyanti, M.Pd

Institusi : Universitas Riau

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

A. Instruksi:

1. *Dibawah ini adalah lembar penilaian hasil terjemahan siswa yang akan dinilai kualitasterjemahan untuk kebutuhan data penelitian*
2. *Penilaian akan dilakukan oleh EFL Rater*
3. *Penilaian terjemahan dilakukan sesuai rubrik yang sudah tertera*
4. *Rater menilai kualitas terjemahan berdasarkan kategori nilai pada rubrik*

B. Rubrik Penilaian Kualitas Terjemahan Siswa

Assessment Rubric of Translation Test

Table 1: Accuracy Assessment Rubric Of Translation

Translation Category	Score	Assessment Category
Accurate	3	Word meanings, technical terms, phrases, clauses, sentences or texts of the source language is translated to the target language accurately; none of meaning distortions.
Less Accurate	2	Words meanings, technical terms, phrases, clauses, sentences or texts of the source language are mostly translated to the target language accurately. but there are still somedistortion Meanings or ambiguous translations (equivocal) or there are deleted meanings, which it disturbs the messages' wholeness.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

Inaccurate	1	Word meanings, technical terms, phrases, clauses, sentences or texts of the source language is translated to the target language inaccurately or deleted.
------------	----------	---

Table 2: Acceptable Assessment Rubric Of Translation

Translation Category	Score	Assessment Category
Acceptable	3	The translation is natural; the technical term is commonly used and familiar for readers; phrases, clauses and sentences are correct as rules in english and indonesian grammar.
Less Acceptable	2	Generally, the translation is natural; but there are some problems in the technical term used and there are also some grammatical errors.
Not Acceptable	1	The translation is not natural or seems as a translation work; The technical terms Is very unusual and unfamiliar for the readers; phrases, clauses and sentences are not appropriate with english and indonesian grammar.

Table 3: Readable Assessment Rubric Of Translation

Translation Category	Score	Assessment Category
Readable	3	The words, technical terms, phrases, clauses, sentences or translation text are able to be understood easily by the readers.
Less Readable	2	Generally, the translation is able to be understood by the readers; but there are some particular parts need to be read more than once to understand them.
Not Readable	1	The translation is difficult to be understood by the readers.



Lembar tugas Siswa yang akan Dinilai

1. Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Students	Sources	Students sentence	Key sentence	indicators	score
1	Edo, you look so happy.	Edo kamu terlihat sangat senang		Phrase	3
				Tense	3
				Sentence attribute	3
	yes, I am very happy. My father just bought me a new bike.	Iya, saya sangat senang, ayah saya memberikan sepeda baru		Phrase	3
				Tense	2
				Sentence attribute	3
	that's great! What does it look like?	Apakah bagus, apa warna kesukaanmu?		Phrase	1
				Tense	1
				Sentence attribute	2
	it's red, my favourite colour, and it's big.	Itu merah, kesukaan warna saya, dan itu benar.		Phrase	2
				Tense	1
				Sentence attribute	2
article				-	
2	Edo, you look so happy.	Edo, kamu terlihat sangat happy		Phrase	3
				Tense	3
				Sentence attribute	2
	yes, I am very happy. My father just bought me a new bike.	ya, saya sangat happy. Ayah saya hanya membelikan saya sepeda baru.		Phrase	3
				Tense	2
				Sentence attribute	2
	that's great! What does it look like?	bagus, apa warna yang sangat kamu suka		Phrase	2
				Tense	2
	it's red, my favourite colour, and it's big.	warna merah, iru favorit saya, dan itu besar.		Sentence attribute	2
				Phrase	2
				Tense	2
				Sentence attribute	2
Edo, you look so happy.	edo kamu latihan sangat senang		Phrase	2	
			Tense	2	
			Sentence attribute	2	
			attribute	1	
yes, I am very			Phrase	1	
			Tense	1	

Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau



- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

happy. My father just bought me a new bike.	edo, kamu latihan sangat senang	Sentence	1
		attribute	1
that's great! What does it look like?	apakah. Bagus, apa warna kesukaanmu?	Phrase	1
		Tense	1
		Sentence	1
		attribute	1
it's red, my favourite colour, and it's big.	itu merah, kesukaan warna saya dan itu benar	Phrase	2
		Tense	2
		Sentence	1
		attribute	2
Edo, you look so happy.	Itu edo baik sangat bahagia ayah.	Phrase	1
		Tense	1
		Sentence	1
		attribute	1
yes, I am very happy. My father just bought me a new bike.	ayah membeli sepeda saya.	Phrase	1
		Tense	1
		Sentence	2
		attribute	1
that's great! What does it look like?	ya, sangat.	Phrase	1
		Tense	1
		Sentence	1
		attribute	1
it's red, my favourite colour, and it's big.	saya suka warna biru.	Phrase	1
		Tense	1
		Sentence	1
		attribute	1
Edo, you look so happy.	Edo, kamu terlihat sangat senang	Phrase	3
		Tense	3
		Sentence	2
		attribute	3
yes, I am very happy. My father just bought me a new bike.	ya, saya sangat senang. Ayah membelikan sepeda baru.	Phrase	3
		Tense	3
		Sentence	3
		attribute	3
that's great! What does it look like?	apakah bagus, apa warna kesukaanmu?	Phrase	1
		Tense	1
		Sentence	1
		attribute	2
it's red, my favourite colour, and it's big.	itu merah. Kesukaan warna saya, dan itu benar.	Phrase	3
		Tense	3
		Sentence	3
		attribute	2
		Phrase	3
		Tense	2

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau



- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

© Hak cipta milik UIN Suska Riau	Edo, you look so happy.	edo, kamu terlihat sangat bahagia	Sentence	3
			attribute	3
	yes, I am very happy. My father just bought me a new bike.	ya, aku sangat bahagia ayahku memberikan sebuah sepeda baru	Phrase	3
			Tense	2
			Sentence	3
			attribute	3
	that's great! What does it look like?	sangat baik! Apa yang warna kamu sukai	Phrase	2
			Tense	2
			Sentence	2
			attribute	2
	it's red, my favourite colour, and it's big.	aku suka merah, itu warna kesukaanku, dan warna sepedaku	Phrase	2
			Tense	3
Sentence			2	
attribute			3	
Edo, you look so happy.	kamu terlihat sangat gembira	Phrase	2	
		Tense	3	
		Sentence	3	
		attribute	3	
yes, I am very happy. My father just bought me a new bike.	ya saya sangat heppy ayah saya hanya membelikan sepeda baru.	Phrase	3	
		Tense	3	
		Sentence	3	
		attribute	3	
that's great! What does it look like?	bagus, apa warna yg sangat kamu suka	Phrase	1	
		Tense	2	
		Sentence	1	
		attribute	2	
it's red, my favourite colour, and it's big.	warna merah, itu warna faforit saya dan itu besar	Phrase	3	
		Tense	3	
		Sentence	3	
		attribute	3	
Edo, you look so happy	edo, kamu terlihat sangat senang	Phrase	3	
		Tense	3	
		Sentence	2	
		attribute	3	
		Phrase	2	
		Tense	3	
yes, I am very happy. My father just bought me a new bike.	ya. Saya sangat heppy, ayah saya hanya membelikan saya sebuah sepeda baru	Sentence	2	
		attribute	2	



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

10

© Hak cipta milik UIN Suska Riau	that's great! What does it look like?	bagus! Apa warna favorit kamu?	Phrase	2
	it's red, my favourite colour, and it's big.	warna merah, warna favorit saya, dan yang besar	Tense	2
			Sentence	2
			attribute	2
	Edo, you look so happy.	Edo, kamu terlihat sangat happy	Phrase	3
			Tense	3
			Sentence	3
	yes, I am very happy. My father just bought me a new bike.	ya, saya sangat happy. Ayah saya hanya membelikan saya sebuah sepeda baru	attribute	1
			Phrase	2
			Tense	3
	that's great! What does it look like?	bagus! Apa warna favorit kamu?	Sentence	3
			attribute	3
Phrase			2	
it's red, my favourite colour,	warna merah, warna favorit saya	Tense	2	
		Sentence	1	
		attribute	2	
and it's big.	dan yang besar	Phrase	3	
		Tense	3	
		Sentence	3	
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau	Edo, you look so happy.	edo, kamu terlihat sangat happy	attribute	2
			Phrase	3
			Tense	3
	yes, I am very happy. My father just bought me a new bike.	ya, saya sangat happy. Ayah saya hanya membelikan saya sepeda baru	Sentence	3
			attribute	3
			Phrase	3
	that's great! What does it look like?	bagus! Apa warna favorit kamu?	Tense	3
			Sentence	3
			attribute	2
	it's red, my favourite colour, and it's big.	merah, warna favorit saya, dan sangat besar	attribute	2
			Phrase	2
			Tense	3
Edo, you look so happy.	edo, kamu terlihat sangat happy	Sentence	3	
		attribute	3	
		Phrase	3	
			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	1



Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

© Hak cipta milik UIN Suska Riau	yes, I am very happy. My father just bought me a new bike.	iya, saya sangat happy, ayah saya hanya membelikan saya sepeda baru	Phrase	2
			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3
© Hak cipta milik UIN Suska Riau	that's great! What does it look like?	bagus, apa warna yg sangat kamu suka	Phrase	3
			Tense	2
			Sentence	3
			attribute	3
© Hak cipta milik UIN Suska Riau	it's red, my favourite colour, and it's big.	merah, itu warna favorit saya, dan itu besar	Phrase	3
			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3
© Hak cipta milik UIN Suska Riau	Edo, you look so happy.	edo kamu terlihat sangat bahagia	Phrase	3
			Tense	2
			Sentence	3
			attribute	3
© Hak cipta milik UIN Suska Riau	yes, I am very happy. My father just bought me a new bike.	ya aku sangat bahagia ayahku hanya membeliku sebada baru	Phrase	2
			Tense	2
			Sentence	2
			attribute	2
© Hak cipta milik UIN Suska Riau	that's great! What does it look like?	itu bagus seperti apa bentuknya	Phrase	3
			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3
© Hak cipta milik UIN Suska Riau	it's red, my favourite colour, and it's big.	itu merah warna kesukaanku dan itu besar	Phrase	2
			Tense	2
			Sentence	2
			attribute	1
© Hak cipta milik UIN Suska Riau	Edo, you look so happy.	edo, kamu terlihat sangat senang	Phrase	3
			Tense	2
			Sentence	3
			attribute	3
© Hak cipta milik UIN Suska Riau	yes, I am very happy. My father just bought me a new bike.	iya, saya sangat senang. Ayah saya membelikan sepeda baru	Phrase	3
			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3

Phrase	1
Tense	1
Sentence	1
attribute	2
Phrase	1
Tense	2
Sentence	2
attribute	2

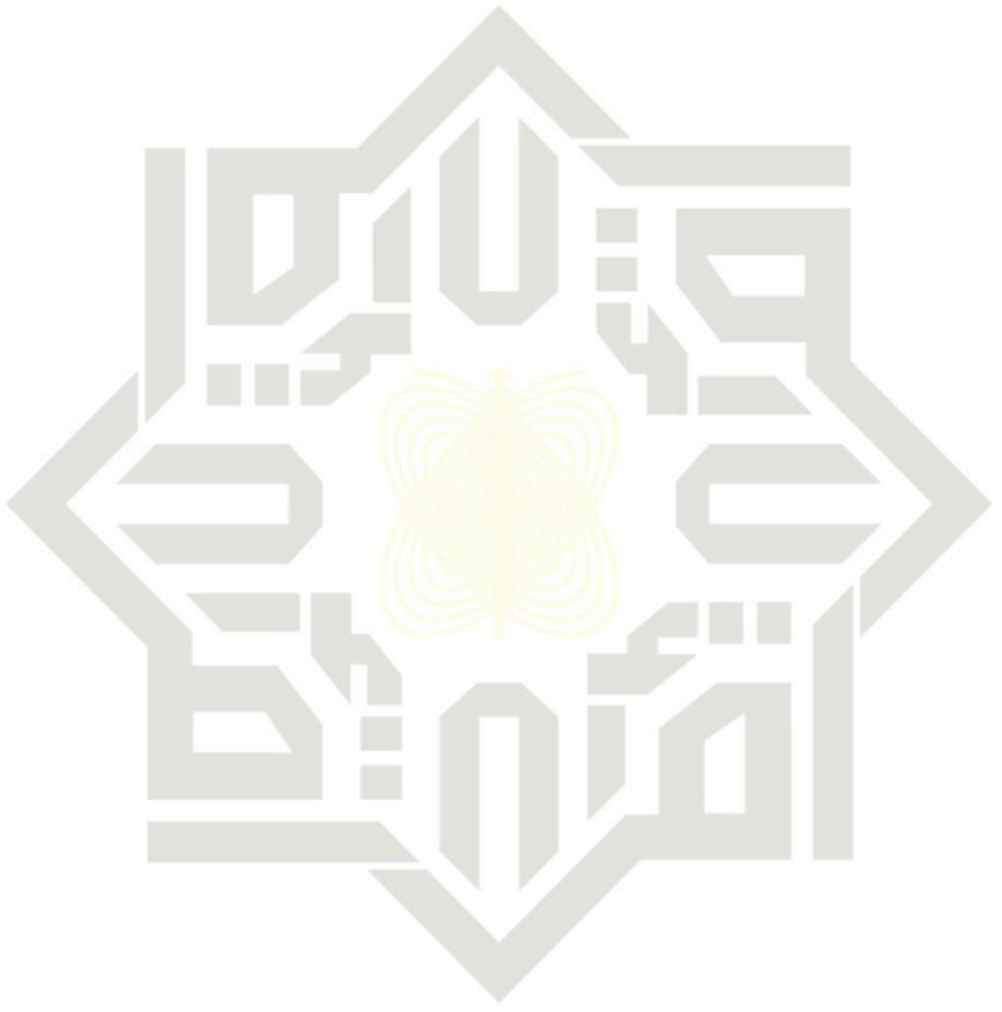
	that's great! What does it look like?	apakah bagus apa warna kesukaanmu?			
	it's red, my favourite colour, and it's big.	itu merah, kesukaan warna saya, dan itu besar.			

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



UIN SUSKA RIAU



UIN SUSKA RIAU



students	sources	Students sentence	Key sentence	indicators	score				
1 Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber: a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah. b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau. 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.	© Hak Cipta Milik UIN Suska Riau	Udin, you look upset. What happened?	kamu terlihat kecewa ada apa?	Phrase	3				
				Tense	3				
				Sentence	2				
				attribute	3				
		I am very disappointed by the quality of the smartphone I bought. It's not good.	saya sangat kecewa dengan kualitas HP nya, itu sangat tidak bagus			Phrase	3		
						Tense	3		
						Sentence	3		
						attribute	2		
		I am sorry to hear that.	maaf, saya sedih dengannya			Phrase	3		
						Tense	3		
						Sentence	3		
						attribute	3		
2		Udin, you look upset. What happened?	Udin, kamu sangat kecewa, apa yang terjadi			Phrase	3		
						Tense	3		
						Sentence	3		
						attribute	3		
		I am very disappointed by the quality of the smartphone I bought. It's not good.	saya sangat kecewa pada kualitas dari HP yg tidak baik			Phrase	2		
						Tense	3		
						Sentence	3		
						attribute	3		
		I am sorry to hear that.	saya sangat sedih dengannya			Phrase	3		
						Tense	3		
						Sentence	2		
						attribute	3		
3 State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau		Udin, you look upset. What happened?	kamu terlihat kecewa, ada apa?			Phrase	3		
						Tense	3		
						Sentence	3		
						attribute	3		
		I am very disappointed by the quality of the smartphone I bought. It's not good.	saya sangat kecewa dengan kualitas HP nya itu sgt tdk bagus			Phrase	2		
						Tense	3		
						Sentence	3		
						attribute	3		
		I am sorry to hear that.	maaf saya sedih dengannya			Phrase	3		
						Tense	2		
						Sentence	3		
						attribute	3		
4		Udin, you look upset. What happened?	saya sangat sedih untuknya			Phrase	1		
						Tense	1		
						Sentence	1		
						attribute	1		
								Phrase	1



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

6	I am very disappointed by the quality of the smartphone I bought. It's not good.	sangat baik, saya kecewa		Tense	1
				Sentence	1
				attribute	1
6	I am sorry to hear that.	kamu kenapa		Phrase	1
				Tense	1
				Sentence	1
6	udin, you look upset. What happened?	udin, kamu terlihat kecewa, ada apa?		attribute	1
				Phrase	3
				Tense	3
6	I am very disappointed by the quality of the smartphone I bought. It's not good.	saya sangat kecewa dengan kualitas hp nya itu		Sentence	2
				attribute	3
				Phrase	3
6	I am sorry to hear that.	maaf saya sedih mendengarnya		Tense	3
				Sentence	3
				attribute	3
6	udin, you look upset. What happened?	udin, kamu lihat apa. Apa yang terjadi		phrase	3
				tense	3
				Sentence	2
6	I am very disappointed by the quality of the smartphone I bought. It's not good.	saya sangat kecewa karena kualitas hp saya jelek. Saya tidak suka.		attribute	3
				Phrase	3
				Tense	3
6	I am sorry to hear that.	aku minta maaf soal itu membuatmu sedih.		Sentence	3
				attribute	2
				Phrase	2
6	udin, you look upset. What happened?	udin, kamu sangat kecewa. Apa yg terjadi?		Tense	2
				Sentence	3
				attribute	2
6	I am very disappointed by the quality of the smartphone I bought. It's not good.	saya sangat kecewa kepada untuk kualitas dari HP yang tidak baik		Phrase	2
				Tense	3
				Sentence	2
6		sangat sedih		attribute	2
				Phrase	2
				Tense	3
				Sentence	3



8 Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

	I am sorry to hear that.	dengannya		attribute	-	
© Hak cipta milik UIN Suska Riau	udin, you look upset. What happened?	udin, kamu sangat kecewa. Apa yang terjadi?		Phrase	3	
				Tense	3	
				Sentence	3	
				attribute	3	
	I am very disappointed by the quality of the smartphone I bought. It's not good.	saya sangat kecewa dengan kualitas HP yang saya beli. Yang tidak bagus		Phrase	3	
				Tense	3	
				Sentence	3	
				attribute	3	
	I am sorry to hear that.	saya sedih mendengarnya		Phrase	3	
				Tense	3	
				Sentence	3	
				attribute	3	
9	udin, you look upset. What happened?	udin, kamu sangat kecewa. Apa yang terjadi?		Phrase	3	
				Tense	3	
				Sentence	3	
				attribute	3	
	I am very disappointed by the quality of the smartphone I bought. It's not good.	saya sangat kecewa dengan kualitas HP yang saya beli. Yang tidak bagus.		Phrase	3	
				Tense	3	
				Sentence	3	
				attribute	2	
	I am sorry to hear that.	saya sedih mendengarnya		Phrase	3	
				Tense	3	
				Sentence	3	
				attribute	3	
10 State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau	udin, you look upset. What happened?	udin, kamu terlihat kecewa, apa yang terjadi?		Phrase	3	
				Tense	3	
				Sentence	3	
				attribute	3	
	I am very disappointed	saya sangat kecewa		Phrase	3	
				Tense	3	
				Sentence	3	
				attribute	3	
	I am sorry to hear that.	saya sedih mendengarnya		Phrase	3	
				Tense	3	
				Sentence	3	
				attribute	3	
11	udin, you look upset. What happened?	udin, kamu sangat kecewa, apa yg terjadi		Phrase	3	
				Tense	3	
				Sentence	3	
				attribute	3	
					Phrase	2



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

11	I am very disappointed by the quality of the smartphone I bought. It's not good.	saya sangat kecewa pada kualitas dari HP yang tidak baik		Tense	2
				Sentence	2
				attribute	2
12	I am sorry to hear that.	saya sangat sedih dengannya		Phrase	3
				Tense	3
				Sentence	3
13	Udin, you look upset. What happened?	Udin kamu terlihat kecewa apa yang terjadi		attribute	3
				Phrase	3
				Tense	3
14	I am very disappointed by the quality of the smartphone I bought. It's not good.	aku sangat kecewa karena kualitas hp aku beli itu gak bagus		Sentence	3
				attribute	3
				Phrase	2
15	I am sorry to hear that.	aku minta maaf mendengarnya		Tense	3
				Sentence	2
				attribute	2
16	Udin, you look upset. What happened?	kamu terlihat kecewa. Ada apa?		Phrase	3
				Tense	3
				Sentence	3
17	I am very disappointed by the quality of the smartphone I bought. It's not good.	saya sangat kecewa dengan kualitas HP nya, itu sangat tidak bagus		attribute	3
				Phrase	2
				Tense	3
18	I am sorry to hear that.	maaf, saya sedih mendengarnya		Sentence	3
				attribute	3
				Phrase	3
				Tense	3



students

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

sources	Students sentence	Key sentence	indicators	score			
I am very angry.	Saya sangat marah		Phrase	3			
			Tense	3			
			Sentence	3			
			attribute	3			
			what's wrong?	apakah ada yang salah?		Phrase	3
						Tense	3
						Sentence	3
						attribute	3
			nita cheated during the test but she got a score better than I did.	nita menyontek semenjak daring ujian tadi. Dia dapat nilai lebih tinggi.		Phrase	3
						Tense	3
						Sentence	2
						attribute	3
that is too bad. But please be patient. Being angry will not change everything.	itu sangat buruk, tapi mohon bersabar jangan marah itu tidak akan menyelesaikan masalah		Phrase	3			
			Clause	-			
			Tense	3			
			Sentence	3			
			attribute	3			
			article	-			
			I am very angry.	saya sangat marah		Phrase	3
Clause	-						
Tense	3						
Sentence	3						
attribute	3						
article	-						
what's wrong?	ada yg salah		Phrase	3			
			Clause	-			
			Tense	3			
			Sentence	3			
			attribute	3			
			article	-			
nita cheated during the test but she got a score better than I did.	nita mencounter semenjak ujian tetapi dia		Phrase	3			
			Clause	-			
			Tense	3			
better than I did.	mendapatkan nilai yg baik		Sentence	3			
			attribute	3			
			article	-			
that is too bad. But please be patient. Being angry will not change everything.	dia sangat jahat tetapi mohon bersabar menjadi marah tidak akan mengubah semuanya		Phrase	3			
			Clause	-			
			Tense	2			
			Sentence	2			
			attribute	2			



- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

			article	-	
© Hak cipta milik UIN Suska Riau	I am very angry.	saya sangat marah	Phrase	3	
			Clause	-	
			Tense	3	
	what's wrong?	apakah ada yang salah?	Sentence	3	
			attribute	3	
			article	-	
	nita cheated during the test but she got a score better than I did.	nita, menyontek semenjak daring ujian tadi dia dapat nilai lebih tinggi	Phrase	3	
			Clause	-	
			Tense	3	
	that is too bad. But please be patient. Being angry will not change everything.	itu sangat buruk. Tapi mohon bersabar jangan marah itu tidak akan menyelesaikan masalah	Sentence	3	
			attribute	3	
			article	-	
4	I am very angry.	saya sangat jahat	Phrase	3	
			Clause	-	
			Tense	3	
	what's wrong?	dengan tetapi sangat baik hati	Sentence	3	
			attribute	3	
			article	-	
	nita cheated during the test but she got a score better than I did.	baik hati dengan mu di semuanya	Phrase	1	
			Clause	-	
			Tense	1	
				Sentence	1
				attribute	1
				article	-



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

that is too bad. But please be patient. Being angry will not change everything.	semuanya baik tidak apa apa		Phrase	1
			Clause	-
			Tense	1
			Sentence	1
			attribute	1
I am very angry.	Saya sangat marah		Phrase	3
			Clause	-
			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3
what's wrong?	Apakah ada yang salah?		Phrase	3
			Clause	-
			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3
nita cheated during the test but she got a score better than I did.	nita menyontek semenjak dari ujian tadi dia dapat nilai lebih tinggi		Phrase	3
			Clause	-
			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3
that is too bad. But please be patient. Being angry will not change everything.	itu sangat buruk. Tapi mohon bersabar. Jangan marah itu tidak akan menyelesaikan masalah.		Phrase	3
			Clause	-
			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3
I am very angry.	aku sangat marah		Phrase	3
			Clause	-
			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3
what's wrong?	apa yang kamu lakukan		Phrase	1
			Clause	-
			Tense	1
			Sentence	1
			attribute	1
nita cheated during the test but	nita menyalahkan aku aku kalah tes		Phrase	1
			Clause	-

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

© Hak cipta milik UIN Suska Riau	she got a score better than I did.	dia sangat baik dengan skor yang tinggi		Tense	1
				Sentence	1
				attribute	1
				article	-
				Phrase	1
				Clause	-
				Tense	1
				Sentence	1
				attribute	1
				article	-
				Clause	-
				Tense	3
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau	I am very angry.	saya sangat marah		Sentence	3
				attribute	3
				article	-
				Phrase	3
				Clause	-
				Tense	3
				Sentence	3
				attribute	3
				article	-
				Phrase	3
				Clause	-
				Tense	3
			Sentence	3	
			attribute	3	
			article	-	
			Phrase	3	
			Clause	-	
			Tense	3	
			Sentence	3	
			attribute	3	
			article	-	
			Phrase	3	
			Clause	-	
			Tense	3	
			Sentence	3	
			attribute	3	
			article	-	
			Phrase	2	
			Clause	-	
			Tense	3	
			Sentence	3	
			attribute	3	
			article	-	



- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

<p>nita cheated during the test but she got a score better than I did.</p>	<p>nita mencontek semenjak ujian tetapi dia selalu mmendapatkan nilai yang terbaik</p>		Phrase	3
			Clause	-
			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3
<p>that is too bad. But please be patient. Being angry will not change everything.</p>	<p>dia sangat jahat. Tetapi mohon bersabar. Lapangkan hati kalau marah itu gak akan mengubah semuanya.</p>		article	-
			Phrase	2
			Clause	-
			Tense	3
			Sentence	2
<p>I am very angry.</p>	<p>saya sangat marah</p>		attribute	3
			article	-
			Phrase	3
			Clause	-
			Tense	3
<p>what's wrong?</p>	<p>kenapa?</p>		Sentence	3
			attribute	3
			article	-
			Phrase	2
			Clause	-
<p>nita cheated during the test but she got a score better than I did.</p>	<p>nita mencontek semenjak ujian tetapi dia mendapatkan nilai yang baik</p>		Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3
			article	-
			Phrase	3
<p>that is too bad. But please be patient. Being angry will not change everything.</p>	<p>dia sangat jahat. Mohon bersabar, jika marah gak akan mengubah semuanya.</p>		Clause	-
			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3
			article	-
<p>I am very angry.</p>	<p>saya sangat marah.</p>		Phrase	3
			Clause	-
			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3
<p></p>	<p></p>		article	-
			Phrase	3

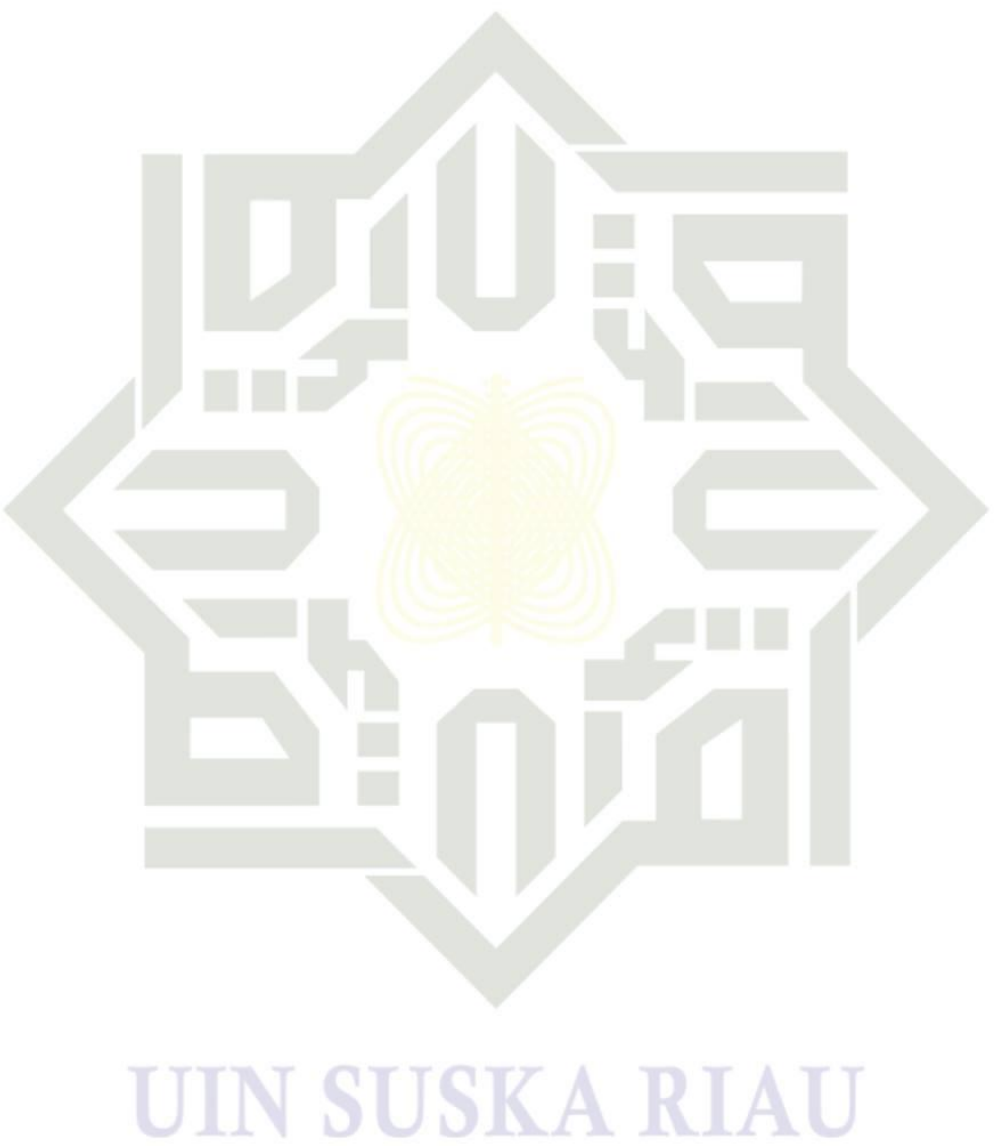


- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

© Hak cipta milik UIN Suska Riau	what's wrong?	apa ada yang salah?		Clause	-
				Tense	3
				Sentence	3
				attribute	3
				article	-
				Phrase	3
				Clause	-
				Tense	3
				Sentence	3
				attribute	3
				article	-
				Phrase	2
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau	what is too bad. But please be patient. Being angry will not change everything.	dia sangat jahat. Tetapi mohon bersabar. Menjadi marah tidak akan mengubah semuanya.		Clause	-
				Tense	3
				Sentence	3
				attribute	3
				article	-
				Phrase	3
				Clause	-
				Tense	3
				Sentence	3
				attribute	3
				article	-
				Phrase	2
			Clause	-	
			Tense	3	
			Sentence	3	
			attribute	3	
			article	-	
			Phrase	3	
			Clause	-	
			Tense	3	
			Sentence	3	
			attribute	3	
			article	-	
			Phrase	3	
			Clause	-	

- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3
			article	-
			Phrase	3
			Clause	-
			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3
			article	-
			Phrase	2
			Clause	-
			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3
			article	-
			Phrase	3
			Clause	-
			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3
			article	-
			Phrase	3
			Clause	-
			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3
			article	-
			Phrase	3
			Clause	-
			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3
			article	-
			Phrase	3
			Clause	-
			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3
			article	-
			Phrase	3
			Clause	-
			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3



© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



students	sources	Students sentence	Key sentence	indicators	score						
<p>¹Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang</p> <p>1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:</p> <p>a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.</p> <p>b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.</p> <p>2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.</p>	<p>© Hak cipta milik UIN Suska Riau</p>			Phrase	3						
				do you know rani maharani?	kamu tau rani maharani?			Clause	-		
								Tense	3		
								Sentence	3		
								attribute	3		
								article	-		
				yes, I do.	iya aku tau			Phrase	3		
								Clause	-		
								Tense	3		
								Sentence	3		
								attribute	3		
				what is she like?	bagaimana dia itu?			article	-		
								Phrase	1		
								Clause	-		
								Tense	2		
Sentence	1										
she is very kind and polite. She is clever, too. She is beautiful.	dia sangat baik dan sabar, dia perempuan pintar dan cantik.			attribute	2						
				article	-						
				Phrase	3						
				Clause	-						
				Tense	3						
<p>²</p> <p>State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau</p>											
						do you know rani maharani?	apakah kamu tahu rani maharani			Phrase	3
										Clause	-
										Tense	3
										Sentence	3
										attribute	3
						yes, I do.	iya, saya tahu			article	-
										Phrase	3
										Clause	-
										Tense	3
										Sentence	3
						what is she like?	bagaimana dia itu			attribute	3
										article	-
										Phrase	1
										Clause	-
Tense	1										
she is very kind and	dia sangat baik dan			Sentence	1						
				attribute	1						
				article	1						
				Phrase	3						



- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

© Hak cipta milik UIN Suska Riau	polite. She is clever, too. She is beautiful.	sabar, dia perempuan pintar, dan sangat cantik		Clause	-
				Tense	3
				Sentence	3
				attribute	3
			article	-	
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau	do you know rani maharani?	kamu tahu rani maharani?		Phrase	3
				Clause	-
				Tense	3
				Sentence	3
			attribute	3	
			article	-	
	yes, I do.	iya aku tahu.		Phrase	3
				Clause	-
				Tense	3
				Sentence	3
				attribute	3
				article	-
	what is she like?	bagaimana dia itu?		Phrase	1
				Clause	-
				Tense	1
				Sentence	1
				attribute	1
				article	-
	she is very kind and polite. She is clever, too. She is beautiful.	dia sangat baik dan sabar, dia perempuan pintar dan cantik		Phrase	2
				Clause	-
				Tense	3
				Sentence	3
				attribute	3
				article	-
4	do you know rani maharani?	Kamu tahu rani?		Phrase	2
				Clause	-
				Tense	3
				Sentence	3
				attribute	3
				article	-
	yes, I do.	ya, dia baik saja.		Phrase	1
				Clause	-
				Tense	1
				Sentence	1
				attribute	1
				article	-
	what is she like?	dia suka?		Phrase	1
				Clause	-
				Tense	1



<p>© Hak cipta milik UIN Suska Riau</p>	<p>she is very kind and polite. She is clever, too. She is beautiful.</p>	<p>dia selalu baik dan selalu pintar. Juga cantik</p>		Sentence	1	
				attribute	1	
				article	-	
				Phrase	2	
				Clause	-	
				Tense	3	
	<p>do you know rani maharani?</p>	<p>Kamu tahu rani maharini?</p>			Sentence	2
					attribute	2
					article	-
					Phrase	3
					Clause	-
					Tense	3
<p>yes, I do.</p>	<p>Iya saya tahu</p>			Sentence	3	
				attribute	3	
				article	-	
				Phrase	3	
				Clause	-	
				Tense	3	
<p>what is she like?</p>	<p>bagaimana dia itu?</p>			Sentence	3	
				attribute	3	
				article	-	
				Phrase	3	
				Clause	-	
				Tense	3	
<p>she is very kind and polite. She is clever, too. She is beautiful.</p>	<p>iya sangat baik dan sopan. Dia perempuan pintar dan cantik</p>			Sentence	3	
				attribute	3	
				article	-	
				Phrase	3	
				Clause	-	
				Tense	3	
<p>do you know rani maharani?</p>	<p>ya kamu dimana rani maharani?</p>			Phrase	1	
				Clause	-	
				Tense	2	
				Sentence	1	
				attribute	2	
				article	-	
<p>yes, I do.</p>	<p>Siti: ya, aku tidak tahu</p>			Phrase	1	
				Clause	-	
				Tense	1	
				Sentence	1	
				attribute	1	
				article	2	

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

© Hak cipta milik UIN Suska Riau	what is she like?	apa berarti itu suka	article	-
			Phrase	1
			Clause	-
			Tense	1
			Sentence attribute	1
	she is very kind and polite. She is clever, too. She is beautiful.	iti: kamu suka very kan dan polisi. Kamu itu bersih, kamu itu bagus.	article	-
			Phrase	1
			Clause	-
			Tense	1
			Sentence attribute	1
7	do you know rani maharani?	apakah kamu tahu rani maharani?	article	-
			Phrase	3
			Clause	-
			Tense	3
			Sentence attribute	3
	yes, I do.	ya, saya tau	article	-
			Phrase	3
			Clause	-
			Tense	3
			Sentence attribute	3
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau	what is she like?	bagaimana dia itu?	article	-
			Phrase	1
			Clause	-
			Tense	2
			Sentence attribute	2
	she is very kind and polite. She is clever, too. She is beautiful.	dia sangat dan sabar. Dia perempuan pintar dan sangat cantik	article	-
			Phrase	2
			Clause	-
			Tense	2
			Sentence attribute	2
8	do you know rani maharani?	apakah kamu tahu rani maharani?	article	-
			Phrase	3
			Clause	-
			Tense	3
			Sentence attribute	3
	yes, I do.	ya, saya tau.	article	-
			Phrase	3



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

© Hak cipta milik UIN Suska Riau			Clause	-
			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3
			article	-
	what is she like?	bagaimana dia itu?	Phrase	3
			Clause	-
			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3
			article	-
	she is very kind and polite. She is clever, too. She is beautiful.	dia sangat baik dan sabar. Dia itu pintar, juga. Dia itu cantik.	Phrase	3
			Clause	-
			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3
			article	-
	do you know rani maharani?	apakah kamu tau rani maharani?	Phrase	3
		Clause	-	
		Tense	3	
		Sentence	3	
		attribute	3	
		article	-	
yes, I do.	ya, saya tau	Clause	-	
		Tense	3	
		Sentence	3	
		attribute	3	
		article	-	
what is she like?	bagaimana dia itu?	Phrase	3	
		Clause	-	
		Tense	3	
		Sentence	3	
		attribute	-	
		article	-	
she is very kind and polite. She is clever, too. She is beautiful.	dia sangat baik dan sopan. Dia perempuan pintar dan sangat cantik	Phrase	3	
		Clause	-	
		Tense	3	
		Sentence	3	
		attribute	3	
		article	-	
do you know rani	apakah kamu tau rani	Phrase	3	



- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

© Hak cipta milik UIN Suska Riau	maharani?	maharani?		Clause	-
				Tense	3
				Sentence	3
				attribute	3
				article	-
	yes, I do.	ya, saya tau		Phrase	3
				Clause	-
				Tense	3
				Sentence	3
				attribute	3
				article	-
	what is she like?	bagaimana dia itu?		Phrase	3
				Clause	-
				Tense	3
				Sentence	3
			attribute	3	
			article	-	
she is very kind and polite. She is clever, too. She is beautiful.	dia sangat baik dan sabar. Dia perempuan pintar dan sangat cantik		Phrase	3	
			Clause	-	
			Tense	3	
			Sentence	3	
			attribute	3	
			article	-	
11 do you know rani maharani?	apakah kamu tahu rani maharani?		Phrase	3	
			Clause	-	
			Tense	3	
			Sentence	3	
			attribute	3	
			article	-	
yes, I do.	iya, saya tau		Phrase	3	
			Clause	-	
			Tense	3	
			Sentence	3	
			attribute	3	
			article	-	
what is she like?	bagaimana dia itu?		Phrase	3	
			Clause	-	
			Tense	3	
			Sentence	3	
			attribute	3	
			article	-	
she is very kind and polite. She is clever, too. She is	dia sangat baik dan sabar dia perempuan pintar, dan sangat		Phrase	3	
			Clause	-	
			Tense	3	



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

13

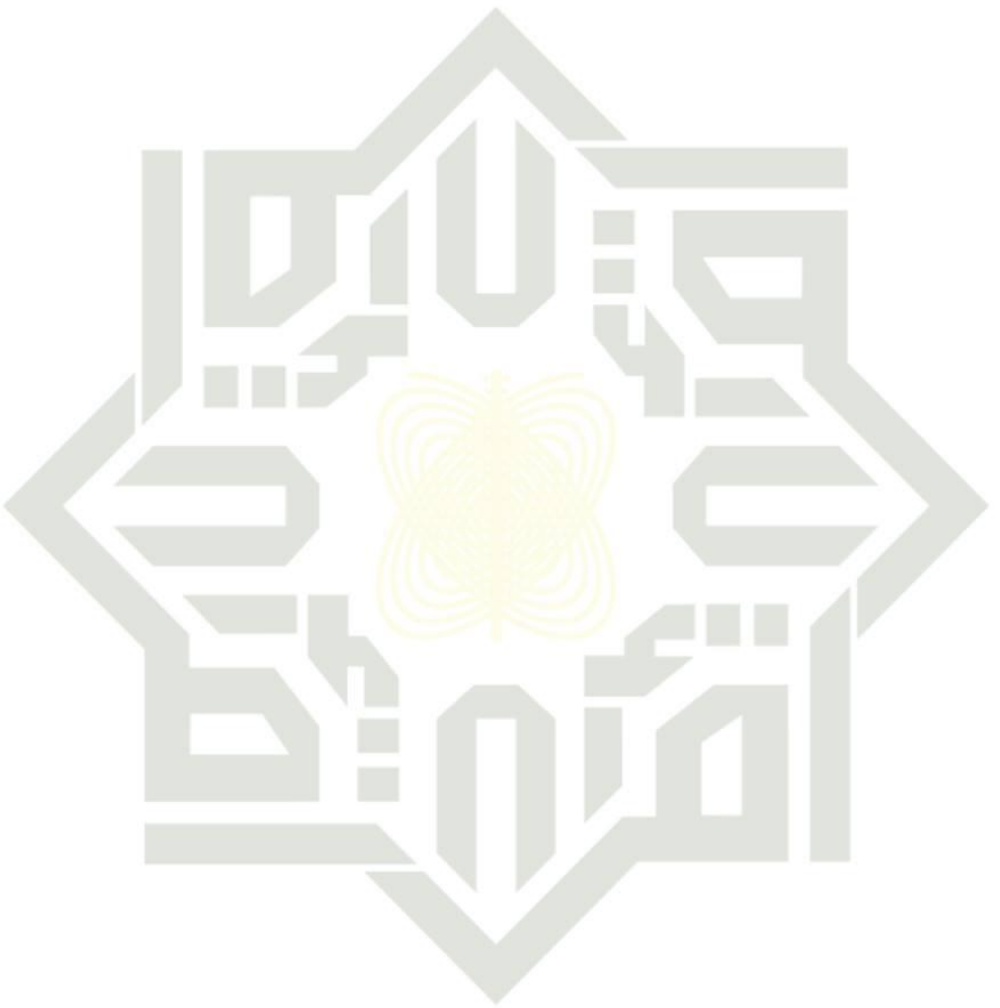
© Hak cipta milik UIN Suska Riau	beautiful.	cantik		Sentence	3	
				attribute	3	
				article	-	
	State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau	do you know rani maharani?	kamu tahu rani maharani?		Phrase	3
					Clause	-
					Tense	3
					Sentence	3
					attribute	3
					article	-
		yes, I do.	ya, aku tahu		Phrase	3
					Clause	-
					Tense	3
Sentence					3	
attribute					3	
article					-	
what is she like?	dia emg seperti apa?		Phrase	3		
			Clause	-		
			Tense	3		
			Sentence	3		
			attribute	3		
			article	-		
she is very kind and polite. She is clever, too. She is beautiful.	dia itu sangat baik dan sabar. Dia juga pintar. Dia juga cantik.		Phrase	3		
			Clause	-		
			Tense	3		
			Sentence	3		
			attribute	3		
			article	-		
	do you know rani maharani?	Kamu tahu rani maharani?		Phrase	3	
				Clause	-	
				Tense	3	
				Sentence	3	
				attribute	3	
				article	-	
	yes, I do.	iya kamu tahu		Phrase	2	
				Clause	-	
				Tense	2	
				Sentence	2	
				attribute	2	
				article	-	
what is she like?	bagaimana dia itu?		Phrase	1		
			Clause	-		
			Tense	1		
			Sentence	1		

attribute	1
article	-
Phrase	3
Clause	-
Tense	3
Sentence	3
attribute	3
article	-

she is very kind and polite. She is clever, too. She is beautiful.	dia sangat baik dan sabar. Dia perempuan pintar dan cantik.		

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau



UIN SUSKA RIAU

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



UIN SUSKA RIAU



students	sources	Students sentence	Key sentence	indicators	score	
<p>1 Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang</p> <p>1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:</p> <p>a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.</p> <p>b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.</p> <p>2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.</p>	<p>dayu, do you often go to the traditional market on weekends?</p>	<p>dayu, kamu tau selalu pergi kepasar traidisonal minggu ini</p>		<p>Phrase 2</p> <p>Clause -</p> <p>Tense 3</p> <p>Sentence 2</p> <p>attribute 3</p> <p>article -</p>		
	<p>yes, I do.</p>	<p>iya, saya tau</p>		<p>Phrase 2</p> <p>Clause -</p> <p>Tense 3</p> <p>Sentence 2</p> <p>attribute 2</p> <p>article -</p>		
	<p>what is it like? Is it very crowded?</p>	<p>apa kamu suka? Apakah sangat ramai?</p>		<p>Phrase 1</p> <p>Clause -</p> <p>Tense 2</p> <p>Sentence 1</p> <p>attribute 2</p> <p>article -</p>		
	<p>yes it is. You better go on weekdays.</p>	<p>iya ramai, kamu akan pergi di hari biasa.</p>		<p>Phrase 2</p> <p>Clause -</p> <p>Tense 2</p> <p>Sentence 2</p> <p>attribute 2</p> <p>article -</p>		
	<p>okay, thank you.</p>	<p>okey, terima kasih.</p>		<p>Phrase 3</p> <p>Clause -</p> <p>Tense 3</p> <p>Sentence 3</p> <p>attribute 3</p> <p>article -</p>		
	<p>2</p>	<p>dayu, do you often go to the traditional market on weekends?</p>	<p>dayu, apakah tau selalu pergi tradisional market hari ini?</p>		<p>Phrase 2</p> <p>Clause -</p> <p>Tense 2</p> <p>Sentence 2</p> <p>attribute 3</p> <p>article -</p>	
		<p>yes, I do.</p>	<p>ya, saya tahu.</p>		<p>Phrase 2</p> <p>Clause -</p> <p>Tense 2</p> <p>Sentence 2</p> <p>attribute 2</p> <p>article -</p>	
		<p>what is it like? Is</p>	<p>apakah kamu suka?</p>		<p>Phrase 2</p>	



<p>Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang</p> <p>1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber: a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah. b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.</p> <p>2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.</p>	<p>© Hak Cipta milik UIN Suska Riau</p>	it very crowded?	Apakah sangat ramai?	Clause	-	
		Tense	3			
		Sentence	3			
		attribute	3			
		article	-			
		Phrase	2			
	<p>State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau</p>	<p>3</p>	yes it is. You better go on weekdays.	iya, ramai. Kamu sebaiknya pergi setiap hari.	Clause	-
			Tense	2		
			Sentence	2		
			attribute	3		
			article	-		
			Phrase	3		
	<p>State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau</p>	<p>3</p>	okay, thank you.	oke, terima kasih.	Clause	-
			Tense	3		
			Sentence	3		
			attribute	3		
			article	-		
			Phrase	3		
<p>State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau</p>	<p>3</p>	dayu, do you often go to the traditional market on weekends?	dayu, kamu tau selalu pergi ke pasar tradisional minggu ini?	Clause	-	
		Tense	2			
		Sentence	2			
		attribute	3			
		article	-			
		Phrase	3			
<p>State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau</p>	<p>3</p>	yes, I do.	Dayu: iya, saya kesana.	Clause	-	
		Tense	3			
		Sentence	3			
		attribute	3			
		article	-			
		Phrase	3			
<p>State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau</p>	<p>3</p>	what is it like? Is it very crowded?	apakah kamu suka? Apakah sangat ramai?	Clause	-	
		Tense	3			
		Sentence	3			
		attribute	3			
		article	-			
		Phrase	2			
<p>State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau</p>	<p>3</p>	yes it is. You better go on weekdays.	iya, ramai. Kamu akan pergi di hari biasa	Clause	-	
		Tense	2			
		Sentence	2			
		attribute	3			
		article	-			
		Phrase	3			
<p>State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau</p>	<p>3</p>	okay, thank you.	oke, terima kasih	Clause	-	
		Tense	3			
		Phrase	3			



- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

© Hak Cipta milik UIN Suska Riau	State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau	5			Sentence	3
					attribute	3
					article	-
					Phrase	1
					Clause	-
					Tense	1
					Sentence	1
					attribute	1
					article	-
					Phrase	1
					Clause	-
					Tense	1
					Sentence	1
					attribute	1
					article	-
					Phrase	1
					Clause	-
					Tense	1
					Sentence	1
					attribute	1
article	-					
Phrase	1					
Clause	-					
Tense	1					
Sentence	1					
attribute	2					
article	-					
Tense	2					
Sentence	2					
attribute	2					
article	-					
Phrase	2					
Clause	-					
Tense	2					
Sentence	2					
attribute	2					
article	-					
Phrase	2					
Clause	-					
Tense	2					
Sentence	2					
attribute	2					
article	-					
Phrase	1					
Clause	-					



- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

© Hak Cipta milik UIN Suska Riau			Tense	1	
			Sentence	1	
			attribute	1	
			article	-	
	yes it is. You better go on weekdays.	iya, ramai. Kamu akan pergi di hari biasa.		Phrase	1
				Clause	-
				Tense	1
				Sentence	1
	okay, thank you.	okke, terima kasih		attribute	1
				article	-
				Phrase	3
				Clause	-
dayu, do you often go to the traditional market on weekends?	dayu, itu kamu sangat cepat dan dengan tradisional market buka berapa?		Tense	3	
			Sentence	3	
			attribute	3	
			article	-	
yes, I do.	ya, aku tahu		Phrase	1	
			Clause	-	
			Tense	1	
			Sentence	1	
what is it like? Is it very crowded?	apa itu arti suka? Itu pasti sangat jelek		attribute	2	
			article	-	
			Phrase	2	
			Clause	-	
yes it is. You better go on weekdays.	ya, itu sangat jelek. Kamu pergi buka hari minggu.		Tense	2	
			Sentence	2	
			attribute	2	
			article	-	
okay, thank you.	oke, terima kasih		Phrase	1	
			Clause	-	
			Tense	1	
			Sentence	1	
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau			attribute	1	
			article	-	
			Phrase	1	
			Clause	-	
			Tense	1	
			Sentence	1	
			attribute	1	
			article	-	
			Phrase	3	
			Clause	-	
			Tense	3	



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

© Hak cipta milik UIN Suska Riau	dayu, do you often go to the traditional market on weekends?	dayu, apakah tau selalu pergi tradisional market hari?	Sentence	3
			attribute	3
			article	-
			Phrase	2
			Clause	-
			Tense	2
			Sentence	2
			attribute	2
			article	-
			Phrase	2
			Clause	-
			Tense	2
			Sentence	2
			attribute	2
			article	-
			Phrase	2
			Clause	-
			Tense	2
Sentence	2			
attribute	2			
article	-			
Phrase	2			
Clause	-			
Tense	2			
Sentence	2			
attribute	2			
article	-			
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau	yes, I do.	ya, saya tahu	Phrase	2
			Clause	-
			Tense	2
			Sentence	2
			attribute	2
			article	-
			Phrase	2
			Clause	-
			Tense	2
			Sentence	2
			attribute	2
			article	-
8	dayu, do you often go to the traditional market on weekends?	Dayu, apakah kamu tau selalu pergi tradisional market minggu ini.	Phrase	2
			Clause	-
			Tense	2
			Sentence	2
			attribute	2
			article	-
			Phrase	2
			Clause	-
			Tense	2
			Sentence	2
			attribute	2
			article	-
8	yes, I do.	ya, saya tahu.	Phrase	2
			Clause	-
			Tense	2
			Sentence	2
			attribute	2
			article	-



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

© Hak cipta milik UIN Suska Riau	what is it like? Is it very crowded?	seperti apa? Apakah sangat ramai?	article	-
			Phrase	3
			Clause	-
			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3
	yes it is. You better go on weekdays.	ya, ramai. Kamu pergi di hari biasa	article	-
			Phrase	2
			Clause	-
			Tense	3
			Sentence	2
			attribute	3
okay, thank you.	oke, terima kasih.	article	-	
		Phrase	3	
		Clause	-	
		Tense	3	
		Sentence	3	
		attribute	3	
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau	dayu, do you often go to the traditional market on weekends?	dayu, kamu tau selalu pergi tradisional market minggu ini?	article	-
			Phrase	2
			Clause	-
			Tense	2
			Sentence	2
			attribute	2
	yes, I do.	ya, saya tahu.	article	-
			Phrase	2
			Clause	-
			Tense	2
			Sentence	2
			attribute	2
what is it like? Is it very crowded?	seperti apa? Apakah sangat ramai?	article	-	
		Phrase	3	
		Clause	-	
		Tense	3	
		Sentence	3	
		attribute	3	
yes it is. You better go on weekdays.	ya, ramai. Kamu pergi di hari biasa.	article	-	
		Phrase	3	
		Clause	-	
		Tense	3	
		Sentence	2	
		attribute	2	
okay, thank you.	oke, makasih	article	-	
		Phrase	3	



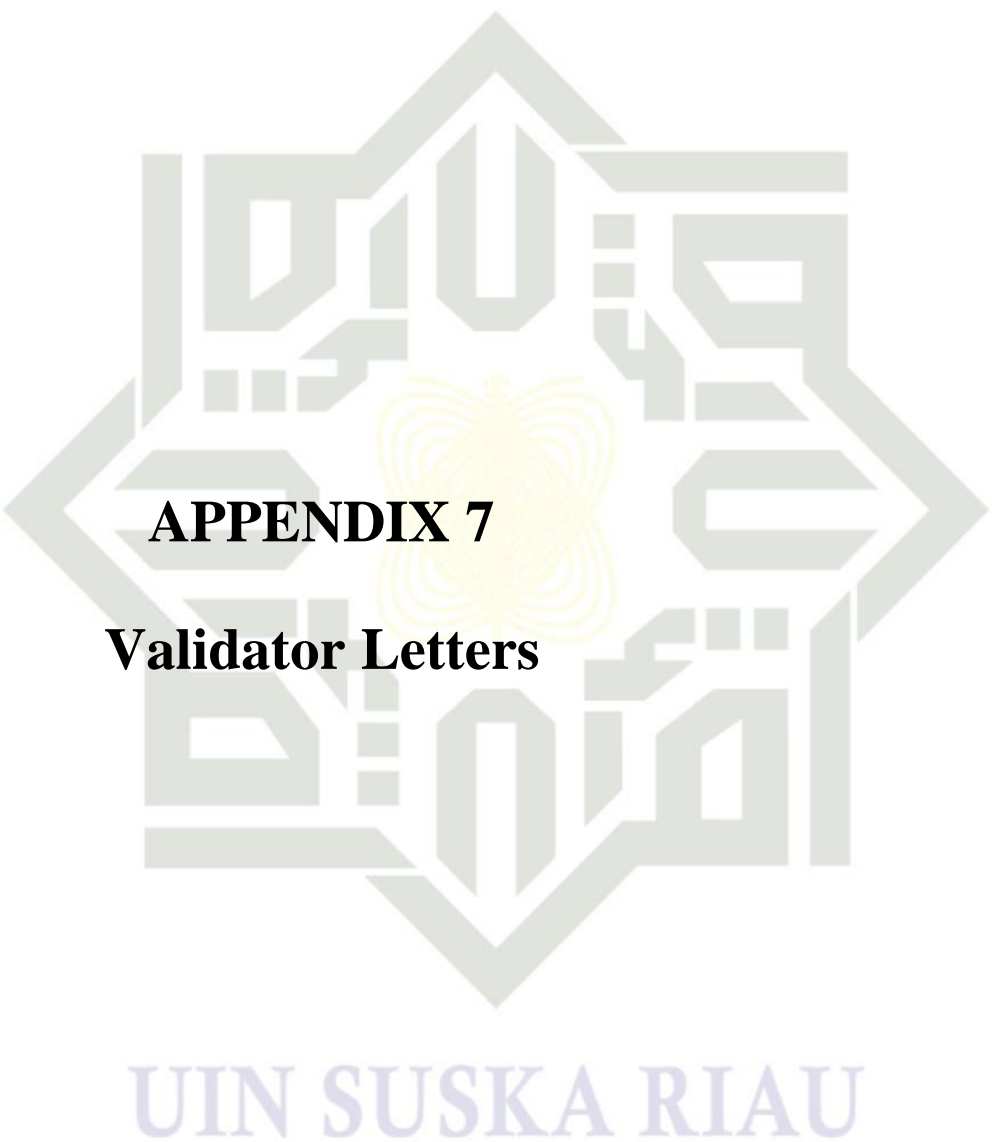
- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

© Hak cipta milik UIN Suska Riau			Clause	-
			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3
			article	-
			Phrase	2
			Clause	-
			Tense	2
			Sentence	2
			attribute	2
		article	-	
	dayu, do you often go to the traditional market on weekends?	dayu, apakah kamu tau selalu pergi tradisional market minggu ini?	Phrase	2
			Clause	-
			Tense	2
			Sentence	2
			attribute	2
			article	-
	yes, I do.	ya, saya tahu.	Phrase	2
			Clause	-
			Tense	2
			Sentence	2
			attribute	2
			article	-
	what is it like? Is it very crowded?	seperti apa? Apakah sangat ramai?	Phrase	3
			Clause	-
			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3
			article	-
	yes it is. You better go on weekdays.	ya, ramaii. Kamu pergi di hari biasa	Phrase	2
			Clause	-
			Tense	2
			Sentence	2
			attribute	2
			article	-
	okay, thank you.	oke, terima kasih.	Phrase	3
			Clause	-
			Tense	3
			Sentence	3
			attribute	3
			article	-
	dayu, do you often go to the traditional market on weekends?	dayu, kamu tahu selalu pergi pasar tradisional hari ini?	Phrase	2
			Clause	-
			Tense	2
			Sentence	2
			attribute	2
			article	-
	yes, I do.	saya tahu	Phrase	2
			Clause	-

© Hak cipta milik UIN Suska Riau			Tense	2	
			Sentence	2	
			attribute	2	
	what is it like? Is it very crowded?	apakah kamu suka? Apakah sangat ramai		article	-
				Phrase	3
				Clause	-
				Tense	3
				Sentence	3
				attribute	3
	yes it is. You better go on weekdays.	iya, ramai. Kamu sebaiknya pergi setiap hari		article	-
				Phrase	2
				Clause	-
				Tense	2
				Sentence	2
attribute				2	
okay, thank you.	oke, terima kasih.		article	-	
			Phrase	3	
			Clause	-	
			Tense	3	
			Sentence	3	
			attribute	3	
dayu, do you often go to the traditional market on weekends?	dayu, apakah kamu selalu pergi tradisional market minggu ini		article	-	
			Phrase	3	
			Clause	-	
			Tense	3	
			Sentence	3	
			attribute	3	
yes, I do.	ya, saya sering		article	-	
			Phrase	3	
			Clause	-	
			Tense	3	
			Sentence	3	
			attribute	3	
what is it like? Is it very crowded?	emang seperti apa? Emang sangat rame?		article	-	
			Phrase	3	
			Clause	-	
			Tense	3	
			Sentence	3	
			attribute	3	
yes it is. You better go on weekdays.	ya emang kamu llebih baik pergi hari kerja.		article	-	
			Phrase	2	
			Clause	-	
			Tense	2	
			Clause	-	



<p>Hak Cipta Diindungi Undang-Undang</p> <p>1.</p> <p>Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:</p> <p>a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.</p> <p>b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.</p> <p>2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.</p>	<p>© Hak cipta milik UIN Suska Riau</p>	okay, thank you.	oke, terima kasih	Sentence	2	
		<p>State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau</p>	<p>dayu, do you often go to the traditional market on weekends?</p>	<p>kamu tau selalu pergi ke pasar tradisional minggu ini?</p>	attribute	3
					article	-
	Phrase				3	
	<p>State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau</p>	<p>yes, I do.</p>	<p>iya, saya tahu.</p>	Clause	-	
				Tense	3	
				Sentence	3	
	<p>State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau</p>	<p>what is it like? Is it very crowded?</p>	<p>apakah kamu suka? Apakah sangat ramai?</p>	attribute	3	
				article	-	
				Phrase	2	
	<p>State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau</p>	<p>yes it is. You better go on weekdays.</p>	<p>iya ramai. Akan pergi di hari biasa</p>	Clause	-	
				Tense	2	
				Sentence	2	
	<p>State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau</p>	<p>okay, thank you.</p>	<p>oke, makasih</p>	attribute	3	
				article	-	
				Phrase	3	



APPENDIX 7

Validator Letters

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



**Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



UIN SUSKA RIAU

KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTAN SYARIF KASIM RIAU
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN

كلية التربية و التعليم

FACULTY OF EDUCATION AND TEACHER TRAINING

Jl. H.R. Soebrantas No.155 KM 15 Tuahmadani Tampan - Pekanbaru - Riau 28293 PO BOX. 1004 Telp. 0761-561647
Fax. 0761-561646 Web www.uin-suska.info/tarbiyah, E-mail tarbiyah-uinsuska@yahoo.com

Nomor : 7840/Un.04/F.II/PP.00.9/03/2024
Lampiran : -
Hal : Permohonan Sebagai
Validator Penelitian

02 Mei 2024

Yth. Maria Safriyanti, M.Pd.
Dosen Universitas Riau

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dengan hormat, sehubungan adanya permohonan dari mahasiswa:

Nama : Nur Rizka Fitri
NIM : 11910420625
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris
Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan
Universitas Islam Negeri Sultan Syarif Kasim Riau

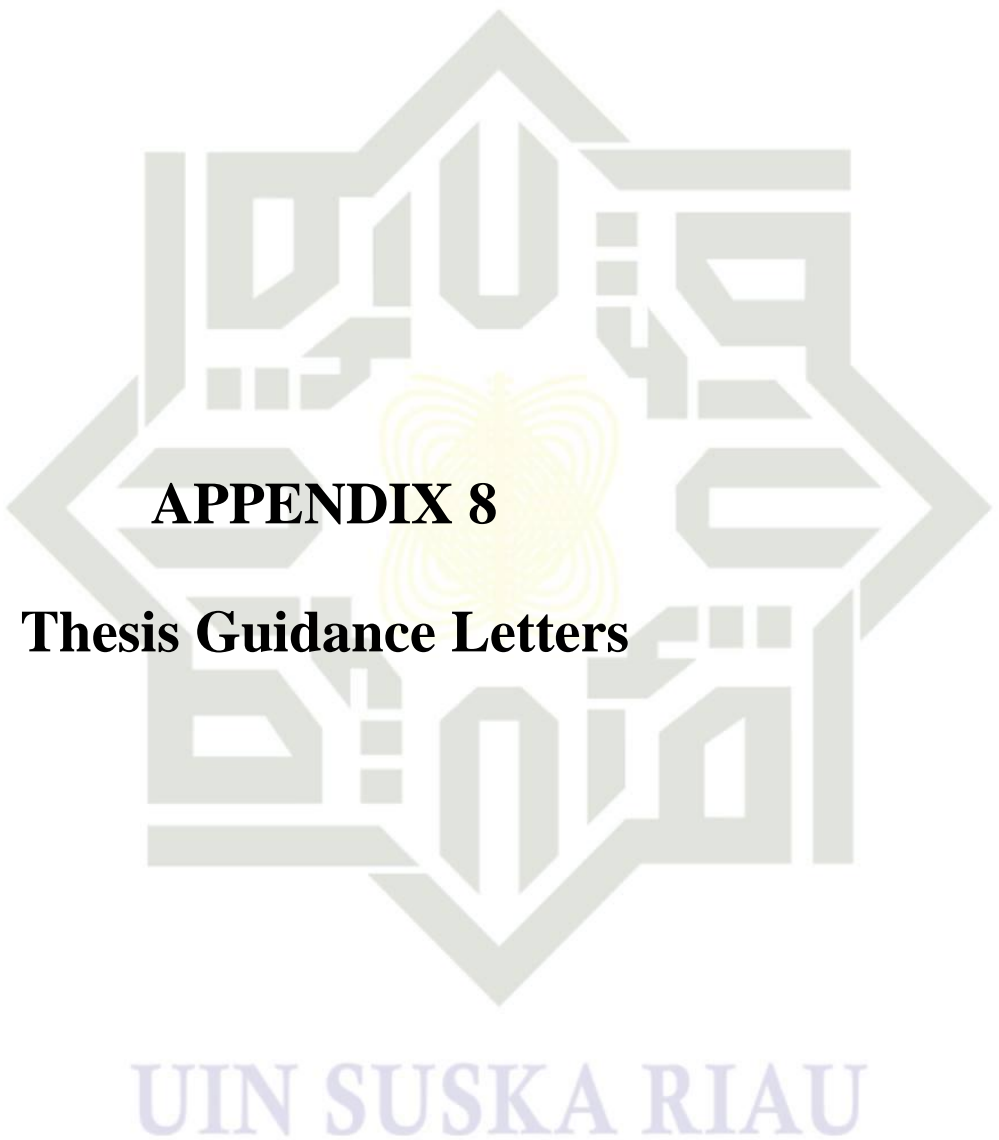
Untuk meminta kesediaan saudara sebagai validator penelitian mahasiswa tersebut. Oleh karena itu kami harapkan agar saudara dapat memvalidasi hasil penelitian mahasiswa tersebut.

Demikian surat ini kami sampaikan, atas perhatian dan kerja samanya kami ucapkan terima kasih.



Wassalam
Dekan,

Dr. H. Kadar, M.Ag
NIP. 19650521 199402 1 001



APPENDIX 8

Thesis Guidance Letters

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.





Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.







كلية التربية والتعليم
FACULTY OF EDUCATION AND TEACHER TRAINING

Alamat : Jl. H. R. Soebrantas Km. 15 Tampan Pekanbaru Riau 28293 P.O. BOX 1004 Telp. (0761) 7077307 Fax. (0761) 21129

**KEGIATAN BIMBINGAN MAHASISWA
SKRIPSI MAHASISWA**

1. Jenis yang dibimbing :
 - a. Seminar usul Penelitian :
 - b. Penulisan Laporan Penelitian :
2. Nama Pembimbing : Dr. Nur Aisyah Zulkifli, M.Pd
 - a. Nomor Induk Pegawai (NIP) : 198506192009122008
3. Nama Mahasiswa : Nur Rizka Fitri
4. Nomor Induk Mahasiswa : 11910420625
5. Kegiatan :

No	Tanggal Konsultasi	Materi Bimbingan	Tanda Tangan	Keterangan
1	26 oktober 2022	merevisi judul Proposal dan merevisi background dengan menambahkan point-point signifikansi dan important		
2	11 Januari 2023	merevisi bagian significances of study dan bagian literature review dirumahnya indicator error intranstansi		
3	31 Januari 2023	menambah preliminary of study dalam background agar referensi lebih lengkap		
4	22 Februari 2023	Jelaskan pada bab 3 mengenai why and how dalam metode penelitian. Jangan menjelaskan fenomena		

Pekanbaru, 27 Februari 2023
Pembimbing,



NIP.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



UIN SUSKA RIAU


KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTAN SYARIF KASIM RIAU
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
كلية التربية والتعليم
FACULTY OF EDUCATION AND TEACHER TRAINING
Alamat: Jl. H. R. Soebrantas Km. 15 Tampan Pekanbaru Riau 28293 PO BOX 1004 Telp. (0761) 7077307 Fax. (0761) 211129

**LAMPIRAN BERITA ACARA
UJIAN PROPOSAL**

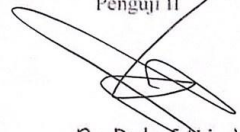
Nama : Nur Rizka Fitri
Nomor Induk Mahasiswa : 11010420615
Hari/ Tanggal : 14 Maret 2023
Judul Proposal Penelitian : Difficulties Faced by Beginner Students in translating Interpersonal text: A case study at SMP 11 MASMUR 2 Pekanbaru

NO	URAIAN PERBAIKAN
1.	Revise the title. Please be aware of grammatical mistakes
2.	make sure you have renewed the indicators for your research instrumentation

Penguji I


Idham Syaputra, M.Ed.

Pekanbaru, 14 Maret 2023
Penguji II


Dr. Dodi Setiawan, M.Pd.

Note:
Dengan harapan Dosen Pembimbing dapat memperhatikan keputusan seminar ini dalam memperbaiki proposal mahasiswa yang dibimbing



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



UIN SUSKA RIAU

KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTAN SYARIF KASIM RIAU
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
كلية التربية والتعليم
FACULTY OF EDUCATION AND TEACHER TRAINING
Alamat: Jl. H. R. Soebrantas Km. 15 Tampan Pekanbaru Riau 28293 PO. BOX 1004 Telp. (0761) 7077307 Fax. (0761) 21129

**PENGESAHAN PERBAIKAN
UJIAN PROPOSAL**

Nama Mahasiswa : Nur Rizka Fitri
 Nomor Induk Mahasiswa : 11910420625
 Hari/Tanggal Ujian : Selasa / 14 Maret 2023
 Judul Proposal Ujian : Difficulties Faced by Beginner Students
 in translating Interpersonal text : A Case
 Study at SMP IT MASMUR 2 School Pekanbaru
 Isi Proposal : Proposal ini sudah sesuai dengan masukan dan saran yang
 dalam Ujian proposal

No	NAMA	JABATAN	TANDA TANGAN	
			PENGUJI I	PENGUJI II
1.	Idham Syahputra, M. Ed	PENGUJI I		
2.	Dr. Dodi Setiawan, M.Pd.	PENGUJI II		

Mengetahui
a.n. Dekan
Wakil Dekan I

Dr. Zarkasih, M.Ag.
NIP. 19721017 199703 1 004

Pekanbaru, 23 May 2023
Peserta Ujian Proposal

NIM. 11910420625



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Pekanbaru, 31 Januari 2024

Hal : Permohonan Perpanjangan SK Pembimbing

Lampiran : 4 lembar

Kepada
Yth. Dekan
Fakultas Tarbiyah dan Keguruan
UIN SUSKA RIAU
Di Pekanbaru

Assalamualaikum Wr. Wb

Dengan Hormat,

Saya yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama : Nur Rizka Fitri
NIM / HP : 11910420625 / 082292961309
Tempat / tanggal lahir: Pekanbaru, 19 Juni 2001
Semester / Tahun : IX / 2024
Jurusan : Pendidikan Bahasa Inggris

Dengan ini saya mengajukan kepada bapak/ ibu Permohonan Perpanjangan SK Pembimbing dengan judul **“DIFFICULTIES FACED BY BEGINNER STUDENTS IN TRANSLATING INTERPERSONAL TEXT: A CASE STUDY AT SMP MASMUR 2 SCHOOL PEKANBARU ”**

Adapun pembimbing yang direkomendasikan oleh ketua jurusan adalah Dr. Nur Aisyah Zulkifli, S. Pd, M. Pd.

Dengan ini saya melampirkan sebagai persyaratan :


1. Foto copy kartu tanda mahasiswa
2. Foto copy kartu rencana study
3. Foto copy kartu hasil study
4. Foto copy cover skripsi

Dengan demikian surat permohonan ini saya sampaikan sekiranya bapak/ ibu dapat mempertimbangkan, atas perhatian saya ucapkan terima kasih.

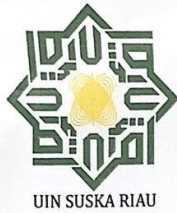
MENGETAHUI
Ketua Jurusan


Dr. Fauzina Anasjasia, S.Pd., M.Hum.
NIP. 198106112008012017

Hormat Saya,


Nur Rizka Fitri
NIM. 11910420625

- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTAN SYARIF KASIM RIAU
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
كلية التربية والتعليم
FACULTY OF EDUCATION AND TEACHER TRAINING
Jl. H. R. Soebrantas No.155 Km.18 Tampan Pekanbaru Riau 28293 PO. BOX 1004 Telp. (0761) 561647
Fax. (0761) 561647 Web www.itk.uinsuska.ac.id, E-mail: eftak_uinsuska@yahoo.co.id

Nomor : Un.04/F.II.4/PP.00.9/5869/2024
Sifat : Biasa
Lamp. : -
Hal : **Pembimbing Skripsi (Perpanjangan)**

Pekanbaru, 08 Maret 2024

Kepada
Yth. Dr. Nur Aisyah Zulkifli, M.Pd.

Dosen Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau
Pekanbaru

Assalamu'alaikum warahmatullahi wabarakatuh

Dengan hormat, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau menunjuk Saudara sebagai pembimbing skripsi mahasiswa :

Nama : NUR RIZKA FITRI
NIM : 11910420625
Jurusan : Pendidikan Bahasa Inggris
Judul : DIFFICULTIES FACED BY BEGINNER STUDENT IN TRANSLATING
DESCRIPTIVE PARAGRAPH: A CASE STUDY OF JUNIOR HIGH
SCHOOL AT SMP IT MASMUR 2 PEKANBARU
Waktu : 3 Bulan terhitung dari tanggal keluarnya surat bimbingan ini

Agar dapat membimbing hal-hal terkait dengan Ilmu Pendidikan Bahasa Inggris dan dengan Redaksi dan Teknik Penulisan Skripsi sebagaimana yang sudah ditentukan. Atas kesediaan Saudara dihaturkan terima kasih.

Wassalam
an. Dekan
Wakil Dekan I

D. Zarkasih, M. Ag.
IP. 19721017 199703 1 004

Tembusan :
Dekan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTAN SYARIF KASIM RIAU
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
 كلية التربية والتعاليم
FACULTY OF EDUCATION AND TEACHER TRAINING
 Alamat : Jl. H. R. Soebrantas Km. 15 Tampan Pekanbaru Riau 28293 PO. BOX 1004 Telp. (0761) 7077307 Fax. (0761) 21129

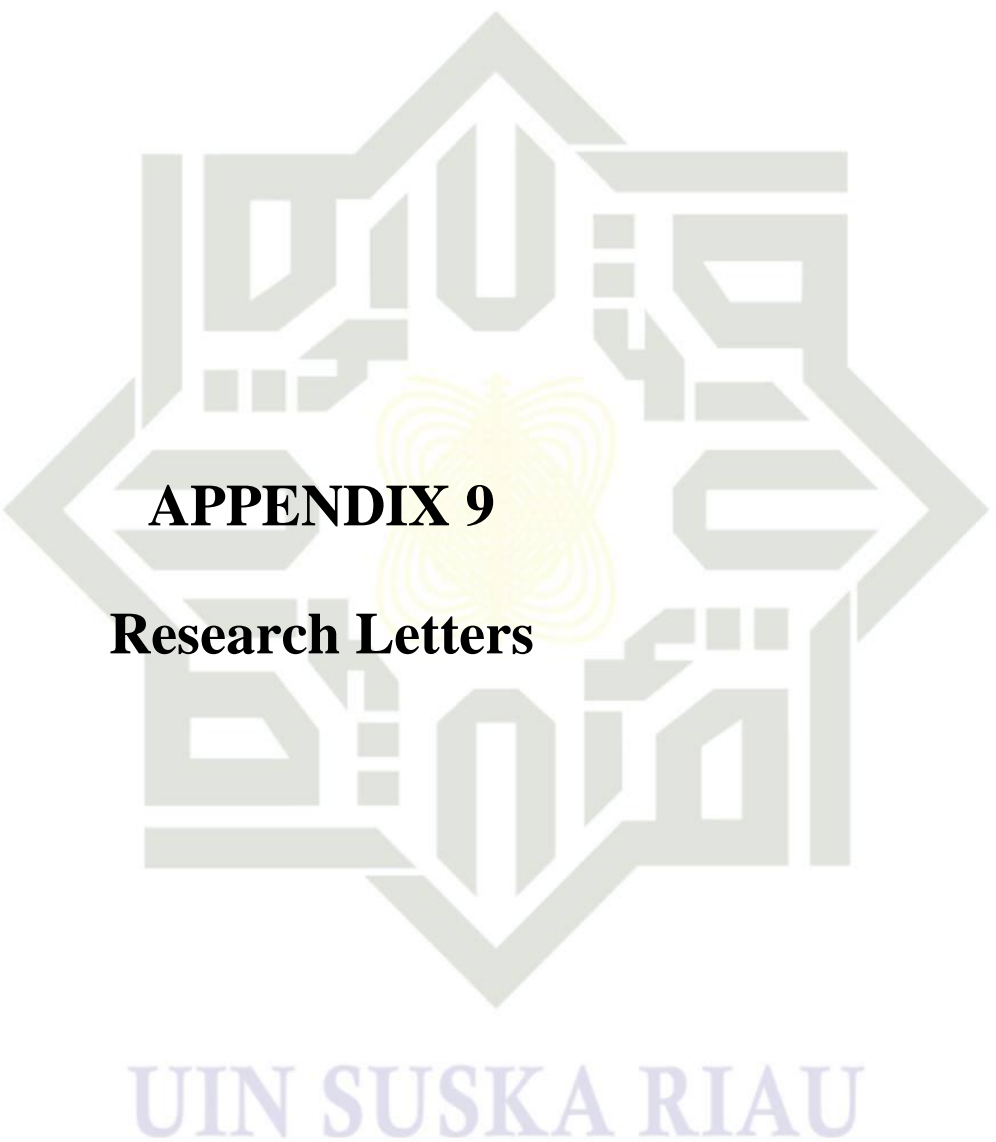
**KEGIATAN BIMBINGAN MAHASISWA
SKRIPSI MAHASISWA**

1. Jenis yang dibimbing : Skripsi
 - a. Seminar usul Penelitian :
 - b. Penulisan Laporan Penelitian :
2. Nama Pembimbing : Dr. Nur Aisyah Zulkifli, M.Pd
 - a. Nomor Induk Pegawai (NIP) : 198506192009122008
3. Nama Mahasiswa : Nur Rizka Fitri
4. Nomor Induk Mahasiswa : 11910420625
5. Kegiatan : Bimbingan Skripsi

No.	Tanggal Konsultasi	Materi Bimbingan	Tanda Tangan	Keterangan
1.		Bimbingan instrumen Penelitian		
2.		ACC Instrumen Penelitian dan bimbingan data		
3.		Bimbingan Bab 4		
4.		memperbaiki Bab 4		
5.		memperbaiki bab 4 dan melanjutkan bab 5		
6.		memperbaiki bab 4		
7.		bimbingan keseluruhan		
8.		ACC mengikuti munqarayah		

Pekanbaru, 26 April 2024
Pembimbing,

Dr. Nur Aisyah Zulkifli, M. Pd
NIP. 198506192009122008



APPENDIX 9

Research Letters

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.





Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



UIN SUSKA RIAU

KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTAN SYARIF KASIM RIAU
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
كلية التربية والتعليم
FACULTY OF EDUCATION AND TEACHER TRAINING

Jl. H. R. Soebrantas No.155 Km 18 Tampan Pekanbaru Riau 28293 PO. BOX 1004 Telp. (0761) 561647
Fax. (0761) 561647 Web www.ftk.uinsuska.ac.id, E-mail. eftak_uinsuska@yahoo.co.id

Nomor : Un.04/F.II.3/PP.00.9/7600/2023
Sifat : Biasa
Lamp. : -
Hal : *Mohon Izin Melakukan PraRiset*

Pekanbaru, 04 Mei 2023

Kepada
Yth. Kepala Sekolah
SMP IT Masmur 2 Pekanbaru
di
Tempat

Assalamu 'alaikum warhamatullahi wabarakatuh


Dekan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Sultan Syarif Kasim Riau dengan ini memberitahukan kepada saudara bahwa :

Nama	: Nur Rizka Fitri
NIM	: 11910420625
Semester/Tahun	: VIII (Delapan)/ 2023
Program Studi	: Pendidikan Bahasa Inggris
Fakultas	: Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau

ditugaskan untuk melaksanakan Prariset guna mendapatkan data yang berhubungan dengan penelitiannya di Instansi yang saudara pimpin.

Sehubungan dengan itu kami mohon diberikan bantuan/izin kepada mahasiswa yang bersangkutan.

Demikian disampaikan atas kerjasamanya diucapkan terima kasih.

a.n. Dekan
Wakil Dekan III

Dr. Amirah Dimiaty, M.Pd. Kons.
NIP. 19751115 200312 2 001





Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



**YAYASAN ASHABUL MAIMANAH DAERAH RIAU
SMP IT MASMUR 2 SCHOOL PEKANBARU**

NPSN : 69982284 AKREDITASI "B"

Alamat : Jl. Soekarno-Hatta No. 14 Kel. Maharatu Kec. Marpoyan Damai-Pekanbaru
HP : 081371252445/082386493508 Email : smpitmasmur2school@gmail.com

SURAT KETERANGAN IZIN PRARISSET

Nomor : 336/SMPIT-M2/VI/2023

Assalammu 'alaikum Wr.Wb

Yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama : Dr. H. M. Husni Thamrin, MA, M.Si

Jabatan : **Kepala Sekolah**

Dengan ini menerangkan bahwa :

Nama : NUR RIZKA FITRI

NIM : 11910420625

Semester : VIII (Delapan)/2023

Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris

Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau

Benar telah diterima untuk melaksanakan Prariset/Penelitian di SMP IT MASMUR 2 SCHOOL PEKANBARU.

Demikian Surat Keterangan ini dibuat untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Wassalamu 'alaikum Wr.Wb

Pekanbaru, 05 Juni 2023

Kepala Sekolah

Dr. H. M. Husni Thamrin, MA, M.Si



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



UIN SUSKA RIAU

KEMENTERIAN AGAMA
 UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTAN SYARIF KASIM RIAU
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
 كلية التربية والتعاليم
FACULTY OF EDUCATION AND TEACHER TRAINING
 Jl. H. R. Soebrantas No.155 Km.18 Tampan Pekanbaru Riau 28293 PO. BOX 1004 Telp. (0761) 561647
 Fax. (0761) 561647 Web www.ftk.uinsuska.ac.id, E-mail: eftak_uinsuska@yahoo.co.id

Nomor : Un.04/F.II/PP.00.9/9885/2023
 Sifat : Biasa
 Lamp. : 1 (Satu) Proposal
 Hal : **Mohon Izin Melakukan Riset**

Pekanbaru, 16 Juni 2023 M

Kepada
 Yth. Gubernur Riau
 Cq. Kepala Dinas Penanaman Modal dan Pelayanan Terpadu
 Satu Pintu
 Provinsi Riau
 Di Pekanbaru

Assalamu'alaikum warahmatullahi wabarakatuh

Rektor Universitas Islam Negeri Sultan Syarif Kasim Riau dengan ini memberitahukan kepada saudara bahwa :

Nama : **Nur Rizka Fitri**
 NIM : 11910420625
 Semester/Tahun : VIII (Delapan)/ 2023
 Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris
 Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau

ditugaskan untuk melaksanakan riset guna mendapatkan data yang berhubungan dengan judul skripsinya : Difficulties Faced By Beginner Students In Translating Interpersonal Text: A Case Study AT SMP IT Masmur 2 School Pekanbaru
 Lokasi Penelitian : SMP IT MAS
 Waktu Penelitian : 3 Bulan (16 Juni 2023 s.d 16 September 2023)

Sehubungan dengan itu kami mohon diberikan bantuan/izin kepada mahasiswa yang bersangkutan.

Demikian disampaikan atas kerjasamanya diucapkan terima kasih.



Dr. H. Kadar, M.Ag.
 NIP.19650521 199402 1 001

Tembusan :
 Rektor UIN Suska Riau



- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



PEMERINTAH KOTA PEKANBARU
BADAN KESATUAN BANGSA DAN POLITIK
 JL. ARIFIN AHMAD NO. 39 TELP. – FAX : (0761) 39399 PEKANBARU



SURAT KETERANGAN PENELITIAN
 Nomor : BL.04.00/Kesbangpol/1623/2023



- a. Dasar : 1. Undang-Undang Republik Indonesia Nomor 14 Tahun 2008 Tentang Keterbukaan Informasi Publik.
 2. Undang-Undang Republik Indonesia Nomor 25 Tahun 2009 Tentang Pelayanan Publik.
 3. Peraturan Pemerintah Republik Indonesia Nomor 18 Tahun 2016 Tentang Perangkat Daerah.
 4. Peraturan Menteri Dalam Negeri Nomor 3 Tahun 2018 Tentang Penerbitan Surat Keterangan Penelitian.
 5. Peraturan Daerah Kota Pekanbaru Nomor 9 Tahun 2016 Tentang Pembentukan dan Susunan Perangkat Daerah Kota Pekanbaru.
- b. Menimbang : Rekomendasi dari Kepala Dinas Penanaman Modal dan Pelayanan Terpadu Satu Pintu Provinsi Riau, nomor 503/DPMTSP/NON IZIN-RISSET/57594 tanggal 26 Juni 2023, perihal pelaksanaan kegiatan Penelitian Riset/Pra Riset dan pengumpulan data untuk bahan Skripsi.

MEMBERITAHUKAN BAHWA :

1. Nama : NUR RIZKA FITRI
2. NIM : 119104206250
3. Fakultas : TARBIYAH DAN KEGURUAN UIN SUSKA RIAU
4. Jurusan : PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS
5. Jenjang : S1
6. Alamat : PERUM ASTA KAHYA BLOK H NO. 02 KEL. BINAWIDYA KEC. TAMPAN-PEKANBARU
7. Judul Penelitian : DIFFICULTIES FACED BY BEGINNER STUDENTS IN TRANSLATING INTERPERSONAL TEXT : A CASE STUDY AT SMP IT MASMUR 2 SCHOOL PEKANBARU
8. Lokasi Penelitian : DINAS PENDIDIKAN KOTA PEKANBARU

Untuk Melakukan Penelitian, dengan ketentuan sebagai berikut :

1. Tidak melakukan kegiatan yang menyimpang dari ketentuan yang telah ditetapkan yang tidak ada hubungan dengan kegiatan Riset/Pra Riset/ Penelitian dan pengumpulan data ini.
2. Pelaksanaan kegiatan Riset ini berlangsung selama 6 (enam) bulan terhitung mulai tanggal Surat Keterangan Penelitian ini diterbitkan.
3. Berpakaian sopan, mematuhi etika Kantor/Lokasi Penelitian, bersedia meninggalkan photo copy Kartu Tanda Pengenal.
4. Melaporkan hasil Penelitian kepada Walikota Pekanbaru c.q Kepala Badan Kesatuan Bangsa dan Politik Kota Pekanbaru, paling lambat 1 (satu) minggu setelah selesai.

Demikian Rekomendasi ini dibuat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Pekanbaru, 26 Juni 2023

KERALA BADAN KESATUAN BANGSA
 DAN POLITIK KOTA PEKANBARU



Drs. H. SYOFFAIZAL, M.Si
 REMBINA UTAMA MUDA
 NIP. 19640529 198603 1 003

Tembusan

- Yth : 1. Dekan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN SUSKA Riau di Pekanbaru.
 2. Yang Bersangkutan.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



PEMERINTAH KOTA PEKANBARU DINAS PENDIDIKAN

Jl. H. Syamsul Bahri No. 8 Kelurahan Sungaisibam Kecamatan Bina Widya
Kode Pos. 28293 Telp. (0761) 42788, 855287 Fax. (0761) 47204
PEKANBARU
website : www.disdikpu.org email : disdikpu@yahoo.com

Nomor : 800/Disdik.Sekretaris.1/02682/2023

Lampiran :-

Perihal : Izin Melaksanakan Riset / Penelitian

Pekanbaru, 12 Juli 2023

Kepada Yth,
SMP IT MASMUR 2 SCHOOL
PEKANBARU

di -

Pekanbaru

Berdasarkan surat dari Kepala Badan Kesatuan Bangsa dan Politik Kota Pekanbaru nomor : BL.04.00/Kesbangpol/1623/2023 tanggal 26 Juni 2023 perihal Izin Riset / Penelitian, atas nama :

Nama : NUR RIZKA FITRI
NIM : 11910420625
Mahasiswa : PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS UIN SUSKA RIAU
Judul Penelitian : INTERPERSONAL TEXT: A CASE STUDY AT SMP IT MASMUR 2 SCHOOL PEKANBARU

Pada prinsipnya kami dapat menyetujui yang bersangkutan melaksanakan riset pada SMP IT MASMUR 2 SCHOOL PEKANBARU, sehubungan dengan itu diharapkan agar saudara dapat membantu kelancaran tugas yang bersangkutan.

Demikian disampaikan, atas perhatian dan kerjasamanya diucapkan terima kasih.

an. KEPALA DINAS PENDIDIKAN
KOTA PEKANBARU
Sekretaris



H. MUZAILIS, S.Pd, MM
Pembina Tingkat I(IV / b)
NIP. 19650921 198902 1 001



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



**YAYASAN ASHABUL MAIMANAH DAERAH RIAU
SMP IT MASMUR 2 SCHOOL PEKANBARU**

NPSN : 69982284 AKREDITASI "B"

Alamat : Jl. Soekarno-Hatta No. 14 Kel. Maharatu Kec. Marpoyan Damai-Pekanbaru
HP : 081371252445/082386493508 Email : smpitmasmur2school@gmail.com

SURAT BALASAN RISET

Nomor : 346/SMPIT-M2/VIII/2023

Kepada Yth,
Dekan Fakultas Tarbiyah
Dan Keguruan UIN Suska Riau
Di-
Pekanbaru

Assalamu'alaikumWr. Wb.

Dengan Hormat,

Pertama-tama kami dari kepala SMP IT Masmur 2 School Pekanbaru dengan ini menndo'akan Bapak/Ibu, semoga dalam keadaan sehat wal'afiat. Aamiin.

Berdasarkan surat Permohonan Riset Nomor 800/Disdik. Sekretaris. 1/02682/2023 tanggal 26 juni 2023 tentang pelaksanaan Riset di SMP IT Masmur 2 School Pekanbaru menanggapi surat tersebut dapat kami sampaikan bahwa:

Nama	: Nur Rizka Fitri
NIM	: 11910420625
Program Studi	: Pendidikan Bahasa Inggris
Mahasiswa	: Fakuultas Tarbiyah dan keguruan UIN Suska Riau
Judul	: Difficulties Faced by Beginner Students in Translating Interpersonnal text: A Case Study at SMP IT Masmur 2 School Pekanbaru.


Nama yang tersebut di atas benar telah melaksanakan riset di SMP IT Masmur 2 School Pekanbaru pada tanggal 26 junis.d 26 agustus 2023.

Demikian surat pemberitahuan ini kami sampaikan, atas perhatian dan kerjasamanya kami ucapkan terimakasih.

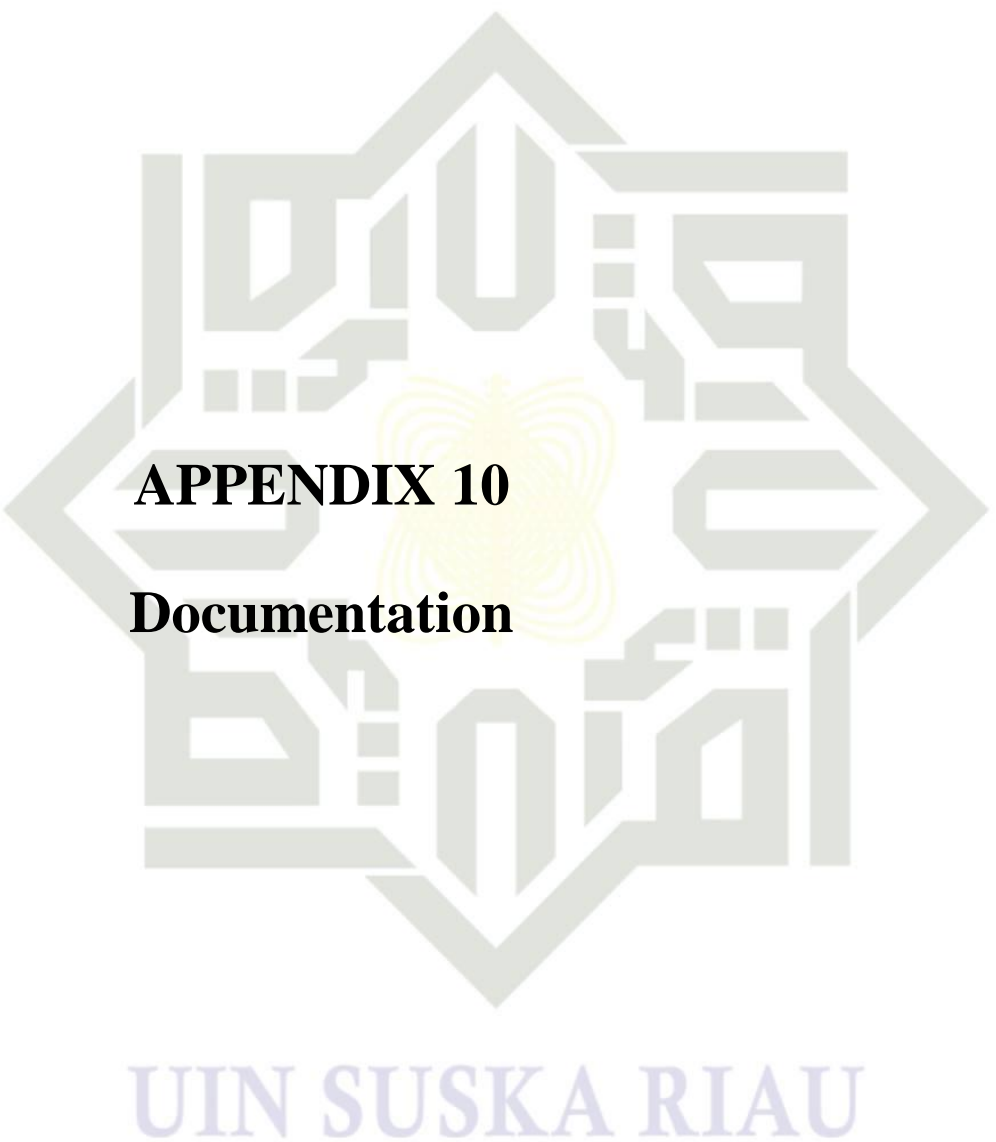
Wassalamu'alaikumWr.Wb

Pekanbaru, Agustus 2023

Kepala SMP IT Masmur 2 School Pekanbaru


Dr. H. M. Husni Thamrin, MA, M.Si





APPENDIX 10

Documentation

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



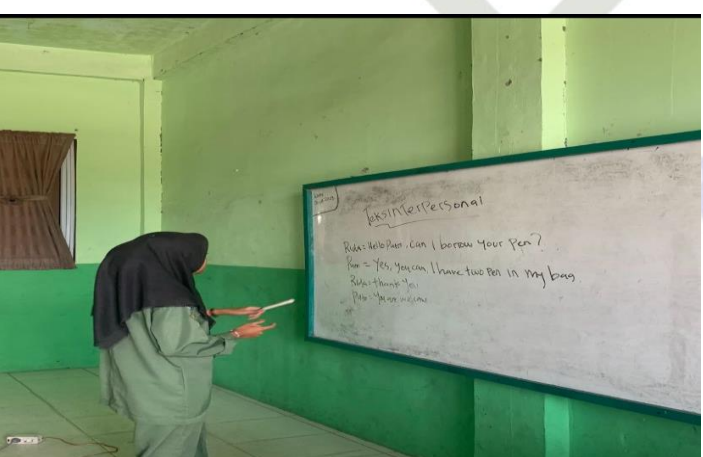
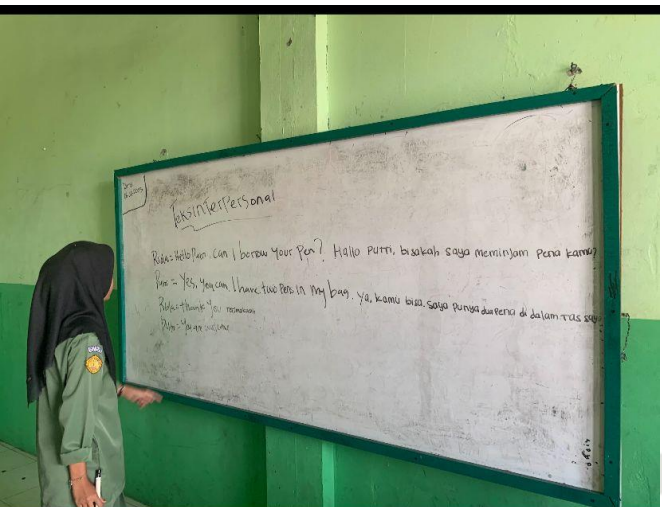
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.





Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



CURRICULUM VITAE

Nur Rizka Fitri is the one and only child daughter of Mr. Zakaria, and Mrs. Nur Azima. She was born on Bangkinang, June 19th, 2001. In 2013, she graduated from SDN 37 Pekanbaru. She also finished her study at SMPN 23 Pekanbaru in 2016 and SMAN 12 Pekanbaru in 2019.

In 2019, she was accepted to be a student at Department of English Education, Faculty of Education and Teacher Training, UIN Suska Riau. On July until August 2022, she was doing *KKN (Kuliah Kerja Nyata)* program at Sako Village in Pangean District, Kuansing. Then, on September until December 2022, she was doing Pre-Service Teacher Practice (*PPL*) program at SMK TARUNA Masmur Pekanbaru. To fulfill requirements for undergraduate Degree in English Education, she conducted the research on July 2023 by the thesis entitled “Difficulties faced by Beginner Students in Translating Interpersonal Text: A Case Study at SMP IT Masmur 2 School Pekanbaru”.